

## Hablemos español



Mi nombre es: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Vivo en: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



MEVYT  
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo



Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Liv Kony Vergara Romaní

Autoría  
Maribel Hidalgo  
Ana Lilia Rodríguez Lucas  
Angélica Silva Aquilar  
Plinio Jiménez Crisóstomo  
Juan Velásquez Pahuamba  
Liv Kony Vergara Romaní

Revisión técnica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
María Dolores Rivera Torres  
Rocío Flores Fernández

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial  
Tania Fernández Urías  
Ma. del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial  
Laura Sainz Olivares

Diseño de portada  
María Isabel Gómez Guizar

Diseño y diagramación  
Jesús García Morales

Ilustración  
Cristina Niizahua Ishihara  
Bruno López  
Ricardo Pérez Rovira

Fotografía  
Pedro Hiriart y Valencia

Agradecemos la colaboración y aportes para la elaboración de este material de: Javier Avelino Fernández, Emilio Cruz Gómez, Alejandro Díaz Cruz, Juan Manuel González Holguín, Aurelia Ceballos González, Ma. de Jesús Arvizo Arvizo, Desiderio Lázaro Dzul Polanco, Jerónimo Kan Tec, Abraham Dzul Dzul, Fernando Almicar de Jesús Ku Tuz, Paola Ambrosio Lázaro, Elisa Vivas Zúñiga.

*Hablemos español*. Nacional. MIBES 2. Guía del asesor. D. R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140. Primera edición 2006.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos y/o imágenes aquí reproducidos. La intención nunca ha sido la de dañar el patrimonio de persona u organización alguna, simplemente el de ayudar a personas sin educación básica y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

ISBN Obra completa, *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Hablemos español*. Nacional. MIBES 2. Guía del asesor: 970-23-0610-8

Impreso en México.

# Índice

Presentación .....	4
Pasos a seguir en la enseñanza del español como segunda lengua .....	6
Recomendaciones generales .....	12
Objetivos del módulo .....	15
<b>Unidad 1 Empecemos a hablar español</b> .....	17
Lección 1. Saludos, despedidas y expresiones de cortesía .....	18
Lección 2. Me presento ante los otros .....	38
Lección 3. En el Círculo de estudio .....	58
<b>Unidad 2 En el comercio</b> .....	81
Lección 1. Compra de productos .....	82
Lección 2. Venta de productos .....	106
<b>Unidad 3 En el centro de salud</b> .....	127
Lección 1. La consulta médica .....	128
Lección 2. Campaña de vacunación .....	146
<b>Unidad 4 En el transporte</b> .....	167
Lección 1. ¿Cómo llegar a un lugar? .....	168
Lección 2. Anuncio de la salida del autobús .....	190
<b>Unidad 5 En la educación</b> .....	209
Lección 1. Las calificaciones de mi hija .....	210
Lección 2. Reunión de padres de familia .....	228
<b>Unidad 6 En las instituciones de gobierno</b> .....	251
Lección 1. El acta de nacimiento .....	252
Lección 2. Recogiendo la credencial de elector .....	270

# Presentación

## Compañero asesor bilingüe:

La propuesta educativa para la población adulta indígena está inscrita en el Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo (MEVyT), y contempla dos rutas diferentes de atención a la población indígena:

- El MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua (MIBES), para población indígena monolingüe con un escaso o nulo conocimiento del español.
- El MEVyT Indígena Bilingüe Integrado (MIBI), para población indígena que habla y entiende tanto la lengua indígena como el español.

En el caso de la ruta MIBES, se ha contemplado la necesidad de ofrecer, paralelamente a la alfabetización en lengua indígena, la posibilidad de empezar a adquirir el conocimiento del español a nivel oral, considerando que una vez desarrolladas las habilidades comunicativas elementales de la lengua escrita en lengua indígena, y contando con un conocimiento básico del español oral, la persona joven o adulta pueda acceder al español escrito.

En este marco se ha elaborado el módulo Hablemos español nacional, que ahora te presentamos.

La propuesta educativa está basada en el enfoque comunicativo funcional de la enseñanza de la lengua, por lo que parte del reconocimiento de los usos que, con fines comunicativos, se hacen de

las lenguas orales y escritas, para expresar pensamientos, sentimientos y acciones. Por ello, el aprendizaje del español como segunda lengua se desarrolla en situaciones a las que se enfrentan las personas jóvenes o adultas en su vida diaria, y que les exigen el conocimiento de esta lengua. Esta es la razón por la cual el texto oral es la unidad de la que se parte para el conocimiento de la lengua, ya que es en los textos, y no en los sonidos o en las palabras sueltas, en donde tiene significación el aprendizaje.

Esta Guía para el asesor bilingüe, así como los materiales didácticos de apoyo, te servirán para preparar y facilitar tus asesorías, haciéndolas más sencillas y amenas.

En las primeras páginas se tratan los siguientes aspectos: Pasos a seguir en la enseñanza del español como segunda lengua y Recomendaciones generales.

Los contenidos educativos están distribuidos en 6 unidades, la primera unidad cuenta con tres lecciones, mientras que las otras 5 cuentan con dos lecciones cada una, todas ellas con temas relacionados con la vida diaria y las necesidades e intereses de las personas jóvenes o adultas en diferentes ámbitos.

Debes tomar en cuenta que el trabajo con los adultos requiere de tu participación activa en las asesorías, lo cual lograrás apoyándote en esta Guía y en los otros materiales complementarios del módulo. Las dudas que te vayan surgiendo exprésalas en los procesos de formación.

**¡Te deseamos éxito en la labor que acabas de iniciar!**

## Pasos a seguir en la enseñanza del español como segunda lengua

Para llevar a cabo las actividades de este módulo, es importante que realices con las personas jóvenes o adultas los siguientes pasos:

### **1** Reflexión sobre la situación comunicativa

#### **a) Ubicar a las personas en el contexto.**

A través de la imagen del cartel, ubica a las personas en el contexto de una situación de la vida real en donde existe la necesidad de comunicarse en español.

El cartel presenta una situación relevante de la vida cotidiana a través de imágenes (dibujos, fotografías, etcétera). Asimismo, el CD proporciona sonido con el que el adulto puede iniciarse en el español en contextos de la realidad.

Solicita a las personas jóvenes o adultas que dialoguen, en su lengua materna, acerca de:

- La importancia de esa situación en su vida cotidiana.
- Si la han vivido o conocen de cerca la experiencia de alguien que la haya tenido.
- Cómo fue su experiencia.
- Con qué problemas se enfrentaron y cómo los resolvieron.



- Si consiguieron o no lo que se proponían.
- Si hubiera habido diferencia en el caso de que ellos pudieran comprender y expresarse en español.

Los carteles constituyen un material de apoyo para el asesor. En cada una de las lecciones se hará uso de uno. Las imágenes de estos carteles se encuentran también en la Revista del adulto, además de otras imágenes con las que la persona podrá imaginar y apoyar su comprensión de la plática en español.

Otro modo de realizar actividades de anticipación al diálogo o texto oral que se trabajará es poniendo la grabación para que las personas escuchen sólo el título del audio; cuando esto no sea posible, léelo en voz alta y clara.

## **b) Se responden preguntas.**

Pide a las personas que a partir de lo que escucharon, respondan a preguntas como las siguientes:

- ¿De qué piensan que trata el diálogo, conversación, plática o texto oral que van a escuchar?
- ¿Quiénes creen que intervienen en este diálogo, conversación o texto oral?
- ¿Qué edad tendrán?
- ¿A qué se dedican?
- ¿De dónde vienen?
- ¿De qué creen que van a platicar?
- ¿En dónde se encuentran?

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

Pon la grabación para que las personas escuchen primero el diálogo completo, y luego trabájalo por partes, como se indica en cada lección; cuando esto no sea posible, léelo en voz alta y clara.

### b) Comprender el texto oral.

Pide a las personas que respondan a preguntas como las siguientes:

- ¿En qué lugar se desarrolla la plática?
- ¿Quiénes son las personas que intervienen? Además:
- ¿Qué edad tendrán?
- ¿Se conocen o no entre sí?
- ¿Qué ocupaciones tienen?
- ¿De qué están hablando?
- ¿En qué termina la plática?

Si las personas no entendieron o no comprendieron el texto, explícalo: de qué trata, qué personas intervienen (haciendo una breve descripción de ellas) y cómo termina. Para asegurar que las personas comprendan las explicaciones, en las dos primeras unidades hazlas en lengua indígena; en la tercera unidad puedes decirlas en español, si no entienden, vuelve a decirlas en lengua indígena. En la cuarta unidad las dirás en español, y sólo interpretarás aquellas partes que no hayan entendido. En las dos últimas unidades ya no se usará la lengua indígena, a menos que sea necesario.

Si el adulto no puede expresar todo en español para darse a entender, puede utilizar algunas expresiones en su lengua indígena.

### **3** Práctica del español

#### **a) Se escucha y repasa el diálogo.**

Solicita a las personas que escuchen el diálogo que van a practicar. Se puede volver a escuchar cuantas veces sea necesario.

#### **b) Se practica el diálogo.**

Pide a las personas que:

- Practiquen el texto oral que están trabajando por parejas, por pequeños grupos o todo el grupo, dependiendo del tipo de texto que se trabaje.
- Practiquen las frases y palabras seleccionadas.
- Corrijan errores de pronunciación, entonación y concordancia.

### **4** Producción de nuevos diálogos

#### **a) Planeación del nuevo diálogo.**

Pide a las personas que se imaginen a sí mismas en una situación parecida a la que oyeron y se expresen gradualmente en español

(como indicamos en el momento anterior) sobre lo que dirían ellos en ese caso y lo que le respondería la otra persona.

## b) Representación del diálogo.

Pide que representen lo que proponen. Al principio, estas producciones pueden ser sencillas y breves, y se irán haciendo más complejas conforme el grupo avance en el conocimiento del español.

La meta será que al final del módulo, las personas sean capaces de producir por sí mismas expresiones más amplias.

## 5 Reflexión sobre la lengua

En cada lección, a través de las actividades se indicarán distintos aspectos del español que pedirás a las personas que identifiquen, mismos que se tomarán de los textos orales que hayan trabajado. Algunos de estos aspectos son los siguientes:

- Los sonidos del español distintos a los de su lengua materna, realizando ejercicios de pronunciación.
- La entonación de las oraciones o enunciados en español (exclamación, pregunta, duda, etc.). Explica que en español hay diferencias en el significado dependiendo de la forma de expresar los mismos enunciados.
- Palabras de una misma categoría gramatical, como: sustantivos, adjetivos, artículos, verbos, entre otras, que deberás trabajar con las personas.

- El o los órdenes posibles de las palabras en las oraciones o enunciados en español.

Es importante resaltar que no es necesario que las personas jóvenes o adultas conozcan las denominaciones de las categorías gramaticales, como: verbo, sustantivo, artículo, entre otros, sino solamente que perciban y practiquen su uso, y así puedan incorporar, de manera más consciente, algunas expresiones a su vocabulario. Verás que en este apartado aparecerán cuadros con explicaciones sobre las clases de palabras; esas explicaciones son solamente para ti, para que puedas comprender mejor esos conceptos y puedas explicárselos a los adultos con tus palabras.

Para finalizar cada lección, procura tener música en español. Pon una canción para que los adultos la aprendan y la canten. Asimismo, recomiéndales que pongan atención a la radio y la televisión para que ejerciten la comprensión. Consideramos que es importante que las personas practiquen su expresión oral a través de canciones que conozcan.

## **6** Revisemos lo que aprendimos

En este paso pide a las personas que se expresen sobre su propio aprendizaje, con el fin de reconocer sus logros y corregir sus posibles confusiones. Se te explicarán dos ejercicios que deberás llevar a cabo, uno para saber lo que pueden comprender y otro para saber lo que pueden hablar las personas. Los resultados que obtengan las personas los escribirás en el cuadro que aparece al final de cada lección.



## Recomendaciones generales

Para que tengas un mejor desempeño en tus asesorías, a continuación encontrarás una serie de sugerencias a tomar en cuenta en todas las lecciones.

1. Al iniciar cada sesión, saluda en español y trata con cortesía a las personas; al finalizar, despídete amablemente, invitándolos a asistir a la siguiente sesión.
2. Antes de acudir a cada asesoría, es muy importante que leas y comprendas bien los pasos que debes seguir para guiar el aprendizaje del español, debes tener muy claro cuáles serán los contenidos de aprendizaje y cómo se consiguen con los ejercicios de la Guía. Lo importante es que no te separes de la metodología; de lo contrario, corremos el riesgo de dejar al adulto muy confundido, y no podremos saber si logrará los aprendizajes del español contenidos en la Guía.
3. Un día antes, revisa los materiales que utilizarás en la asesoría, esto te permitirá aclarar las dudas que surjan durante ella; además, sabrás en qué momento utilizar el CD, o los carteles, y podrás indicarles a los adultos cuándo y cuáles imágenes verán en la Revista.
4. Recuerda que esta Guía es para enseñar a hablar en español.
5. Te recomendamos que cuando inicies la asesoría en el Círculo de estudio, después de saludar a las personas en español, les digas, en

lengua indígena, que van a iniciar la sesión. Hasta la unidad 3, explica en lengua indígena todas las instrucciones para la realización de las actividades. A partir de la unidad 4, empieza a hacerlo en español, y sólo utiliza la lengua indígena si no se comprenden las instrucciones.

6. Al dar a conocer la plática o diálogo en cada lección, repite la grabación las veces que consideres necesario para su comprensión; cuando tengas que leer y dar alguna explicación en español, hazlo en voz alta y clara, haciendo los ademanes correspondientes.
7. Debes tener paciencia para hacer este trabajo. Toma en cuenta que no hay que traducir, sino interpretar o explicar el sentido general de una palabra, frase o idea.
8. Procura fomentar la práctica constante del español. Frecuentemente invita a las personas a que lo hablen dentro y fuera de las sesiones de trabajo; en la plática con otros miembros de la comunidad o con personas que llegan de fuera y hablan esta lengua.
9. En particular, si alguno de los contenidos de estructura del español no es claro para ti, procura consultarlo antes de la sesión en donde se tratará. Aunque no debas explicar a las personas jóvenes o adultas elementos gramaticales complejos, es importante que tú los comprendas, para poder apoyarlas mejor en el uso de las expresiones correspondientes.
10. Siempre trata de mantener la motivación dentro del grupo de principio a fin, y demuestra constantemente el interés por apoyarlos y por que continúen asistiendo a las asesorías.

11. Si es necesario, repite la práctica de los ejercicios hasta que consideres que las personas jóvenes o adultas los hayan comprendido.
12. Es importante que antes de iniciar una sesión de asesoría, recuerdes a las personas jóvenes o adultas lo visto en la sesión anterior.
13. Si a una persona joven o adulta se le dificulta comprender o practicar los ejercicios de las lecciones, se recomienda prestarle mayor atención.
14. Si las personas no pronuncian adecuadamente o no producen de la manera acostumbrada en español alguna oración, es importante que no la repitas, porque así estarías reforzando el "error"; lo que debes hacer es volver a decir la pronunciación adecuada o la expresión en español tal como se dice en tu región.

## Objetivos del módulo

La persona joven o adulta:

- Reconoce y distingue un texto oral en español de un texto oral en su lengua indígena.
- Reconoce en un texto oral –como un diálogo, un anuncio o una noticia– el tema que se aborda, el lugar donde se lleva a cabo y la intención de quienes hablan y algunas de sus características como edad, sexo y ocupación o profesión.
- Expresa saludos formales e informales dependiendo de la situación en la que se establezca la comunicación.
- Da información de sí mismo, como: nombre, dirección, fecha y lugar de nacimiento, edad y lugar de residencia; así como de sus condiciones de salud.
- Da información breve sobre el precio de mercancías o productos y cómo llegar a algún lugar.
- Obtiene información como: requisitos para el trámite de documentos oficiales, horario de atención de las instituciones, desempeño escolar de sus hijos, cómo llegar a algún lugar y precios de productos y mercancías.
- Comprende y realiza órdenes e instrucciones sencillas.
- Interviene en diálogos y conversaciones breves.
- Distingue sonidos que existen en español y que no tiene la lengua indígena y utiliza estructuras lingüísticas básicas del español (sujeto, verbo y complemento; uso de los artículos, del femenino y del masculino, del singular y del plural) en expresiones sencillas.







# *Unidad*

# 1

Empecemos a  
hablar español



## LECCIÓN 1

# Saludos, despedidas y expresiones de cortesía

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Comprende y expresa saludos formales e informales en diferentes momentos del día.
- Comprende y utiliza algunas expresiones de cortesía dependiendo de los contextos de comunicación.
- Trabaja los sonidos del español **a, e, i, o, u**; sobre todo las vocales que no existan en su lengua indígena.
- Identifica la entonación y la intención de las expresiones en español y las utiliza.
- Emplea vocabulario relacionado con este contexto.

### Inicio del trabajo con la Guía

Al inicio de la asesoría, debes saludar a las personas y decirles, en lengua indígena, que van a aprender a hablar español o van a mejorar su conocimiento. Diles que en español son importantes los saludos y las expresiones para agradecer o ser amables con las personas, menciónales algunos ejemplos en tu lengua indígena.

# 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

a) Ubicar a las personas en el contexto.

## Actividad 1

Muestra a las personas el cartel **Colage de saludos y expresiones de cortesía**, y pídeles que lo observen con atención para que luego den sus comentarios en su lengua. Después de que hayan observado el cartel, menciona que también lo pueden ver en su Revista.

**Cartel 1** Unidad 1, lección 1



## b) Se responden preguntas.

- Para ayudarlos a participar, puedes hacer las siguientes preguntas en la lengua indígena que hablen las personas.
- Diles que estas preguntas son para iniciar el aprendizaje del español y que nos ayudan a empezar a expresarnos. Si las personas no quieren responder, anímalos diciéndoles que cuanto más participen, más rápido aprenderán; y que si no entienden, pregunten.

¿Se imaginan qué están haciendo las personas?

¿Por qué creen que se dan la mano?

¿De qué pueden estar platicando?

¿Creen que están platicando en lengua indígena o en español?

¿Ustedes han necesitado hablar en español?

### Actividad 2

Pon la grabación para que las personas escuchen sólo el título del diálogo **Saludos, despedidas y expresiones de cortesía**, y pide a las personas que pongan atención; si no hay grabadora, léelo en voz alta y de forma clara.

A partir de lo que escucharon, diles que contesten las siguientes preguntas:

¿De qué piensan que trata el tema?

¿Qué piensan que vamos a aprender hoy?

¿Cómo se saludan y despiden ustedes en lengua indígena?

¿Y en español, cómo creen que se saluda y se despide?

¿Quiénes creen que participan en este diálogo o conversación?  
 Por las imágenes que vieron, ¿de qué creen que platican?  
 ¿En dónde se encuentran?

- Si alguna persona no responde porque quizás no entendió, pregúntale en lengua indígena qué parte no entendió, y explícale en su lengua.

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

#### Actividad 3

Pide a las personas que escuchen con atención la grabación **Saludos, despedidas y expresiones de cortesía**. Diles que van a escuchar y a tratar de comprender.

- Pide a las personas que se fijen en las imágenes de la página 2 de la Revista, que se refieren a este diálogo, para poder comprender mejor.  
 (Las imágenes son: 1. El maestro en la puerta y van llegando Juanito y su mamá; 2. Juanito y su mamá saludando al profesor; 3. La mamá de Juanito despidiéndose del profesor y 4. Juanito entrando a la escuela y despidiéndose de su mamá.)



## Saludos, despedidas y expresiones de cortesía

### Diálogo 1.

Participantes: Maestro  
Doña Lupita  
Juanito

Maestro: ¡Buenos días, doña Lupita! ¡Hola, Juanito!  
Doña Lupita: Buenos días, maestro.  
Juanito: Buenos días, profesor.  
Maestro: Pasa, Juanito. Hasta luego, doña Lupita.  
Doña Lupita: Nos vemos luego, profesor. Pórtate bien, hijo.  
Juanito: ¡Adiós, mamá!

### b) Comprender el texto oral.

- Ahora, hazles estas preguntas:

¿En dónde están platicando?

¿Quiénes son las personas que platican?, ¿qué edad tendrán?, ¿se conocen entre sí o no se conocen?, ¿a qué se dedican?

¿De qué están hablando?

¿En qué termina la plática?

- Si no responden porque quizás no entendieron, pregúntales en lengua indígena qué parte no entendieron, y explícales en su lengua.

a) Escuchar el texto oral.

- Pide a los adultos que se fijen en las imágenes que aparecen en la página 3 de la Revista, las cuales corresponden al siguiente diálogo.

(Las imágenes son: 1. Una anciana cargando unas bolsas en la puerta de un mercado; 2. Una mujer joven se acerca a la anciana; 3. La muchacha cargando las cosas de la anciana y 4. La muchacha y la anciana se despiden frente a la casa de la anciana.)

- Continúa con el siguiente diálogo.

**Saludos, despedidas y expresiones de cortesía**  
(continuación)

**Diálogo 2.**

Participantes: Dalia  
Doña Lucha

Dalia: ¿Le ayudo, doña Lucha?

Doña Lucha: Sí, muchas gracias, señorita Dalia.

Dalia: De nada, Luchita. Cuídese, que le vaya bien.

Doña Lucha: Gracias, que Dios la acompañe.

## b) Comprender el texto oral.

- Ahora, hazles las siguientes preguntas:

¿En dónde están platicando?

¿Quiénes son las personas que platican?, ¿qué edad tendrán?, ¿se conocen entre sí o no se conocen?, ¿a qué se dedican?

¿De qué están hablando?

¿En qué termina la plática?

## a) Escuchar el texto oral.

- Pide a los adultos que se fijen en las imágenes de la página 4 de la Revista, las cuales corresponden al siguiente diálogo.

(Las imágenes son: 1. Una muchacha que va caminando en la calle y un joven que se acerca; 2. Los dos jóvenes se saludan informalmente con las manos y 3. Los jóvenes se despiden.)

- Continúa con la grabación o sigue leyendo.

### Saludos, despedidas y expresiones de cortesía (continuación)

#### Diálogo 3.

Participantes: Gabriela  
Pedro

Gabriela: ¡Qué tal, Pedro!

Pedro: ¿Qué pasó, Gaby?

Gabriela: Pues aquí, voy a trabajar en la tienda. ¿Y tú?

Pedro: Yo voy a ayudarlo a mi papá en la milpa.

Gabriela: Bueno, nos vemos.

Pedro: Sí, que te vaya bien.

## b) Comprender el texto oral.

- Ahora, hazles las siguientes preguntas:

¿En dónde están platicando?

¿Quiénes son las personas que platican?, ¿qué edad tendrán?, ¿se conocen entre sí o no se conocen?, ¿a qué se dedican?

¿De qué están hablando?

¿En qué termina la plática?

- Si algunas personas no responden porque quizás no entendieron, pregúntales en lengua indígena qué parte no entendieron, y explícales en su lengua de qué trató, qué personas intervienen, haciendo una breve descripción de ellas y lo que dijeron. Para ayudarlos a comprender, diles que vean las fotos de la Revista en las páginas que correspondan a los diálogos cortos que escucharon.

### 3 Práctica del español

#### a) Se escucha y repasa el diálogo.

##### Actividad 4

Solicita a las personas que formen equipos de dos o tres integrantes, y que seleccionen uno de los diálogos que escucharon para que lo representen. Pídeles que lo escuchen las veces que sea necesario y luego que lo practiquen. Apóyalos repitiendo cada expresión de cada diálogo, en la comprensión y en la pronunciación de los mismos. Asimismo, aclara que los saludos, despedidas y expresiones de cortesía se realizan de diferentes formas, éstas cambiarán dependiendo de las personas a quienes nos dirigimos, los lugares en donde nos encontremos y las situaciones. Fíjate en los diálogos 1, 2 y 3.

#### b) Se practica el diálogo.

- Inicia con el primer diálogo; tú dirás, "¡Buenos días, doña Lupita! ¡Hola, Juanito!", y las personas lo irán comprendiendo y repitiendo.
- Para esta actividad, te sugerimos que tomes en cuenta los personajes que intervienen en cada diálogo, para que los dividas según el número de adultos que hayan asistido al Círculo de estudio. En caso de que sólo haya asistido un adulto, divide los personajes entre esa persona y tú; y después practiquen el diálogo. Otra actividad que pueden realizar es el intercambio de personajes.



## 4 Producción de nuevos diálogos

### a) Planeación del nuevo diálogo.

- Pide a los adultos que se imaginen a ellos mismos en alguna situación parecida a las que escucharon.

### b) Representación del diálogo.

Esta actividad la pueden realizar por parejas o en grupo. Ayúdales a organizarse y a construir su diálogo. Pídeles que vean la Revista para que se den más ideas.

(La página 5 trae imágenes de personas de diferentes edades saludándose en un autobús, en la calle, en un centro de salud.)

## 5 Reflexión sobre la lengua

### Actividad 5

Diles a las personas que traten de identificar en los diálogos anteriores las expresiones de cortesía y saludos que escucharon en las grabaciones, tales como: **buenos días, hola, hasta luego, adiós, muchas gracias, de nada, cuídese, que le vaya bien, "quehúbole", nos vemos, gracias**. Enseguida, pídeles que repitan estas palabras, que ya se practicaron; explícales el significado de las expresiones que

no conozcan. Diles que traten de repetir los sonidos que a ellos les parecieron difíciles de pronunciar, sonidos distintos a los de su lengua.

#### Actividad 6

Explica a las personas que, además de esos saludos y despedidas, que son formales, existen en español otros, de más confianza, que usan sobre todo los jóvenes:

**¡Hola!, nos vemos, hasta luego, hasta la vista.**

- Repite con los jóvenes y adultos algunas formas de saludo y despedida. Decidan en grupo cómo se saludarán y despedirán en la asesoría.

#### Actividad 7

Explícales que en español la forma de saludar depende de la persona a la que nos dirigimos y de la situación en la que estemos. En el cuadro vienen varias expresiones de éstas, son principalmente las que se usan en el centro del país, tú puedes mencionar las expresiones en español que se usan en tu región, e incluso comentar que algunas de estas expresiones proceden de lenguas de otros países, pero que también se usan en el nuestro.

Saludos	Despedidas	Expresiones de cortesía
<b>Informales:</b> ¿Cómo te va? ¿Qué pasó? ¿Qué onda? ¡Hola! ¿Qué tal?	<b>Informales:</b> Ahí te ves. Chao. "Bay". Está bueno. Ahí nos vemos.	<b>Informales:</b> No hay bronca. No hay tos. Pásale.
<b>Formales:</b> Buen día. Buenos días. Buenas tardes. Buenas noches. ¿Cómo estás? ¿Cómo está?	<b>Formales:</b> Hasta pronto. Hasta luego. Hasta mañana. Adiós. Nos vemos luego. Luego nos vemos. Mucho gusto.	<b>Formales:</b> Pase usted. Bien, gracias. Gracias. Con mucho gusto. Con permiso. Disculpe. No hay problema. Por favor. ¿En que le puedo ayudar? Perdón.

- Pídeles que hagan un esfuerzo por recordar si conocen algunas de ellas. Para facilitar la participación, puedes hacer preguntas en lengua indígena. Explícales que las expresiones informales se usan en situaciones o con personas a las que conocemos bien, les tenemos confianza o son jóvenes. Puedes poner ejemplos del español de la región en donde se saluden las personas de manera formal e informal.
- Selecciona las formas de saludo, despedida y cortesía que más se les haya dificultado, y repítelas junto con ellos las veces que sea necesario.

### Actividad 8

Diles a las personas que traten de identificar en los diálogos anteriores las palabras que tengan los sonidos **a**, **e**, **i**, **o**, **u**. Si en tu lengua no existen algunas de estas vocales, practícalas más.

- Primero identificarán el sonido **a** en palabras como:

**Hola, Lupita, luego nos vemos, Lucha, Gabriela, qué tal.**

Pídeles que las repitan para ejercitar su pronunciación.

- Ahora, pídeles que identifiquen el sonido **e** en las siguientes expresiones, no olvides decirlo de manera pausada y cada expresión por separado:

**“Quehúbole”, ahí te ves, buen día, buenas tardes, buenas noches, hasta luego, con permiso.**

- A continuación, solicítales que identifiquen el sonido **i** en las siguientes expresiones:

Buenos días, adiós, con permiso, gracias, Lupita.

- El siguiente sonido que pedirás que identifiquen es **o**:

Hola, qué hubo, qué pasó, cómo estás, nos vemos luego, no hay problema.

- El último sonido que pedirás que identifiquen es **u**:

“Quehúbole”, buen día, pase usted, con mucho gusto, hasta luego.

- Solicítales que ahora digan otras palabras que tengan esos sonidos. Menciona el significado de las mismas cuando éste sea desconocido por las personas jóvenes o adultas.

### Actividad 9

Menciona que las expresiones que aprendieron se pueden decir de muchas formas y en distintas situaciones, dependiendo de a quien nos dirigimos. Menciona las siguientes expresiones, explica en qué momento se usan y pide que las repitan junto contigo; diles también que vean su Revista, donde encontrarán algunas imágenes que les ayudarán a entender esta parte:

Saludos y formas de cortesía	Respuestas
<p>Buenos días, señor  señora  joven  maestro  doctor  papá  mamá</p>	<p>Buenos días, señor  señora  joven  maestro  doctor  papá  mamá</p>
<p>Buenas tardes, señor  señora  joven  maestro  doctor  papá  mamá</p>	<p>Buenas tardes, señor  señora  joven  maestro  doctor  papá  mamá</p>
<p>Buenas noches, señor  señora  joven  maestro  doctor  papá  mamá</p>	<p>Buenas noches, señor  señora  joven  maestro  doctor  papá  mamá</p>



<p>¿Cómo estás, hijo? hija? Jorge? compadre?</p>	<p>Bien, ¿y tú?</p>
<p>¿Cómo está, señor? señora? joven? maestro? doctor? papá? mamá? comadre?</p>	<p>Bien, gracias. No muy bien, gracias. Mal.</p>

### Actividad 10

- Explica a los adultos que en español, para saludar de manera formal, hay tres frases que se usan según la hora del día en que se encuentren las personas:

**Buenos días**, cuando es de mañana y hasta las 12 del día,  
**Buenas tardes**, después de las 12 del día y hasta que oscurece, y  
**Buenas noches**, cuando ya es de noche.

- Ayuda al adulto a ubicar en su Revista estos saludos diciendo al mismo tiempo el saludo correspondiente; explícale hasta que comprenda.
- Es importante explicarles el significado de las palabras que no se hayan visto antes.

### Actividad 11

Explica al grupo el significado de las expresiones siguientes. Diles que hay diferencia en el significado de las frases o expresiones si utilizan un tono u otro en su pronunciación. Por ejemplo, la entonación que se hace en la expresión "**¿Le ayudo, doña Lucha?**" es para preguntar; esa expresión cambia si utilizamos un tono de enojo o de orden "**¡Le ayudo, doña Lucha!**" En el diálogo vimos que la muchacha le pregunta a la señora de manera amable y la señora responde afirmativamente. Asimismo, la expresión "**Voy a ayudarle a mi papá en la milpa**" dicha con desgano, se modifica si se dice con enojo o alegría "**¡Voy a ayudarle a mi papá en la milpa!**". Luego pídeles a los integrantes del grupo que mencionen otros ejemplos. Si se les dificulta, apóyalos.

### Actividad 12

Explica a los adultos que existe otra entonación en español que ayuda a entender el habla y su uso es común, esta entonación es de exclamación o admiración, un ejemplo muy claro es cuando dos personas salen de su comunidad, pasan meses o quizá años, cuando se vuelven a encontrar, la forma en que se saludan no es la misma que si se vieran todos los días, la entonación cambia porque se sorprenden de encontrarse, ellos dirán:

**¡Hola! ¡Qué gusto verte!**

- En esta actividad les harás notar las diferencias que existen en la entonación; lee despacio y en voz alta haciendo notar la diferencia entre una y otra.

¡Buenos días, doña Lupita! ¡Hola, Juanito!

¡Adiós, mamá!

¿Le ayudo, doña Lucha?

Sí, muchas gracias, señorita Dalia.

¿Está bien, señora?

### Actividad 13

Diles que escuchen la siguiente grabación, en donde las oraciones se diferencian sólo por la entonación, y que pueden ver las imágenes que se refieren a ellas en la página 6 de la Revista.

¿Cómo amaneciste, mujer? (con voz de alegría)

¡Cómo amaneciste, mujer! (con cara de enojo)

¿Cómo?, ¿amaneciste, mujer? (con cara de extrañamiento)

- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas.

Al terminar la lección, pídeles que te platiquen que les pareció, esto te servirá, como asesor, para buscar otras formas de coordinar las sesiones o simplemente para mejorar, por eso sería muy importante que anotaras sus opiniones.

## 6 Revisemos lo que aprendimos

Pide a las personas que se expresen sobre su propio aprendizaje con el fin de reconocer sus logros y corregir sus posibles confusiones. Anota lo que dicen y aclárales las dudas que tengan; para ayudarlas, hazles las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo saludamos a una persona si la encontramos en la mañana?, ¿en la tarde?, ¿en la noche?
2. Cuando encontramos a una persona de mucha confianza, ¿de qué formas podemos saludarla?
3. ¿De qué forma le contestamos a una persona que nos ayuda o que nos hace un favor?

Es muy importante que se realicen los dos ejercicios para poder evaluar lo aprendido por los adultos.

Finalmente, ordena en el siguiente cuadro la información que obtuviste de los adultos y escribe tus comentarios. No olvides escribir el nombre de los adultos y la fecha, para revisar sus avances.

Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
Nombre	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## LECCIÓN 2

# Me presento ante los otros

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Comprende y expresa frases en una situación en que necesita presentarse o presentar a los demás.
- Identifica los sonidos **d**, **f**, **g** (como en la palabra gato), **ñ**, sobre todo los sonidos que no existen en su lengua.
- Comprende el uso de las siguientes clases de palabras:
  - Palabras para preguntar.
  - Sustantivos.
  - Pronombres personales.
- Utiliza vocabulario relacionado a este contexto.

## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

Muestra a las personas el cartel **Me presento ante los otros**, y pídeles que lo observen con atención.

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

Coméntales que hay veces en las que alguien, que solamente habla español, solicita información a alguna persona, y ésta se queda sin decir palabra porque no habla español; alguna vez nos ha pasado y es incómodo porque no sabemos qué hacer. Por eso es importante conocer el español.

#### Actividad 1

Pídeles que comenten la situación que se presenta.

**Cartel 2** Unidad 1, lección 2





## b) Se responden preguntas.

- Después, hazles las siguientes preguntas, dándoles tiempo para responder a cada una. Si ves que no entienden, explícales en lengua indígena de qué trata la actividad. Luego, pídeles que hagan el esfuerzo por hablar en español.
- Diles que estas preguntas son para iniciar el aprendizaje del español y nos ayudan a empezar a expresarnos. Si las personas no quieren responder, anímalos diciéndoles que cuanto más participen, más rápido aprenderán. Y que si no entienden, pregunten.

¿Qué ves en el cartel?  
¿Qué hacen las personas?  
¿De qué crees que están platicando?  
¿En qué lengua estarán platicando?  
¿Has vivido una situación similar?

### Actividad 2

Pon el diálogo **Me presento ante los otros**, pero únicamente la parte del título; pídeles que pongan atención porque sólo van a escuchar el título. Si no hay grabadora, léelo en voz alta, y pregunta lo siguiente:

¿En qué lugar se imaginan que están los participantes?  
¿Qué relación creen que tengan las personas?, ¿son amigos o desconocidos?  
¿De qué creen que vaya a tratar el diálogo?  
¿Alguna vez se han presentado ustedes ante otra persona?, ¿cómo lo hicieron?

- Si las personas no responden porque quizás no entendieron, pregúntales en lengua indígena qué parte no entendieron, y explícales en su lengua; y continúa hablando en español.
- Después, recupera las respuestas de los adultos y haz un comentario para seguir con el aprendizaje; comenta que poco a poco irán comprendiendo más las expresiones que les vas a presentar en español.

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

#### Actividad 3

Pide a los adultos que abran su Revista y sigan las imágenes que aparecen sobre el diálogo **Me presento ante los otros**, que a continuación vas a poner. Si no hay grabadora, lee el diálogo en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

- Pide a los adultos que se fijen en la imagen de la página 11 de la Revista.  
(La imagen es: 1. Un señor y su esposa caminando apresuradamente por una calle, cargando bolsas.)

## Me presento ante los otros

### Diálogo

Participantes: Narrador  
Pedro  
Gloria  
Francisco

**Narrador:** Pedro y Gloria son dos personas que llegan a la casa colonial del Centro Cultural Benito Juárez para ver a Francisco, quien les autorizó vender sus artesanías ahí en el Centro.

**Pedro:** Apúrate, mujer, que se nos hace tarde.

**Gloria:** Sí, Pedro, es que están pesadas las bolsas.

**Pedro:** Sí, es que el señor Francisco nos está esperando y hay que llegar puntuales.

**Gloria:** Ya casi llegamos, ¿no?

- Detén la grabación.

### b) Comprender el texto oral.

- Pregunta lo siguiente:

¿Cuántas personas participan en el diálogo?  
¿Son hombres, mujeres, adultos, niños o niñas?

- ¿Se conocen las personas?
- ¿Qué van a hacer el hombre y la mujer que llegan juntos?

### a) Escuchar el texto oral.

- Pide a los adultos que se fijen en las imágenes de la página 11 de su Revista.  
(Las imágenes son: 2. El mismo señor y la señora saludando a otro señor en la entrada de una casa colonial; 3. La señora y el señor dejando sus bolsas en la entrada de la casa.)
- Continúa con la grabación.

### Me presento ante los otros (continuación)

#### Diálogo

**Francisco:** Qué bueno que llegaron temprano.

**Pedro:** Sí, señor, no queríamos quedar mal el primer día.

**Francisco:** Pues ya están aquí, pueden dejar sus cosas ahí; acompáñenme allá para tomarles sus datos, para que tengan sus credenciales.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregunta lo siguiente:

¿Qué les dice Francisco cuando entran Pedro y Gloria a la casa colonial del centro cultural?

¿Qué les pregunta Francisco a Pedro y a Gloria?

¿Qué van a hacer Pedro y Gloria en la casa colonial del centro cultural?

- Si no entendieron, explícales o vuelve a poner esta parte del diálogo.

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean en las páginas 11 y 10 de la Revista las imágenes correspondientes a esta parte del diálogo.

(Las imágenes de la Revista son: 4. La señora y el señor platicando con el otro señor en una oficina y 5. La señora presentándose con el señor, esta foto es la misma del cartel.)

- Continúa con la grabación.

### Me presento ante los otros (continuación)

#### Diálogo

**Francisco:** Primero usted, ¿cómo se llama?

**Gloria:** ¿Yo?, ¡ah!, mi nombre es Gloria Gómez Flores.

**Francisco:** ¿Y cuántos años tiene usted?

**Gloria:** Tengo 29 años.

**Francisco:** ¿Tiene alguna enfermedad?

**Gloria:** No, señor, ninguna.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregunta lo siguiente:

¿Cuál es el nombre completo de Gloria?

¿De qué manera pregunta Francisco sobre la salud de Gloria?

¿De qué manera contestó Gloria?

¿Cómo termina el diálogo?

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean la imagen de la página 10 de la Revista.  
(La imagen es: foto 6. El señor presentándose con el otro señor, esta foto es la misma del cartel.)
- Continúa con el diálogo.

## Me presento ante los otros (continuación)

### Diálogo

**Francisco:** Ahora tú, amigo, ¿cuál es tu nombre completo?

**Pedro:** Me llamo Pedro Muñiz Fernández.

**Francisco:** ¿Cuántos años tienes?

**Pedro:** Tengo 33.

**Francisco:** ¿Tienes algún padecimiento?

**Pedro:** ¿Qué es un padecimiento, señor?

**Francisco:** Es como decir enfermedad...

**Pedro:** No, estoy sano.

**Francisco:** Muy bien, ya tenemos tus datos y los de ella, mañana les entregan una credencial para que puedan entrar tranquilos al centro cultural. Ahora pueden acomodar sus cosas donde te dije ayer, Pedro.

**Gloria y Pedro:** Gracias, señor.

**Francisco:** De nada, que les vaya bien.

- Detén la grabación.

### b) Comprender el texto oral.

- Pregunta lo siguiente:

¿Cuál es el nombre completo de Pedro?



- ¿De qué manera pregunta Francisco sobre la salud de Pedro?
- ¿De qué manera contestó Pedro?
- ¿Qué es un padecimiento?
- ¿Cómo termina el diálogo?

Al final, diles que este diálogo lo vieron para aprender a presentarse con alguien y que van a seguir practicando en las siguientes actividades.

### 3 Práctica del español

#### a) Se escucha y repasa el diálogo.

##### Actividad 4

Comenta a los adultos que ahora vas a poner el diálogo completo y que lo escuchen con atención porque van a practicarlo. Repite el diálogo las veces que sea necesario, explícales cada frase hasta que comprendan y puedan decir lo que van a practicar.

#### b) Se practica el diálogo.

Te sugerimos que tomes en cuenta la cantidad de personajes que intervienen en el diálogo, para que la dividas según el número de adultos que hayan asistido al Círculo de estudio. En caso de que sólo haya asistido un adulto, divide la cantidad de personajes entre esa persona y tú, y después practiquen el diálogo; luego intercambien los personajes. Sería conveniente fraccionar el diálogo y practicarlo por partes, puedes fraccionarlo como vienen las pausas para las preguntas de comprensión

que se realizan. Toma en cuenta esta recomendación tómalala en cuenta para las lecciones donde trabajes la práctica del diálogo.

## 4 Producción de nuevos diálogos

a) Planeación del nuevo diálogo.

### Actividad 5

Pide a los adultos que se imaginen a ellos mismos en alguna situación parecida a la que escucharon.

b) Representación del diálogo.

Esta actividad pueden realizarla por parejas o en grupo. Ayúdales a organizarse pidiéndoles que vean la página 12 de la Revista, para que se den más ideas.

(La página trae imágenes de personas presentándose en una fiesta de una comunidad urbana.)

## 5 Reflexión sobre la lengua

### Actividad 6

Di a los adultos que las palabras **Pedro, Francisco, Gloria, tarde, pesadas, llegar, señor**, aparecen en el diálogo y tienen los sonidos **d, f, g, ñ**.

- Pídeles que identifiquen el sonido **d** en las siguientes palabras, pronúncialo de manera pausada y di cada palabra por separado:

**Pedro, tarde, pesadas, quedar, día.**

- Solicítales que identifiquen el sonido **f** en las siguientes palabras, pronúncialo de manera pausada y di cada expresión por separado:

**Francisco, Fernández, enfermedad, Flores.**

- Ahora pídeles que identifiquen el sonido **g** en las siguientes palabras, pronúncialo de manera pausada y di cada expresión por separado:

**Llegar, llegamos, llegaron, Gloria, entregan, Gómez, gracias.**

- El último sonido que pedirás que identifiquen en las siguientes expresiones es **ñ**, pronúncialo de manera pausada y di cada expresión por separado:

**Señor, acompañenme, Muñiz.**

Cuando el adulto identifique cada uno de los sonidos en las palabras, pídele que las repita.

A continuación, diles que existen otras palabras que tienen los sonidos **d**, **f**, **g** y **ñ**, tales como: **dientes, feo, gripa, niño**. Después de decirlas, explícales su significado y pídeles que las pronuncien.

### Actividad 7

Comenta a los adultos que la palabra **cómo** la utilizamos para preguntar y obtener información sobre algo.

- Pide a los adultos que repitan contigo las siguientes oraciones; pon mayor fuerza en las palabras que se encuentran en negritas.

¿**Cómo** te llamas?

¿**Cómo** se llama él?

¿**Cómo** se llama tu hermano?

- Ahora, señalando a una persona, pídele que repita y complete con los nombres de las personas las siguientes expresiones.

Yo me llamo...

Tú te llamas...

Él se llama...

Ella se llama...

- Pídeles que repitan en coro:

Asesor	Adulto
¿Cómo te llamas?	¿Cómo te llamas?
Yo me llamo...	Yo me llamo...
Tú te llamas...	Tú te llamas...
Él se llama...	Él se llama...
Ella se llama...	Ella se llama...
Mi nombre es...	Mi nombre es...
Yo soy...	Yo soy...
Me llamo...	Me llamo...

## Actividad 8

En esta actividad vas a trabajar una clase de palabras que sirven para nombrar las cosas del mundo.

Los **sustantivos** son una clase de palabras que se caracterizan porque sirven para nombrar las cosas, los objetos y los seres vivos (humanos, animales y plantas). Entre estos sustantivos hay palabras que se utilizan para nombrar a las personas, que son los **nombres propios**. Estas palabras son las que vamos a ver ahora.

- Pide a cada persona que diga su nombre completo, por ejemplo:

**Yo me llamo...** Francisco Javier Sánchez Gómez.

**Yo soy...** Margarita Pérez Hernández.

**Mi nombre es...** Juan Ochoa Figueroa.

- Pregúntales si entendieron lo que les dijiste; apóyalos en su pronunciación y pídeles que digan nombres de personas que conozcan para ver si entendieron la idea del nombre propio.
- Pide a los adultos que abran la Revista en la página 15 y observen las imágenes de la presentación; después, diles que repitan contigo las expresiones “**¿Tú cómo te llamas?**” y “**Yo me llamo...**”, para que identifique las imágenes correspondientes en la Revista.  
(Las imágenes son: Una persona señalándose a sí misma con su mano presentándose a otro señor en una oficina del Ayuntamiento; un niño en una escuela de pie presentándose con la maestra y el grupo de niños; una mujer en un Círculo de estudio presentándose frente al grupo y a la asesora y de un señor presentando a su esposa a un amigo.)

- Pide a una persona que diga y complete las siguientes expresiones con los nombres de familiares y amigos.

Mi mamá se llama \_\_\_\_\_

Mi hijo se llama \_\_\_\_\_

La hija de mi vecina se llama \_\_\_\_\_

Mi ahijado es \_\_\_\_\_

Mi asesor se llama \_\_\_\_\_

La mamá de mi comadre se llama \_\_\_\_\_

El maestro de mi hijo se llama \_\_\_\_\_

### Actividad 9

En esta actividad vas a trabajar con los adultos una clase de palabras que son para referirse a las personas, se llaman pronombres personales.

Los **pronombres personales** son una clase de palabras que se utilizan para reemplazar a los nombres, por ejemplo, en lugar de decir **María juega**, puedes decir **ella juega**; en este caso, **ella** reemplaza a **María**, **ella** es un pronombre, así como **yo**, **tú**, **él**, **nosotros**, **ustedes**, **ellos**, **ellas**.

- Pide a los adultos que vean las imágenes de las páginas 13 y 14 de la Revista, ahí aparecen representados los pronombres personales **yo**, **tú**, **él**, **ella**, **nosotros**, **nosotras**, **ustedes**, **ellos**, **ellas**. Después, indícales que pongan mucha atención a las siguientes palabras que vas a decir en voz alta: **yo**, **tú**, **ella**. Coméntales que estas palabras ya se dijeron en el diálogo, y que están en lugar de los nombres: Pedro, Francisco, Gloria; diles que además hay otras palabras, como: **él**, **nosotros**, **ustedes**, **ellos**, que pueden ir en lugar

de nombres de personas. Diles que las repitan contigo, y explícales que unas se refieren a una sola persona y otras, a varias personas.

Palabras que pueden ir en lugar del nombre o nombres	
SINGULAR	PLURAL
yo	nosotros/nosotras
tú/usted	ustedes
él/ella	ellos/ellas

- En esta parte puedes explicar que las palabras **tú** y **usted** significan casi lo mismo, se usan para referirse a la persona con quien se habla, la diferencia está en que **tú** se usa cuando conocemos bien a la otra persona, cuando hay confianza entre las personas y también cuando son jóvenes. En cambio, **usted** se utiliza cuando la otra persona es mayor y no la conocemos, también se usa para demostrar respeto.
- Para explicar mejor esta parte, ahora puedes recuperar las expresiones que aparecieron en el diálogo. Lee las siguientes oraciones, ahí aparecen **tú** y **usted**.

Un ejemplo con **usted**:

**Francisco:** Primero **usted**, ¿cómo se llama?

**Gloria:** ¿Yo?, ¡ah!, mi nombre es Gloria Gómez Sánchez.

**Francisco:** ¿Y cuántos años tiene **usted**?



Un ejemplo con **tú**:

**Francisco:** Ahora **tú**, amigo, ¿cuál es tu nombre completo?

**Pedro:** Me llamo Pedro Hernández Hernández.

**Francisco:** ¿Cuántos años tienes?

- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y luego, cántala con los adultos.

Al terminar la lección, pídeles que te platiquen que les pareció, esto te servirá, como asesor, para buscar otras formas de coordinar las sesiones o simplemente para mejorar, por eso sería muy importante que anotaras sus opiniones.

## **6** Revisemos lo que aprendimos

Pide a las personas que se expresen sobre su propio aprendizaje, con el fin de reconocer sus logros y corregir sus posibles confusiones. Anota lo que dicen y aclárales las dudas que tengan. Para saber lo que los adultos aprendieron, realiza los dos ejercicios que vienen a continuación; trata de que comprendan y respondan en español, poco a poco.

### **Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar**

- Pide a los adultos que cada uno se presente y presente a un compañero de asesoría. No debes ayudarlos al principio, solamente si observas que no pueden decir, por ejemplo, **yo me llamo...**, y **él** o **ella se llama...**

- Invítalos a que digan sus nombres y apellidos.
- Si el adulto se equivoca, enséñale la forma en que puede decir las cosas.
- Cuando todos los adultos hayan pasado, da por terminada la actividad.

## Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender

- Enseguida, diles que tú pasarás a presentarte y a presentar a las personas del grupo. Habla sólo en español.
- Como seguramente ya conoces los nombres de las personas, debes fingir equivocarte de nombre para forzar al adulto a que te diga que no se llama como le dijiste. Luego, le preguntas a otro adulto si no se llama así la persona.
- Puedes hacer las siguientes preguntas y pedirles que te contesten con las expresiones completas.

Asesor	Adulto
¿Tú te llamas Delia?	Sí, yo me llamo Delia.
¿Él se llama Isaac?	No, él se llama...
¿Ella es Aurora?	Sí, ella se llama Aurora.
¿No te llamas Gilberto?	No, no me llamo Gilberto, me llamo...

¿Usted se llama Juan?	Sí, sí me llamo Juan.
¿Su nombre es Ricardo?	Sí, él se llama Ricardo.
¿Cómo se llama usted?	Yo me llamo Roberto.
¿Cuál es su nombre?	Mi nombre es...

Es importante que no les digas a los adultos lo que tú esperas que te respondan. Déjalos, ellos solos deberán encontrar la forma y “las palabras” para comunicarse contigo.

También es muy importante que se realicen los dos ejercicios, para poder evaluar lo aprendido por los adultos.

Finalmente, ordena en el siguiente cuadro la información que obtuviste y escribe tus comentarios. No olvides escribir el nombre de los adultos y la fecha, para revisar sus avances.

Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
Nombre	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## LECCIÓN 3

# En el Círculo de estudio

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Comprende y utiliza diferentes expresiones en el Círculo de estudio.
- Utiliza y comprende la entonación adecuada en diferentes frases.
- Identifica grupos de sonidos **ia, ua, ie, ui, ue, ea**, sobre todo los que no existen en su lengua.
- Identifica y entiende expresiones frecuentes para trabajar en el Círculo de estudio.
- Comprende y utiliza en sus expresiones:
  - Palabras para preguntar.
  - Sustantivos.
  - Artículos definidos.
  - Concordancia.
- Emplea vocabulario relacionado a este contexto.

## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

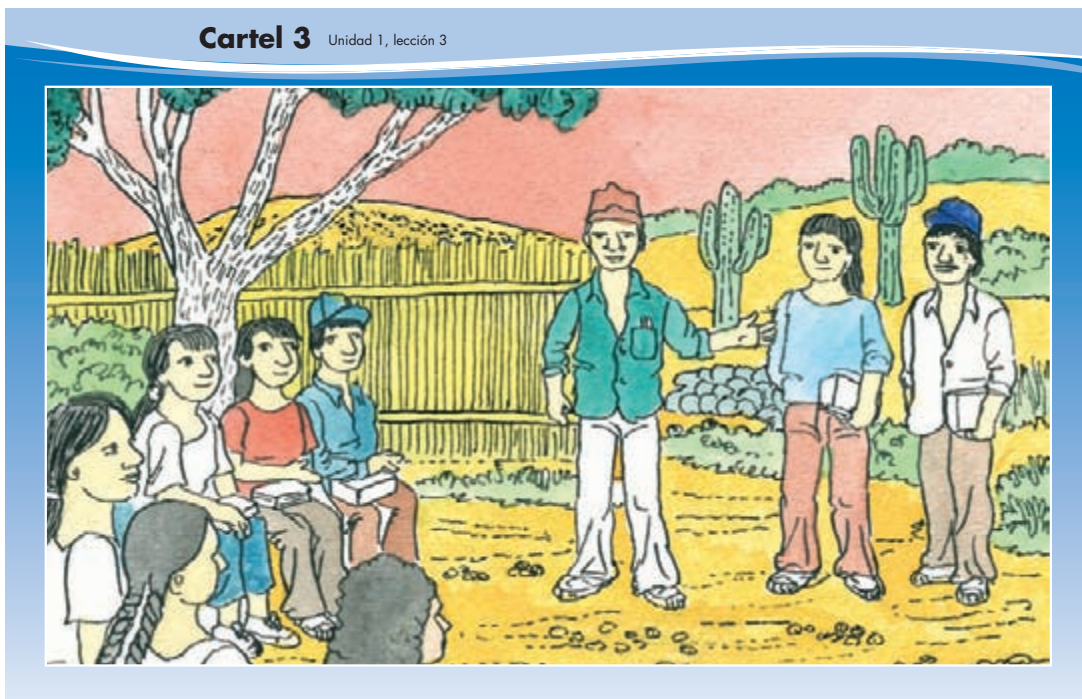
Muestra a las personas el cartel **En el Círculo de estudio**, y pide a las personas que lo observen con atención.

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

Coméntales que ahora que conocen algunas expresiones en español, van a seguir aprendiendo otras, algunas van a ser las que se utilizan en el Círculo de estudio, como nombrar las cosas que ven aquí, en el espacio, las acciones que realizan, la ropa que usan, entre otras. Para esto es importante que hagan un esfuerzo en concentrarse y participar practicando. Pídeles que luego den sus comentarios.

#### Actividad 1

Pídeles que comenten la situación que se presenta.



## b) Se responden preguntas.

- Ahora pídeles que respondan las siguientes preguntas:

¿Qué ven en el cartel?  
¿Qué están haciendo las personas?  
¿De qué pueden estar hablando?  
¿Les parece conocida la situación?  
¿Ustedes qué sintieron al llegar aquí?

### Actividad 2

Pon el diálogo “En el Círculo de estudio”, pero únicamente la parte del título; pídeles que pongan atención porque sólo van a escuchar el título. Si no hay grabadora, léelo en voz alta, y pregunta lo siguiente:

¿En qué lugar están los participantes?  
¿Qué hace la persona que está en medio?  
¿Crees que las personas se conozcan?, ¿son amigos o desconocidos?  
¿De qué creen que vaya a tratar el diálogo?

- Si las personas no responden porque quizás no entendieron píégntales en lengua indígena qué parte no entendieron, y explícales.
- Después, recupera las respuestas de los adultos, y haz un comentario para seguir con el aprendizaje; comenta que poco a poco irán comprendiendo más las expresiones que les vas a presentar en español.

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

#### Actividad 3

Pide a los adultos que abran su Revista y sigan las imágenes que aparecen sobre el diálogo **En el Círculo de estudio**, que a continuación vas a poner. Si no hay grabadora, lee el diálogo en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

- Pídeles que vean las fotos de la página 17 de la Revista, las cuales corresponden a esta parte del diálogo, y ayúdalos a ubicarlas; pon la grabación o lee el diálogo.

(Las imágenes son: 1. Javier (el asesor) es una persona de unos 30 años llega al Círculo de estudio y saluda a los demás; 2. El asesor hace como que presenta a los dos nuevos integrantes del Círculo de estudio y 3; Las personas que están sentadas aplauden.

### En el Círculo de estudio

#### Diálogo

Participantes: Narrador  
Javier  
Olivia  
Luis



**Narrador:** Javier es el asesor que llega al Círculo de estudio y encuentra a Olivia y a Luis, quienes se incorporan al Círculo porque quieren aprender español. Ellos dos venden productos en el mercado Francisco Villa; quieren saber hablar más español porque sólo conocen algunas expresiones de esta lengua.

**Javier:** ¡Buenas tardes!

**Olivia y Luis:** Buenas tardes.

**Javier:** Hoy les voy a presentar a dos nuevos compañeros. Ellos son Olivia y Luis, vienen a aprender español porque lo necesitan para la venta de sus productos en el mercado. Démosles una bienvenida con un aplauso a los nuevos compañeros.

**Olivia, Luis**

**y Javier:** (APLAUDEN.)

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregunta lo siguiente:

¿Dónde están las personas?

¿Quién es el que habla con las personas?

¿Qué les dice el asesor a las personas del Círculo de estudio?

¿Por qué aplauden las personas?

- Si no entendieron, explícales o vuelve a poner esta parte del diálogo.

#### a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las fotos de las páginas 17 y 18 de la Revista, y continúa con el diálogo.  
(Las imágenes son: 4. Luis y Olivia están por sentarse; 5. Olivia está haciendo una pregunta al asesor; 6. El asesor está respondiendo y 7. Luis está hablando.)

### En el Círculo de estudio (continuación)

#### Diálogo

**Javier:** Olivia y Luis, acomódense donde quieran, por favor.

**Olivia:** Sí, gracias. ¿Vamos a aprender a escribir?, porque no traigo lápiz.

**Javier:** No, Olivia. En este módulo, primero vamos a dedicarnos primero a aprender a hablar; al final del módulo, empezaremos a escribir. Primero es necesario que sepamos escribir en nuestra lengua indígena y hablar español, y después escribir en español.

**Luis:** Me parece bien, así vamos a escribir y hablar bien en nuestra lengua y en español.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Cuántas personas participan en el diálogo?  
¿Son hombres, mujeres, adultos, niños o niñas?  
¿Se conocen las personas?  
¿Cómo se llaman las personas que llegan?  
¿Qué pregunta Olivia al asesor?

- Si no entendieron, explícales o vuelve a poner esta parte del diálogo.

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las fotos de la página 18 de la Revista, y continúa con el diálogo.

(Las imágenes son: 8. El asesor está hablando a todos y 9. Las personas están hablando en coro.)

### En el Círculo de estudio (continuación)

#### Diálogo

**Javier:** Sí, aquí vamos a aprender a expresarnos y a saber cómo se dicen en español las cosas que conocemos en nuestra lengua. Por ejemplo, vamos a nombrar las cosas que están en el

Círculo de estudio y a decir las instrucciones que yo les voy a dar. Repitan conmigo, por favor señalando las cosas que mencione: la mesa.

**Olivia y Luis:** La mesa.

**Javier:** El libro está encima de la mesa.

**Olivia y Luis:** El libro está encima de la mesa.

**Javier:** Las personas.

**Olivia y Luis:** Las personas.

**Javier:** Todos repitan conmigo, por favor.

**Olivia y Luis:** Todos repitan conmigo, por favor.

**Javier:** Respondan las preguntas.

**Olivia y Luis:** Respondan las preguntas.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Qué preguntas hace el asesor a las personas?  
¿Las personas repiten o no lo que dice el asesor?  
¿Cuáles son las instrucciones que el asesor pide que repitan las personas?

- Si no entendieron, explícales y vuelve a poner esta parte del diálogo. A continuación, vuelve a hacerles las mismas preguntas.

### a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las fotos de la página 19 de la Revista, y continúa con el diálogo.

(Las imágenes son: 11. El asesor está hablando; 12. Las personas están diciendo no; 13. Olivia está hablando y 14. El asesor está hablando dirigiéndose a Olivia y a Luis.)

#### En el Círculo de estudio (continuación)

##### Diálogo

**Javier:** Muy bien, pues así como hoy participaron es importante que siempre lo hagan para aprender más pronto. ¿Alguna duda?

**Olivia y Luis:** No.

**Olivia:** Me da gusto estar aquí para aprender más español.

**Javier:** Bienvenida Olivia y bienvenido Luis.

- Detén la grabación.

### b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Qué les pregunta Javier?

¿Cómo termina el diálogo?

Al final, pregúntales si se les hizo fácil o difícil entender el diálogo. Este diálogo fue para sensibilizarlos sobre cómo se puede dar una plática inicial en un Círculo de estudio donde se va a aprender español, y para conocer algunas expresiones y palabras de esta lengua. Menciónales que van a seguir practicando en las siguientes actividades.

### 3 Práctica del español

a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 4

Comenta a los adultos que ahora vas a poner el diálogo completo y que lo escuchen con atención porque van a practicarlo.

b) Se practica el diálogo.

En este caso, sólo realizarán la práctica desde que el asesor Javier les dice a las personas lo que van a aprender a decir en español. Repite el diálogo las veces que sea necesario hasta que comprendan y puedan decir lo que van a practicar.

### 4 Producción de nuevos diálogos

a) Planeación del nuevo diálogo.

### Actividad 5

Pide a los adultos que se imaginen a ellos mismos en alguna situación parecida a la que escucharon.

### b) Representación del diálogo.

Esta actividad pueden realizarla por parejas o en grupo. Ayúdales a organizarse pidiéndoles que vean la Revista para que se den más ideas.

## 5 Reflexión sobre la lengua

### Actividad 6

Diles a los adultos que las palabras **Javier**, **bien**, **bienvenida**, **también**, **Luis**, **Olivia**, **buenos**, **pues**, **vuelve**, **vean**, **siguiente**, **nuestra**, **nuevos**, **lengua**, **aplauso** aparecen en el diálogo y tienen los sonidos **ie**, **ui**, **ia**, **ue** (we), **ea**, **ua**.

- Primero, identificarán los grupos de sonidos **ie** en palabras como:

**Javier**, **quieren**, **bienvenida**, **también**, **siguiente**.

- Ahora, pídeles que identifiquen el grupo de sonidos **ui** en la siguiente palabra, pronúncialo de manera pausada:

**Luis**.

- A continuación, pídeles que identifiquen el grupo de sonidos **ia** en la siguiente palabra, pronúncialo de manera pausada:

**Olivia.**

- Después, pídeles que identifiquen los grupos de sonidos **ue** en las siguientes palabras, pronúncialos de manera pausada y cada palabra por separado:

**Pues, buenos, nuevos, vuelve, nuestra.**

- En seguida, pídeles que identifiquen el grupo de sonidos **ea** en la siguiente palabra, pronúncialo de manera pausada:

**Vean.**

- Finalmente, pídeles que identifiquen el grupo de sonidos **ua** en la siguiente palabra, pronúncialo de manera pausada:

**Lengua.**

- Vuelve a poner el diálogo y pide a los adultos que identifiquen las palabras que les leíste. Cuando el adulto identifique cada una de las palabras, detén la grabación, repite la palabra y pídele que él también la repita.
- Después, pídeles que te digan las palabras que recuerdan que tengan estos sonidos; si no recuerdan otras palabras, puedes apoyarlos diciéndoles que existen: **tiene, huir, Sofía, días, cuento, creo, gracias**. Si no conocen estas palabras, explícales su significado.



### Actividad 7

Comenta a los adultos que las palabras **dónde** y **qué** las utilizamos para preguntar y para obtener información sobre algo. Recuerda con los adultos que ya han visto otra palabra que sirve para preguntar: cómo. Además, diles que para hacer una pregunta en español la entonación es indispensable, no hay otra manera de saber que se está haciendo una pregunta.

- Pide a los adultos que repitan contigo las siguientes oraciones que aparecen en el diálogo; pon mayor fuerza en las palabras que se encuentran en negritas.

¿**Dónde** están las personas?

¿**Qué** es un Círculo de estudio?

¿**Dónde** está el libro?

¿**Qué** quieren aprender Luis y Olivia?

- Ahora explícales que “dónde” es para preguntar por el lugar en que se encuentra algo, como en el trabajo con el diálogo se preguntó: “¿**Dónde están las personas?**”, es para saber en qué lugar están. La respuesta es “**En el Círculo de estudio**”, como ya se dijo. La palabra “qué” se usa para preguntar por algo, por ejemplo, en la pregunta “¿**Qué quieren aprender Luis y Olivia?**” La respuesta, según el diálogo, es “**Hablar español**”. Si ves que las personas no entienden, dales ejemplos en lengua indígena con los que puedan entender mejor.

### Actividad 8

Explica a los adultos que en esta actividad aprenderán más acerca de una clase de palabras que ya vieron en la lección anterior, las

cuales sirven para nombrar personas, animales o cosas y se llaman sustantivos. Menciónales que también en nuestra lengua se usan, pero al hablar ni siquiera advertimos estas palabras porque en nuestra lengua indígena las aprendemos sin estudiar, porque así hablamos; pero es importante saber que existen diferentes clases de palabras que usamos al hablar y qué función tienen, eso nos ayuda a organizar mejor nuestro pensamiento para expresar nuestras ideas, tanto al hablar como al escribir.

Recordando... los **sustantivos** son las palabras que se usan para nombrar a los animales, las plantas, los ríos, las personas y los fenómenos naturales –como huracán, sequía, etcétera–, entre otros.

- Después de explicarles, con tus propias palabras, qué es el sustantivo, pide a los adultos que digan, en español o en su lengua indígena:
 

10	nombres de animales;
10	nombres de plantas;
3	nombres de ríos;
10	nombres de personas;
3	nombres de cerros o barrancas.
- Pueden hacer otros ejemplos si así lo prefieren.
- Después, lee los sustantivos que aparecieron en el diálogo. En la primera columna se muestran sustantivos que son nombres de personas y en la segunda, los que son nombres de cosas.

Javier	compañeros
Olivia	productos
Luis	mercado
Francisco Villa	español
	bienvenida
	aplauzo
	lápiz
	módulo
	lengua
	cosas
	Círculo de estudio
	mesa
	libro
	personas
	preguntas

- Lee otra vez las palabras y pídeles que las repitan después de ti. Pídeles que vean las imágenes de la página 20 de la Revista, las cuales corresponden a esta actividad.  
(Las imágenes son: 15. Una señora otomí de Querétaro; 16. Un Círculo de estudio; 17. Una mesa; 18. Un niño; 19. Un río; 20. Un cerro; 21. Un perro y 22. Una gallina.)

- Pide al grupo que digan, en su lengua indígena, otras palabras que sean también sustantivos, para ver si entendieron lo que son, por ejemplo: **casa, silla, tortilla, comal, maíz, frijol, pantalón, falda.**

### Actividad 9

Comenta que hay palabras en el español, como los artículos, que son necesarias para nombrar a los sustantivos o palabras que sirven para nombrar las cosas que hay en el mundo, y que poco a poco irán aprendiendo cuál va con cuál.

Los **artículos definidos** son las palabras que siempre van antes del sustantivo y sirven para precisarlo, son: **el, la, los, las.**

- Por ejemplo, la palabra "mesa", que aparece en el diálogo, es femenina y debe ir con otra palabra que la especifica: **la**, que también es para palabras que son femeninas. En cambio, la palabra "libro" es una palabra masculina y se acompaña con otra palabra: **el**, que también es para palabras masculinas. Estas dos palabras, **el** y **la**, son para nombrar una sola cosa o nombre; hay otras dos palabras para cuando hablamos de más de una cosa y son: **las** y **los**. En el diálogo aparecen **las personas** y **las preguntas**. Diles que poco a poco irán aprendiendo cuándo usar estas palabras. Es importante saber usarlas porque si hacemos una mezcla entre estas palabras, no estará bien dicho y no nos daremos a entender.
- Ahora, lee estas frases y pídeles que las escuchen, comprendan y repitan después de ti. Seguramente, no encontrarás estas diferencias en tu lengua indígena; diles cómo se dicen estas frases en tu lengua para que puedan comprender mejor la diferencia.

La mesa	El libro
La pared	El suelo o el piso
Las personas	Los libros
Las ventanas	Los papeles
La hoja	Los carteles
Las plumas	El Círculo de estudio
La puerta	El asesor
La asesora	El lápiz

- Puedes dar más ejemplos retomando los nombres de las cosas que aparezcan en el Círculo de estudio; luego, pide a las personas que digan algunos ejemplos para ver si entendieron, no importa si dicen los mismos que tú mencionaste, lo importante es que se vea que comprendieron.

### Actividad 10

Comenta a las personas que les mencionarás algunas oraciones que se han utilizado y se usarán en el módulo y es importante que las conozcan, las entiendan y las sepan expresar en su momento, para preguntar, expresar dudas o contestar lo que tú les preguntas. Recuerda decir una expresión y explicarla, y así continuar con las demás.

Preguntas y expresiones frecuentes del asesor
¡Hola! Buenos días (o buenas tardes).
Escuchen el diálogo.
Repitan el diálogo.
¿Comprendieron algo de lo que dijeron?
¿Fue difícil comprender?
Identifiquen el sonido.
Identifiquen la palabra.
¿Pueden decirlo otra vez?
Gracias.
Adiós, hasta mañana.

- Después de haber escuchado las expresiones anteriores, que son las que tú dices en el Círculo de estudio, pídeles que las practiquen; por ejemplo, tú les dirás una pregunta y ellos te responderán, o harás un comentario y ellos te preguntarán.
- En seguida, lee las siguientes expresiones, que son las que probablemente hayan usado en su lengua y que pueden usar en español para preguntarte o responderte algo. Recuerda explicarlas, para que las entiendan y usen de aquí en adelante.

Preguntas y expresiones frecuentes del adulto
Buenos días (o buenas tardes).
No entiendo.
Comprendí sólo algunas palabras.
¿Puede repetir, por favor?
Sí.
No.
¿Qué significa...?
¿Cómo se dice... en español?
Gracias.
Adiós, hasta mañana.

### Actividad 11

Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, cántenla juntos.

Al terminar la lección, pídeles que te platiquen que les pareció, esto te servirá, como asesor, para buscar otras formas de coordinar las sesiones o simplemente para mejorar, por eso sería muy importante que anotaras sus opiniones.

## **6** Revisemos lo que aprendimos

### **Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar**

En esta parte, puedes retomar el cuadro de la actividad 9. Pide a las personas que te digan lo que recuerdan de esas expresiones, trata de recuperar con ellos las expresiones que ya han utilizado en las otras dos lecciones y pídeles que las digan contigo.

### **Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender**

Pregúntales si entienden las expresiones que se vieron; pídeles que traten de explicártelas en su lengua y después las digan en español.

Finalmente, organiza en el siguiente cuadro la información. No olvides escribir el nombre de las personas y la fecha, para ver su avance.

Asimismo, escribe las cosas que hayas observado.



Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## REVISEMOS LO QUE APRENDIMOS EN LA UNIDAD 1

### REGISTRO DE EVALUACIÓN

Nombres de las personas jóvenes y adultas (PJA's):

- |           |           |
|-----------|-----------|
| 01. _____ | 06. _____ |
| 02. _____ | 07. _____ |
| 03. _____ | 08. _____ |
| 04. _____ | 09. _____ |
| 05. _____ | 10. _____ |

Núm.	EJERCICIO	PJA's									
		1	2	3	4	5	6	7	8	8	10
01	Pide a cada adulto que diga una palabra con cada uno de los siguientes sonidos: <b>a, e, i, o, u</b> .										
02	Previamente dibuja en 1 hoja cada una de las siguientes figuras: <b>dedo, foco, galleta, muñeca</b> . En forma individual, presenta a cada adulto una figura y pídele que diga el nombre.										
03	Pide a cada adulto que diga palabras con cada uno de los siguientes sonidos: <b>ie, ui, ia, ue, ea, ua</b> .										
04	Pide a cada persona que se presente y que diga su nombre completo y el lugar donde vive. La persona debe decir: "Yo me llamo..." o "Mi nombre es..."										
05	Pregunta a cada adulto: ¿Cómo saludaría a una persona desconocida? ¿Cómo saludaría a un joven conocido? ¿Cómo saludaría en la mañana?, ¿en la tarde?, ¿en la noche?										
06	Ahora, di las siguientes expresiones en lengua indígena; después, pide a cada adulto que las diga en español: Yo me llamo Pedro, y ¿tú cómo te llamas? Tú te llamas Juan, y ¿él cómo se llama?										
07	Pide a cada persona que complete con los artículos correspondientes las siguiente palabras: La mesa, ____ libro, ____ asesor, ____ ventana, ____ cartel, ____ personas.										
OBSERVACIONES: Si la persona joven o adulta contesta correctamente, se le pondrá, en el cuadro respectivo, una "B"; si contesta con algunos errores, se le pondrá una "R"; si contesta casi todo mal, se le pondrá una "M".		Fecha:									





*Unidad*

2

En el comercio



## LECCIÓN 1

# Compra de productos

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Comprende y utiliza expresiones en español en una situación comunicativa de compra de un producto.
- Identifica en el diálogo y pronuncia palabras que tengan el sonido **f**.
- Utiliza, como parte de sus expresiones:
  - Adjetivos calificativos.
  - Números.
  - Concordancia en número.



## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

Comenta a los adultos, en la lengua indígena de la comunidad, que en el cartel que vas a mostrarles, se presenta una situación comunicativa sobre la compra de un producto. Diles que en varias ocasiones, requerimos expresarnos en español para comprar lo que deseamos obtener. Explícales con algunos ejemplos que recuerdes.

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

#### Actividad 1

Muestra a las personas el cartel de esta lección, y pídeles que lo observen con atención para que luego den sus comentarios. Después de que hayan observado el cartel, menciona que también lo pueden ver en su Revista.

### b) Se responden preguntas.

- Después, en español, hazles las siguientes preguntas, una por una, dándoles tiempo para responder a cada pregunta. Si ves que no



entienden, hálales en lengua indígena y explícales el sentido de las preguntas que les sean difíciles. Luego, pídeles que hagan el esfuerzo por contestar algo en español.

- ¿Qué ves en el cartel?
- ¿Qué hacen las personas?
- ¿Qué están comprando?
- ¿Has vivido una situación parecida?

## Actividad 2

Pon el diálogo **Fidelina compra una falda**, pero únicamente la parte del título, y pídeles que pongan atención porque sólo van a escuchar el título; si no hay grabadora, léelo en voz alta, y pregunta lo siguiente:

- ¿En qué lugar se imaginan que van a comprar la falda?
- ¿Las mujeres son amigas, hermanas o comadres?
- ¿De qué crees que vaya a tratar la plática?

- Si la persona no responde porque no entendió, pregúntale en lengua indígena qué parte no entendió, y explícale en su lengua; sigue hablando en español con la intención de que te conteste en el mismo idioma.
- Después, recupera las respuestas de los adultos, y haz un comentario para seguir con el aprendizaje; si hablaron de algo que no tiene nada que ver con la compra, explícales la situación comunicativa de la que se trata en esta lección. Comenta que poco a poco irán sabiendo más sobre el diálogo en español que les vas a presentar.

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

#### Actividad 3

Pide al adulto que abra su Revista y siga las imágenes relacionadas con el diálogo **Fidelina compra una falda**, que a continuación vas a poner completo. Si no hay grabadora, lee el diálogo en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

- Pide al adulto que observe las imágenes de la página 22 de la Revista y ubique esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 1. Fidelina va a casa de su amiga Ofelia y 2. Las dos mujeres platicando.)

### Fidelina compra una falda

#### Diálogo

Participantes: Narrador  
Fidelina  
Ofelia  
Vendedor



Narrador: Fidelina y Ofelia son amigas desde hace mucho tiempo. Ellas viven en San Francisco. Fidelina está preocupada porque no sabe qué ropa ponerse para la fiesta de su pueblo, de manera que ella va a la casa de su amiga Ofelia a pedirle apoyo.

Fidelina: Hola, Ofelia, ¿me acompañas?

Ofelia: ¿A dónde?

Fidelina: A la ciudad.

Ofelia: ¿Qué vas a hacer allá?

Fidelina: Quiero comprarme una falda, es que ya se viene la fiesta de San Francisco y no tengo que ponerme.

Narrador: Ofelia acepta acompañar a Fidelina y se ponen de acuerdo para ir a la ciudad.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Cuántas personas participan en el diálogo?

¿Son hombres, mujeres, niños o niñas?

¿Qué va a comprar la mujer?

- Si no entendieron, explícales o vuelve a poner esta parte del diálogo. Cuando hayan comprendido, continúa “corriendo” la grabación o leyendo.

### a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las imágenes de la página 22 de la Revista para que se imaginen o entiendan la siguiente parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 3. Las mujeres en la tienda con un señor que las ve entrar; 4. Fidelina pide al señor que le muestre una falda y 5. El señor diciéndole a Fidelina las tallas que tiene ellas vestidas como mujeres mixes.)

#### Fidelina compra una falda (continuación)

##### Diálogo

Fidelina: ¿A cuál tienda entramos?

Ofelia: A la que está allá, frente a la farmacia.

Narrador: En la tienda...

Fidelina

y Ofelia: ¡Buenos días!

Vendedor: ¡Buenos días, señoras! ¿Qué les vendo?

Fidelina: Quiero ver las faldas, por favor.

Vendedor: Pasen, están allá al fondo del pasillo.

Fidelina: Quiero una falda de color rosa o café.

Vendedor: ¿En qué talla?, tenemos grande, mediana y chica.

Fidelina: Me da una talla mediana, por favor.

Vendedor: Sí, enseguida.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Qué les dice el señor cuando entran las mujeres a la tienda?  
¿Qué quiere ver una de las mujeres?  
¿De qué color quiere la falda la mujer?

- Si no entendieron, explícales o vuelve a poner esta parte del diálogo.

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las imágenes de la página 23 de la Revista.  
(Las imágenes son: 6. Fidelina tomando dos faldas y preguntando al señor si se las puede probar y 7. Fidelina pidiendo a Ofelia que la acompañe.)
- Continúa poniendo la grabación.

### Fidelina compra una falda (continuación)

#### Diálogo

Fidelina: ¿Puedo medirme éstas?

Vendedor: Sí, pase al probador.

Fidelina: Acompáñame, Ofelia.

Ofelia: Sí, quiero ver como te quedan.

- Detén la grabación.
- Pídeles que vean las imágenes de las páginas 23 y 24 de la Revista.  
(Las imágenes son: 8. Fidelina probándose una falda; 9. El señor preguntando si le quedó; 10. Fidelina preguntando el precio de la falda al señor y 11. El señor dando el precio.)
- Continúa poniendo la grabación.

### Fidelina compra una falda (continuación)

#### Diálogo

Fidelina: ¿Cómo se me ve la café?

Ofelia: Se te ve muy bien, además, el tono de café está bonito.

Vendedor: ¿Le quedaron bien?

Fidelina: Sí, gracias. ¿Cuál me compro?

Ofelia: La que te guste más. ¿Cuánto cuestan?

Fidelina: No sé, voy a preguntar el precio, ¿cuánto cuestan las faldas, señor?

Vendedor: Cuestan 120.00 pesos cada una, pero tenemos otras en oferta.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:
  - ¿Cómo se llaman las mujeres?
  - ¿De qué manera pregunta Fidelina el precio de la falda?
  - ¿De qué manera contestó el señor?
- Si no entendieron, explícales o vuelve a poner esta parte del diálogo.

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las imágenes de la página 24 de la Revista.  
(Las imágenes son: 12. Fidelina comprando la falda y 13. Fidelina y Ofelia despidiéndose del señor.)
- Continúa “corriendo” la grabación o leyendo.

### Fidelina compra una falda (continuación)

#### Diálogo

Fidelina: No, gracias, señor; ésta me gusta, me la da, por favor.

Vendedor: Aquí tiene, señora.

Fidelina: Tenga el dinero. Gracias, hasta luego.

Narrador: Las amigas salen contentas de la tienda y regresan a su comunidad.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Al final, hazles las siguientes preguntas:  
 ¿Fidelina acepta o no ver otras faldas en oferta?  
 ¿Cómo termina la plática?
- Si no entendieron, explícales o vuelve a poner esta parte del diálogo.

## 3 Práctica del español

### a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 4

Comenta a los adultos que ahora vas a poner el diálogo completo y que lo escuchen con atención porque van a practicarlo. Repite el diálogo las veces que sea necesario hasta que comprendan y puedan decir lo que van a practicar.

### b) Se practica el diálogo.

#### Actividad 5

Te sugerimos que tomes en cuenta la cantidad de personajes que intervienen en el diálogo, para que la dividas según el número de

adultos que hayan asistido al Círculo de estudio. En caso de que sólo haya asistido un adulto, divide la cantidad de personajes entre esa persona y tú, y después, practiquen el diálogo; luego, intercambien los personajes. Da énfasis a las formas de pregunta y respuesta.

## **4 Producción de nuevos diálogos**

### **a) Planeación del nuevo diálogo.**

Pide a los adultos que se imaginen a ellos mismos en alguna situación parecida a la que escucharon. Esta actividad pueden realizarla por parejas o en grupo.

### **b) Representación del diálogo.**

#### **Actividad 6**

Puede iniciarse con cualquier adulto, el cual dirá la primera frase; en seguida, se pasa con otro para que continúe con la historia. Mientras les toca a los otros adultos, deben imaginarse cómo pueden continuar y qué sucederá. Se pueden hacer varias rondas.

Si un adulto no puede continuar en español, puede hacerlo en su lengua indígena, y pedir apoyo a los demás para interpretarlo en español. Ayúdales a organizarse pidiéndoles que vean las imágenes de la página 25 de la Revista para que se den más ideas, y se apoyen en las preguntas del diálogo anterior.

(Las imágenes son: 14. Una señora comprando un vestido a su hija; 15. Una señora comprando un suéter a su esposo y 16. Un señor comprándose una chamarra.)

## 5 Reflexión sobre la lengua

### Actividad 7

Dile al adulto que las palabras **Fidelina**, **falda**, **fiesta**, **Ofelia**, **frente**, **café**, **favor**, **farmacia**, aparecen en el diálogo y tienen el sonido **f**. Vuelve a poner el diálogo y pide al adulto que identifique las palabras que leíste. Cuando el adulto identifique cada una de las palabras, detén la grabación y pídele que las repita.

- Después, pídele que te diga otras palabras que recuerde que tengan el sonido **f**; si no recuerda otras palabras, puedes apoyarlo diciéndole que existen también: **foco**, **faro**, **rifa**, **jirafa**, **elefante**.

### Actividad 8

Coméntale al adulto que las palabras **cuál**, **cuánto**, **qué** y **cómo**, las utilizamos para preguntar sobre algo, como ya lo vimos en la unidad anterior. Explícale que "**cuál**" se refiere a escoger entre una cosa y otra; "**cuánto**" es para expresar cantidad o tiempo y "**cómo**" es para describir la forma en que se hace algo.

- Pide al adulto que repita contigo las siguientes oraciones; pon mayor fuerza en las palabras que se encuentran en negritas.



- ¿**Qué** vas a comprar?
- ¿A **cuál** tienda entramos?
- ¿**Qué** les vendo, señoras?
- ¿**Qué** talla busca?
- ¿**Cómo** se me ve la blusa café?
- ¿**Cuál** me compro?
- ¿**Cuánto** cuestan las faldas?

Después, escoge cuatro de las siete oraciones para que el adulto identifique y te diga qué información se obtiene a partir de ellas de acuerdo con el diálogo escuchado. Por ejemplo, si escoges la oración “¿**Qué** talla busca?”, el adulto puede decir “Me da una talla mediana, por favor.”, o una talla chica o una talla grande, dependiendo de su complexión; pero si escoges la oración “¿**Qué** vas a comprar?”, el adulto, si es mujer, puede contestar “Quiero comprarme una falda.”, o un pantalón si es hombre.

#### Actividad 9

Comenta al adulto que cuando hablamos de varios seres o cosas, hay que agregar a la palabra el sonido **s** o **es**, por ejemplo: flor/flores, falda/faldas, fiesta/fiestas.

- Pregúntale si entendió lo que dijiste; si lo entendió, continúa con la siguiente actividad, si no, explícale lo anterior.

#### Actividad 10

- Pide al adulto que abra su Revista y observe las imágenes; después, dile que repita contigo la palabra **flor**, señala la imagen para que él la identifique en su Revista. Luego, pídele que repita la palabra **flores** para que identifique la imagen que le corresponde en su Revista.

- Continúa con las imágenes para **falda/faldas**, **fiesta/fiestas** y **foco/focos**.

### Actividad 11

Pide al adulto que ponga mucha atención a las palabras que vas a decir en voz alta para que él agregue el sonido **s** o **es**, por ejemplo, tú le dices **tienda** y él responde **tiendas**. Coméntale que estas palabras ya se dijeron en el diálogo.

Singular	Plural
señora	señoras
pasillo	pasillos
rosa	rosas
bonito	bonitos
precio	precios
oferta	ofertas
talla	tallas
mediana	medianas
mujer	mujeres
color	colores
probador	probadores

- Indícale cuándo se utiliza **s** y cuándo **es**, para hablar de una cosa o más.
- Pregunta a la persona si entiende el significado de cada una de las palabras que repitió; si no es así, explícale con ejemplos lo que quieren decir.

### Actividad 12

Pide al adulto que abra su Revista en la página 26, observe las imágenes y comente lo que ve. Fíjate que el adulto esté viendo las imágenes que corresponden a los adjetivos.

(Las imágenes son: 17. Una falda de color rosa; 18. Una falda de color café y 19. Tres faldas cafés: una grande, una mediana y una chica.)

- Después, comenta al adulto que hay palabras que describen cómo son las cosas, los animales o las personas, y que van a aprender algunas de ellas.

Estas palabras reciben el nombre de **adjetivos**, y se usan para precisar las características de lo que nombramos. Los adjetivos calificativos son palabras que expresan cualidad (bueno, malo, inteligente, etcétera). Eso sí, tienen que estar en concordancia con los nombres o sustantivos que ya vimos, por ejemplo, se dice **la casa bonita** y no **el casa bonito**.

- Lee las siguientes oraciones; pon mayor fuerza en las palabras que están en negritas. A continuación, lee nuevamente cada una de las oraciones y pide al adulto que las repita después de ti.

Quiero una falda de color **rosa** o **café**.  
 Tenemos tallas **grande**, **mediana** y **chica**.  
 Me da una talla **mediana**, por favor.  
 Además, el tono de **café** está bonito.

- Pide al adulto que identifique en su Revista las imágenes de la página 27, las cuales corresponden a las oraciones que repitieron, y que relacione las oraciones e imágenes correspondientes. Debes repetir cada una de las oraciones para que puedan asociarlas.  
 (Las imágenes son: 20. Fidelina pidiendo una falda rosa o café; 21. El vendedor mostrándole unas faldas rosas y cafés; 22. Fidelina pidiendo una talla mediana y 23. Ofelia aprobando la elección de Fidelina.)
- Coméntale al adulto que las palabras que estudiaron pueden usarlas para describir otras cosas.

### Actividad 13

Dile al adulto que vas a decir un pequeño texto y que ponga mucha atención para que identifique las palabras.

Fernanda le regaló a su hermano Federico un mantel para su mesa. El mantel es **mediano** y de color **rojo**. El mantel le quedó **chico** a la mesa de Federico porque su mesa es **grande**; entonces, su hermana le dijo que le va a regalar un mantel más **grande** y de color **blanco**, porque su hermano le dijo que no le gusta el color **rojo** en un mantel.

- Después, pregunta al adulto lo siguiente:  
 ¿De qué tamaño es la mesa de Federico?  
 ¿Por qué no le quedó el mantel a la mesa?  
 ¿Qué color no le gusta a Federico?

- Estas preguntas las puedes hacer con varios objetos de la casa. Pregunta al adulto lo siguiente:

¿De qué tamaño es la mesa de tu casa?

¿Qué objetos o ropa tienes que sean de color rosa, blanco, rojo o café?

- Describe a las personas las siguientes piezas de ropa: **falda, pantalón, blusa, cinturón, calceta, medias, suéter, playera, sudadera**. Pídeles que las vean en la Revista y a partir de ellas hagan la descripción; ayúdales a identificarlas.

#### Actividad 14

En esta actividad vas a enseñar a las personas las palabras que sirven para nombrar las cantidades de las cosas, ya sea mercancía, dinero o cualquier otra cosa. Aprenderán a contar en español. Es muy probable que ellos ya sepan algunos de estos nombres en español, ya que los han aprendido por la necesidad de hacer compras. Es importante que les digas que poco a poco irán aprendiéndose de memoria los números, pero es importante que sepan cuáles son y cómo usarlos. Diles que estos son los números del uno al quince:

uno	dos	tres	cuatro	cinco
seis	siete	ocho	nueve	diez
once	doce	trece	catorce	quince

- Si ves que es necesario, explícales cómo se cuenta en su lengua indígena, para que tengan más idea de cómo es en español.
- Pídeles que te den un ejemplo con cada número que vieron, para ello que vean en su Revista las imágenes de la página 28.  
(Las imágenes son: 24. Un hombre; 25. Dos mujeres; 26. Tres caballos; 27. Cuatro vacas; 28. Cinco platos e 29. Seis casas.)

Por ejemplo, les puedes decir:

Número	Nombre
un	hombre
dos	mujeres
tres	caballos
cuatro	vacas
cinco	platos
seis	casas

- Diles que a partir del número dieciséis y hasta el veintinueve, se suma de manera distinta.

dieciséis (diez más seis),  
diecisiete (diez más siete),  
dieciocho (diez más ocho),  
diecinueve (diez más nueve),  
veinte  
veintiuno (veinte más uno),  
veintidós (veinte más dos),  
veintitrés (veinte más tres),  
veinticuatro (veinte más cuatro),  
veinticinco (veinte más cinco),  
veintiséis (veinte más seis),  
veintisiete (veinte más siete),  
veintiocho (veinte más ocho),  
veintinueve (veinte más nueve).

- A partir del número treinta y hasta el noventa y nueve, se va diciendo la decena correspondiente y uno, dos, tres, hasta el nueve; lo mismo a partir del cien y hasta el novecientos noventa y nueve, en donde se dice la centena y la decena correspondientes y uno, dos, tres, hasta el nueve, como ves a continuación. Explícales con tus propias palabras cómo es esta forma de contar.

**Treinta**, treinta y uno, treinta y dos, treinta y tres, treinta y cuatro, treinta y cinco, treinta y seis...

**Noventa**, noventa y uno, noventa y dos, noventa y tres, noventa y cuatro, noventa y cinco...

**Cien**, ciento uno, ciento dos, ciento tres, ciento cuatro, ciento cinco, ciento seis...

**Doscientos**, doscientos uno..., doscientos veintiuno..., doscientos treinta y cinco...

**Trescientos**..., trescientos cuatro..., trescientos sesenta y tres..., trescientos ochenta y dos...

**Cuatrocientos...**, cuatrocientos dos..., cuatrocientos quince...  
cuatrocientos cuarenta y cuatro..., cuatrocientos noventa y seis...

**Quinientos...**, quinientos veinte..., quinientos treinta y nueve...,  
quinientos sesenta y ocho...

**Seiscientos...**, seiscientos cuarenta y seis..., seiscientos noventa y  
nueve...

**Setecientos**, setecientos setenta y siete, setecientos uno, setecientos  
ochenta.

**Ochocientos...**, ochocientos tres..., ochocientos veinticuatro...,  
ochocientos treinta y siete...

**Novecientos...**, novecientos ochenta y cinco..., novecientos noventa  
y nueve.

**Mil...**, mil cinco..., mil cuatrocientos..., mil ochocientos cincuenta...,  
mil novecientos...

- Diles que vean las imágenes que aparecen en la página 29 de su Revista para entender mejor esta parte.  
(Las imágenes son: 30. Una señora comprando jitomates y pagando con un billete de veinte pesos; 31. Una señora comprando una blusa y pagando con un billete de cien pesos más una moneda de diez pesos; 32. Un señor comprando herramientas y pagando con un billete de doscientos pesos más uno de cincuenta pesos y 33. Una señora comprando ropa para sus dos hijos (niño y niña) y pagando con un billete de quinientos pesos, el vendedor le está dando de cambio cien pesos y dos monedas de diez pesos.)
- Pide a las personas que te digan si entienden las imágenes y conocen esos billetes y monedas, que te digan de cuánto son; si no se acuerdan, diles cómo se les llama, utilizando los números que acababan de ver.
- Pide a cada adulto que te dé un ejemplo con los números grandes que acababan de ver, por ejemplo, pregúntales:



¿Cuánto cuesta la falda que compra Fidelina en la plática que escucharon?

¿Cuánto cuesta una falda en tu comunidad?

¿Cuál es el precio de un kilo de tortillas?

¿Cuánto cuesta el frijol en tu comunidad?

- Así pueden ir haciendo las combinaciones, claro que tienen que aprenderse primero los número básicos.
- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, cántala con las personas. Si es necesario, explícales.

## **6** Revisemos lo que aprendimos

Para poder realizar los siguientes ejercicios, necesitas pedir a los adultos que cada uno de ellos lleve de su casa (y como préstamo) uno o varios de los productos que aprendieron en la lección, como falda, pantalón, blusa, cinturón, calcetas, medias, suéter, playera, sudadera. Es importante que lleven diferentes artículos para que haya variedad y los adultos se vean obligados a hablar más.

### **Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar**

- Indica a los adultos que con los artículos que llevaron, pondrán un puesto en el cual tú serás el vendedor y ellos, los compradores.

- Acomoda los artículos de vestir como en un puesto, y pide que cada adulto pase a comprarte algo. Para que el juego les sirva como aprendizaje, tú no digas nada a los adultos y espera hasta que ellos te hablen para comprar. Cuando te pidan las cosas, aprovecha para hacerles preguntas que los obliguen a hablar más, por ejemplo:  
  
¿Qué talla necesita?  
¿Qué más quiere?  
¿La grande o la chica?  
¿Qué color?
- Propicia que usen los números para pedir una cantidad determinada o para hablar sobre el precio.
- Conforme te vayan comprando, ve desapareciendo del puesto lo que vendas, para que los adultos se vean forzados a pedir lo que hay.
- Si el adulto se equivoca, enséñale la forma en que puede decir las cosas.
- Cuando todos los adultos hayan pasado, da por terminada la actividad y devuelve a cada uno lo que llevó.

## Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender

- Ahora, indícales que cada adulto será el vendedor y tú serás el comprador. Habla sólo en español.

Pregunta a cada adulto:

**¿Qué vende, señor? ¿Qué vende, señora?**

Ellos deberán responder:

**Vendo...** (el nombre de los artículos de vestir, en singular o plural)

Y preguntarán:

**¿Qué quiere?**

- Es importante que no les digas a los adultos lo que tú esperas que te respondan. Déjalos, ellos solos deberán encontrar la forma y “las palabras” para comunicarse contigo.
- Cuando estés comprando, utiliza los números, por ejemplo:

**Quiero dos calcetas y una gorra.**

- Cuando hayas terminado de comprarles a todos los adultos, aclara sus dudas.
- Da por terminada la sesión y anota el resultado de la evaluación en el formato siguiente.

Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

---



---



---

## LECCIÓN 2

# Venta de productos

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Comprende y expresa saludos formales e informales en diferentes momentos del día.
- Comprende y utiliza algunas expresiones de cortesía dependiendo de los contextos de comunicación.
- Identifica y pronuncia palabras que aparecen en el diálogo con los sonidos **b** y **g**.
- Utiliza en sus expresiones algunos aspectos gramaticales del español:
  - Concordancia en género.
  - Artículos definidos (repaso).
  - Artículos indefinidos.
  - Palabras que indican acción: verbos en presente.

## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

- Comenta a los adultos que hay situaciones en donde las personas requieren hablar el español para vender sus productos o para comprender lo que un vendedor ofrece. En la lección anterior vimos una situación de compra de productos, aquí veremos más cosas del lado del vendedor. Y aunque es una situación en que siempre se necesitan el vendedor y el comprador, queremos aprender más sobre esta situación que es cotidiana en nuestras vidas.

#### Actividad 1

Muestra a las personas el cartel de esta lección y pídeles que lo observen con atención para que luego den sus comentarios en su lengua. Después de que hayan observado el cartel, menciona que también lo pueden ver en su Revista.

### b) Se responden preguntas.

- Después, en español, hazles las siguientes

**Cartel 5** Unidad 2, lección 2



preguntas, una por una, dando tiempo para responder a cada una. Si ves que no entienden, háblales en lengua indígena y explícales de qué trata la actividad. Luego, pídeles que hagan el esfuerzo por contestar en español.

¿Qué ves en las imágenes?

¿Tú sabes en qué comunidad hacen gabanes, jorongos y otro tipo de textiles?

¿Has tenido la necesidad de expresarte en español para comprar algún producto?

## Actividad 2

Pide al adulto que observe con atención las imágenes de la página 30 de su Revista. Después, pon el diálogo **La venta de gabanes**, pero solamente la parte del título. Hazles las siguientes preguntas:

¿De qué crees que vaya a tratar el diálogo?

¿Cuántos personajes crees que van a aparecer en el diálogo?

¿Crees que existe alguna relación entre las imágenes y el título del diálogo?

¿Qué frases en español recuerdas que usa un vendedor para que te animes a comprar algo?

## 2 Trabajo con el texto

a) Escuchar el texto oral.

### Actividad 3

Pide a los adultos que escuchen con atención el diálogo **La venta de gabanes**. Si no hay grabadora, lee el diálogo en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

Pide a las personas que vean las imágenes de la página 31 de la Revista y ubiquen esta parte del diálogo.

(Las imágenes son: 1. Una mujer entrando en la tienda y saludando a la señora que atiende y 2. La señora que compra señalando unos gabanes grises e imagen.)

- Coméntales que vas a hacer varias pausas para repetir y comprender mejor de qué trata el diálogo.

## La venta de gabanes

### Diálogo

Participantes: Vendedora  
Gudelia  
Margarita

Vendedora: ¡Pásele! ¿Qué le vendo?

Gudelia: ¡Buenas tardes, señora!

Vendedora: ¡Buenas tardes!

Gudelia: Busco unos gabanes y unas bufandas.



Vendedora: Tengo de varios tamaños y precios, ¿cuál le muestro?

Gudelia: Aquellos gabanes grises que están allá, ¡qué bonitos se ven!, ¿usted los hace?

Vendedora: Sí, toda la familia nos dedicamos a hacerlos.

- Detén la grabación.

Pide a las personas que vean la imagen 3 de la página 31 de la Revista y ubiquen esta parte del diálogo.

(Imagen 3. Otra señora que compra viendo un gabán grande y platicando con la vendedora.)

- Continúa con la grabación o leyendo.

### La venta de gabanes (continuación)

#### Diálogo

Margarita: ¿Me muestra un gabán de los grandes?

Vendedora: Sí, aquí tiene.

Margarita: ¿Qué precio tiene?

Vendedora: Cuesta 250 pesos.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:
  - ¿Cuántos personajes participan en el diálogo?
  - ¿Qué quiere comprar Gudelia?
  - ¿Qué tipo de gabanes quiere ver Margarita?
- Si no entendieron, explícales o vuelve a poner esta parte del diálogo.

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean la imagen 4 de la página 31 de su Revista para que se imaginen o entiendan la siguiente parte del diálogo.  
(Imagen 4. La señora que compra con cara de sorpresa.)
- Continúa con la grabación o leyendo.

### La venta de gabanes (continuación)

#### Diálogo

Margarita: Está muy caro.  
 Vendedora: Tengo otros más baratos, ¿se los muestro?  
 Margarita: Sí, por favor.

- Detén la grabación.

- Pídeles que vean las imágenes de las páginas 31 y 32 de su Revista para que se imaginen o entiendan la siguiente parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 5. La vendedora mostrándole otro gabán a la señora; 6. La señora que compra toma el gabán; 7. La señora compra un gabán como el que vio; 8. La otra señora pregunta por unos gabanes muy coloridos; 9. La vendedora platica mirando los gabanes y 10. La señora Gudelia compra un gabán de colores.)
- Continúa con la grabación o leyendo.

### La venta de gabanes (continuación)

#### Diálogo

Vendedora: Vea éste.

Margarita: Qué bonito está, ¿cuánto cuesta?

Vendedora: Cuesta 150 pesos.

Margarita: Está bien, lo compro.

Vendedora: Gracias.

Margarita: Gracias, aquí está el dinero.

Gudelia: Señora, ¿cuánto cuesta el gabán de colores fuertes?

Vendedora: Éste cuesta 250 pesos.

Gudelia: Está bien, me lo llevo porque está muy bonito.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Le parecieron caros o baratos los gabanes a Margarita?  
 ¿Cuáles son los precios de los gabanes?  
 ¿Margarita y Gudelia compraron los gabanes?  
 ¿Cómo eran los gabanes que quería Margarita?

## 3 Práctica del español

### a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 4

Coméntales que nuevamente vas a poner el diálogo para que lo escuchen completo y lo practiquen.

### b) Se practica el diálogo.

#### Actividad 5

Te sugerimos que dividas la cantidad de personajes de acuerdo con los adultos que hayan asistido al Círculo de estudio. En caso de que sólo haya asistido un adulto, divide la cantidad de personajes del diálogo entre esa persona y tú; después, practiquen el diálogo las veces que sea necesario. Luego, intercambien los personajes. Da énfasis a las formas de pregunta y respuesta.

## 4 Producción de nuevos diálogos

### a) Planeación del nuevo diálogo.

#### Actividad 6

Ayuda al adulto a elaborar un diálogo similar al de la situación que acaban de revisar. Para realizar esta actividad, toma en cuenta el número de adultos que hayan asistido al Círculo de estudio, y forma parejas para que uno haga el personaje de vendedor y el otro, de comprador.

### b) Representación del diálogo.

#### Actividad 7

Diles a los adultos que imaginen que tú eres una persona que vende ropa y otros objetos. Pídeles que observen las ropas de las personas, y solicítales que te hagan preguntas de lo que quieren comprar, tomando en cuenta las ropas que hay en el Círculo de estudio. Respóndeles de acuerdo a lo que cada persona te vaya preguntando.

## 5 Reflexión sobre la lengua

#### Actividad 8

Coméntales a las personas que las palabras **gabán**, **grandes**, **gracias**, **tenga**, **Gudelia**, **Margarita**, aparecen en el diálogo y tienen el sonido **g**;

mientras que las palabras **buenas, bonitos, vendedora, baratos**, tienen el sonido **b**. Hazles notar que la palabra gabán tiene los dos sonidos y pídeles que repitan la palabra para que se den cuenta. Diles que vas a poner nuevamente el diálogo para que identifiquen las palabras mencionadas. Cada vez que un adulto identifique una de ellas, detén la grabación y pídele que la repita; si no puede identificarlas, apóyalo.

- Solicítales que digan otras palabras que tengan los sonidos **b** y **g**. Menciona el significado de las mismas cuando éste sea desconocido por las personas jóvenes o adultas.

### Actividad 9

Coméntales que las palabras en español pueden ser masculinas o femeninas. Pídeles que observen las siguientes palabras, que algunas aparecieron en el diálogo y otras no, y con ellas creen nuevos ejemplos:

Masculino	Femenino
el gabán	la chamarra
el pantalón	la falda
el suéter	la camisa
el zapato	la zapatilla
el sombrero	la gorra
el hermano	la hermana

Con estos ejemplos puedes explicar por qué gabán y pantalón están en género masculino, mientras que falda y camisa tienen género femenino.

No hay que confundir **género** con sexo. Sexo es para referirse a una característica biológica que tienen los seres humanos, los animales y algunos otros seres vivos.

Es importante aclarar esto porque en la mayoría de las lenguas indígenas, no se hace la diferencia entre si algo es femenino o masculino; mientras que en español sí es importante. Por eso no puedes decir:

**La pantalón o el camisa**

porque estas expresiones son incorrectas.

Así, cuando se habla de una persona, animal u objeto masculinos, todas las palabras que se refieren a él van también en masculino; lo mismo sucede con el femenino, por ejemplo:

**El pantalón de Gabriel es caro.**  
**La falda de Margarita es barata.**

#### Actividad 10

En esta actividad pedirás que recuerden las palabras que van antes de los nombres, las cuales vimos en la lección 3 de la unidad 1: los **artículos definidos**. Pide a los adultos que cuando tú digas alguna de las palabras que aparecen abajo, ellos le agreguen **el, la, los, las**, dependiendo de lo que corresponda; no olvides corregirlos si no usan la palabra adecuada y explicarles el por qué.

<u>El</u>	mercado	<u>La</u>	blusa
_____	tienda	_____	gabanes
_____	suéter	_____	bufandas
_____	falda	_____	pantalón
_____	camisa	_____	chamarra
_____	calcetas	_____	zapatos
_____	botas	_____	gorra
_____	tenis	_____	sandalias
_____	playera	_____	toallas
_____	zapatillas	_____	guarache
_____	guantes	_____	calzones
_____	cinturón	_____	sudadera
_____	mano	_____	manos
_____	pie	_____	pies

### Actividad 11

Coméntales que así como las palabras anteriores se utilizan para precisar la palabra que vamos a decir, las palabras **unos** y **unas** se usan cuando el sustantivo al que acompañan es desconocido o no es algo determinado o especial. Por ejemplo, la señora del diálogo quiere comprar **unos** gabanes y **unas** bufandas, de todos los gabanes quiere algunos y de todas las bufandas quiere algunas. Si quisiera una en especial, diría, por ejemplo, “deme la bufanda roja que está hasta arriba”, pero ella dijo: “busco unos gabanes”, o sea cualesquiera, no unos en específico.

- Como ves, estas palabras también deben ser incluidas, dependiendo si el objeto es masculino o femenino. O sea, las palabras **un** y **una** se usan cuando se refiere a una sola cosa,



persona o animal. Pero cuando queremos referirnos a más de uno, se usan: **unas**, para el femenino, y **unos**; para el masculino, de la siguiente manera:

Número/género	Femenino	Masculino
Singular	una	un
Plural	unas	unos

- No se puede decir “quiero **una pantalón**” o “busco **un blusa**”.
- Diles que pongan atención a los ejemplos que vas a leer; da mayor fuerza a las palabras que se encuentran en negritas.

Busco **unos** gabanes y unas bufandas.  
¿Me permite ver **un** gabán grande?

- Hazles notar que **unos** se usa cuando la palabra que sigue es masculino, por ejemplo, **unos gabanes**, y **unas** se utiliza cuando la palabra es femenina, por ejemplo, **unas bufandas**. No te vayas a confundir, y vayas a explicarles como si se tratara del número uno, no es lo mismo. Decir “quiero un pantalón” para indicar que quieres uno y no dos pantalones, es diferente a decir “quiero un pantalón”, cualquiera, pero un pantalón. Tal vez la diferencia se ve más clara en el plural, se dice “quiero unos tenis”, cualesquiera, todavía no sabes cuáles tenis, pero tú quieres unos tenis.
- Pídeles que repitan las siguientes expresiones y que digan otros ejemplos para ver si entendieron. Con tus propias palabras, explícales y coméntales por qué se usan **un**, **una**, **unos** y **unas**.

Quiero un

- pantalón
- suéter
- gabán
- sombrero
- saco

Quiero una

- playera
- chamarra
- gorra
- falda
- blusa

Busco unos

- pantalones
- suéteres
- gabanes
- zapatos
- tenis

Busco unas

- medias
- gorras
- calcetas
- faldas
- blusas

- Después, pide a cada adulto que explique por qué se usa **un** o **una**, **unos** o **unas**, en los ejemplos anteriores; pueden explicar uno de cada uno. Si lo prefieren, pueden hacerlo en su lengua indígena y dar otros ejemplos de nombres si no les parecen conocidos los que se muestran en los cuadros.

### Actividad 12

Explica a los adultos que en esta actividad conocerán una clase de palabras que expresan acción, estado, actitud, transformaciones, movimientos y manifestaciones de diversos fenómenos de la naturaleza; esta clase de palabras recibe el nombre de verbo. Para eso te presentamos el siguiente cuadro; puedes usar ejemplos de verbos en tu lengua indígena.

El **verbo** es una clase de palabras muy importante en el habla, tiene la característica principal de expresar la acción que hace una persona, por ejemplo, Juan **comerá** tortillas; o un animal, por ejemplo, El perro **ladra**; o una cosa, por ejemplo, El vaso se **rompió**; o para describir las acciones de la naturaleza, por ejemplo; El huracán **destruyó** las casas.

El verbo nos va a indicar el tiempo en que se realiza la acción, ya sea en el pasado, el presente o el futuro.

Cuando hablamos del tiempo pasado, nos referimos a todas las acciones que ya se realizaron, aunque no nos da una idea específica de la fecha en que sucedieron, puede ser que se hayan realizado hace una semana, un mes, dos años, diez años, etcétera.

Nos referimos al tiempo presente cuando hablamos de las acciones que se están realizando ahora mismo, es decir, en este instante.

Con el tiempo futuro nos referimos a todos los sucesos que están por hacerse, ya sea dentro un día, tres semanas, cuatro meses, un año, etcétera.

Otro ejemplo es cuando un objeto cambia de estado, de manera que no se encuentra en la misma forma como se encontraba al principio, es decir, nos está expresando una **transformación**, ejemplos: madurar, pudrir y crecer, estos verbos indican un cambio de estado del objeto o del sujeto.

En esta lección nos enfocaremos al uso del verbo en presente; las conjugaciones en pasado y futuro se verán en las siguientes lecciones.

- Para su mejor comprensión, pide a un voluntario que pase al frente a caminar. Durante el transcurso del movimiento, comenta a los adultos que en ese instante, el adulto que está enfrente está realizando un movimiento, o sea, una acción, di: "Él camina".
- Haz otros ejercicios con los demás adultos, siguiendo la secuencia de lo que hizo su compañero anterior, por ejemplo, que alguien pase aplaudiendo, chiflando, platicando con otro compañero. En el momento en que el adulto esté haciendo la actividad, debes explicarles que eso corresponde al tiempo presente y decirles: "Él (o ella) aplaude (chifla, platica, etcétera)".

- Explica a las personas cada una de las expresiones. Luego, pide a las personas que repitan contigo las siguientes oraciones. Pon mayor fuerza en las palabras que se encuentran en negritas.

¡Pásele!

¿Qué le **vendo**?

**Busco** unos gabanes.

¿Cuánto cuesta?

Cuesta 250 pesos.

**Tengo** de varios tamaños y precios, ¿cuál le **muestro**?

¿Usted los **hace**?

Toda la familia nos **dedicamos** a **hacerlos**.

Se lo **vendo** en 150 pesos.

**Está** bien, lo **compro**.

**Está** bien, me lo **llevo** porque **está** muy bonito.

- Ahora, pon la grabación para que identifiquen las palabras que están en negritas, o sea, los verbos.
- Después, pide que te digan ejemplos de verbos en su lengua para comprobar que hayan comprendido la idea de lo que es un verbo.
- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas. Explícales lo que no entiendan.

## 6 Revisemos lo aprendido

### Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar

Diles que van a realizar un ejercicio parecido al de la lección pasada. También aquí los adultos van a ser los compradores y tú, el vendedor de ropa. Pídeles que imaginen que te compran algo de lo que vean en la Revista. Apóyalos para realizar las preguntas. Recuerda hacer los gestos y ademanes para que parezca más real.

### Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender

En esta parte tú serás el comprador y pasarás a comprarle a cada adulto. Pídeles que varíen en las cosas que venden, pueden vender gorras, playeras, chamarras o cosas que usen. Recuerda apoyarlos en construir sus expresiones.

Es muy importante que se realicen los dos ejercicios, para poder evaluar lo aprendido por los adultos.

Finalmente, ordena en el siguiente cuadro la información que obtuviste de los adultos.

Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

---



---



---

## REVISEMOS LO QUE APRENDIMOS EN LA UNIDAD 2

REGISTRO DE EVALUACIÓN											
<b>Nombres de las personas jóvenes y adultas (PJA's):</b>  <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;">           01. _____            02. _____            03. _____            04. _____            05. _____         </div> <div style="width: 45%;">           06. _____            07. _____            08. _____            09. _____            10. _____         </div> </div>											
Núm.	EJERCICIO	PJA's									
		1	2	3	4	5	6	7	8	8	10
01	Pide a cada adulto que diga una palabra con cada uno de los siguientes sonidos: <b>f, b, g</b> .										
02	Previamente dibuja en una hoja cada una de las siguientes figuras: <b>falda, gabán, botas</b> . En forma individual, presenta a cada adulto una figura y pídele que diga el nombre.										
03	Pide a cada adulto que diga las siguientes palabras en plural: <b>mujer, señora, bonito, precio, color, rosa, falda, pantalón</b> .										
04	Pida a cada adulto que conteste si las siguientes frases son correctas, y si no, cómo deben ser: <b>el mesa, la libro, los señoras, las precios, la lápiz</b> .										
05	Pide a cada persona que cuente del 1 al 10 y luego, que diga su edad.										
06	Pide a cada adulto que te diga en español los números que recuerda, o cantidades que hayan visto en las lecciones.										
07	En español, haz a cada adulto las siguientes preguntas, simulando una compra: <b>¿Qué quiere comprar? ¿Cuánto cuestan esos zapatos? ¿Qué precio tiene ese pantalón?</b>										
08	Ahora, di las siguientes expresiones en lengua indígena; después, pide a cada adulto que las diga en español: <b>Quiero unos zapatos negros del número 5. Me da unos tenis blancos del 4.</b>										
<b>OBSERVACIONES:</b> Si la persona joven o adulta contesta correctamente, se le pondrá, en el cuadro respectivo, una <b>"B"</b> ; si contesta con algunos errores, se le pondrá una <b>"R"</b> ; si contesta casi todo mal, se le pondrá una <b>"M"</b> .		<b>Fecha:</b> _____									





# *Unidad*

# 3

En el centro  
de salud



# LECCIÓN 1

## La consulta médica

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Comprende y utiliza expresiones que se usan en una consulta médica.
- Identifica y produce los sonidos **d** y **l** a partir de palabras que se encuentran en el diálogo.
- Utiliza algunos aspectos gramaticales del español:
  - Nombres de partes del cuerpo.
  - Adverbios.
  - Verbos en tiempo presente.

## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

En español, díles a las personas que en el cartel que les vas a mostrar, se presenta una situación comunicativa sobre la asistencia a una consulta médica y que ésta se expresa en español.

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

Coméntales que cuando vamos a una consulta médica por algún malestar en nuestro cuerpo, el doctor nos revisa y nos hace preguntas relacionadas con el dolor que tenemos, por ejemplo, cuándo empezó la molestia y qué medicamento hemos tomado. Pregunta si comprendieron lo que dijiste, si tienen alguna duda, explícales en lengua indígena.

#### Actividad 1

Pídeles a los adultos que observen las imágenes del cartel y platiquen lo que ven.

### b) Se responden preguntas.

Si el adulto no comenta nada, anímalo con las preguntas que a continuación te presentamos; haz las preguntas en lengua indígena.

**Cartel 6** Unidad 3, lección 1



- ¿A qué fue la señora al consultorio del doctor o médico?
- ¿Qué parte del cuerpo te imaginas que le duele a la mujer?
- ¿Qué le va a hacer el doctor a la señora?

- Si las personas no quieren responder, anímalas diciéndoles que cuanto más participen, más rápido aprenderán a hablar español; y que si no entienden, pregunten.

### Actividad 2

Explícales que vas a poner el diálogo **La consulta médica**, del cual sólo van a escuchar el título. Pídeles que pongan atención y respondan en lengua indígena a las siguientes preguntas:

- ¿Qué personajes crees que van a intervenir en el diálogo?
- ¿En qué lugar te imaginas que se lleva a cabo el diálogo?

- Después, recupera las respuestas de los adultos, y haz un comentario para seguir con el aprendizaje. Si hablaron de algo que no tiene nada que ver con la consulta médica, explícales la situación comunicativa de la que se tratará y coméntales que poco a poco irán sabiendo más sobre el diálogo en español que les vas a presentar.

## 2 Trabajo con el texto

a) Escuchar el texto oral.



### Actividad 3

Pide a las personas que observen las imágenes de la página 34 de su Revista para que sigan el diálogo **La consulta médica**, que a continuación vas a poner. Si no hay grabadora, léelo en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

(Las imágenes son: 1. Una señora purépecha entrando al consultorio de un médico sentado frente a su escritorio, la señora lo está saludando y 2. La misma señora sentada frente al médico y apretándose el vientre con las dos manos, tiene cara de dolor.)

## La consulta médica

### Diálogo

Participantes: Doctor Manuel  
Lolita

Doctor Manuel: ¡Buenos días, Lolita!

Lolita: ¡Buenos días, doctor Manuel!

Doctor Manuel: ¿Qué le duele?

Lolita: Me duele el vientre, doctor.

Doctor Manuel: ¿Desde cuándo le duele?

Lolita: Desde la semana pasada.

Doctor Manuel: ¿Cómo es el dolor?

Lolita: Es muy fuerte.

Doctor Manuel: ¿Le recorre el dolor o es punzada?

Lolita: Se me recorre hacia el lado de mis costillas.

- Detén la grabación.
- Pide a las personas que observen las imágenes de la página 34 de su Revista, las cuales corresponden a esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 3. La misma señora sigue sentada y platica con el médico;  
4. El médico le toma la presión a la señora y 5. La señora está acostada y el médico le está tocando el vientre.)
- Continúa con el diálogo.

### La consulta médica (continuación)

#### Diálogo

Doctor Manuel: ¿Ha sangrado al orinar?

Lolita: Creo que no, doctor.

Doctor Manuel: Le voy a tomar la presión, ponga su brazo en la mesa.

Lolita: Sí, doctor.

Doctor Manuel: Ahora la voy a revisar y me dice dónde le duele.

Lolita: Sí, doctor.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente, da tiempo para que ellos contesten:

¿En qué lugar se lleva a cabo el diálogo?  
 ¿Quiénes son los que participan en el diálogo?  
 ¿Qué partes del cuerpo se mencionan?  
 ¿Qué malestar tiene la señora?  
 ¿Qué le hace el doctor a la señora?  
 ¿La señora Lolita ha sangrado al orinar?

## a) Escuchar el texto oral.

- Vuelve a poner la grabación.

### La consulta médica (continuación)

#### Diálogo

Doctor Manuel: Le voy a mandar a hacer unos análisis de orina y de sangre.

Lolita: Sí, doctor.

Doctor Manuel: Tómese esta pastilla para el dolor, y venga mañana lunes a las 7:00 de la mañana para que le hagan sus análisis; cuando tenga los resultados me los trae.

- Detén la grabación.



## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente, da tiempo para que ellos contesten:

¿De qué le manda hacer análisis el doctor a la señora Lolita?

¿Qué le dice que se tome?

¿A qué hora debe presentarse la señora Lolita para que le hagan sus análisis?

## a) Escuchar el texto oral.

- Diles a las personas que vean las imágenes de la página 35 de su Revista y que sigan el diálogo.

(Las imágenes son: 6. La señora entra al consultorio y saluda al médico; 7. La señora le entrega unos papeles al médico; 8. El doctor lee los papeles y 9. El doctor le da una caja de pastillas a la señora y ella se imagina una jarra con agua.)

- Continúa con el diálogo.

### La consulta médica (continuación)

#### Diálogo

Narrador: Otro día...

Doctor Manuel: ¡Buenos días, señora Lolita!

Lolita: Buenos días, doctor Manuel. Traigo los resultados de mis análisis.

Doctor Manuel: Tiene una pequeña infección en los riñones, pero no es grave. Se toma una pastilla de estas cada 8 horas, durante 5 días, y tome muchos líquidos. La espero dentro un mes para volver a revisarla.

Lolita: Gracias, doctor.

- Aquí termina el diálogo.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿De qué está enferma Lolita?

¿Cada cuántas horas se tiene que tomar Lolita sus pastillas, y por cuánto tiempo?

¿Cuándo tiene que ir Lolita a ver al doctor otra vez?

¿Cómo termina el diálogo?

## 3 Práctica del español

### a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 4

Pide a las personas que pongan mucha atención porque vas a poner el diálogo completo para que lo practiquen. Repite el diálogo varias veces. Después de haber escuchado el diálogo, diles que lo van a practicar.

#### b) Se practica el diálogo.

#### Actividad 5

Practica con cada pareja o equipo cada una de las partes en que está dividido el diálogo; pasa a la siguiente parte hasta que las personas puedan decir las palabras de manera comprensible. Después, intercambien los personajes y vuelvan a practicar.

## 4 Producción de nuevos diálogos

#### a) Planeación del nuevo diálogo.

#### Actividad 6

Ayuda a los adultos a elaborar un diálogo pequeño similar al de la grabación. Pónganse de acuerdo sobre qué enfermedad quieren hacer el diálogo. Puedes apoyarte en las siguientes preguntas:

- ¿Qué le duele?
- ¿Desde cuándo le duele?
- ¿Cómo es el dolor?
- ¿Qué otros síntomas tiene?
- ¿Cómo lo revisa?
- ¿De qué dice el doctor que está enfermo?
- ¿Qué le receta?
- ¿Qué otros cuidados le recomienda?

- Si las personas no entienden el sentido de las preguntas, explícaselo y apóyalos en la elaboración de su diálogo.

## b) Representación del diálogo.

- Diles que vean su Revista en la página en donde están las partes del cuerpo humano para que ellos elijan algunas; si no saben el nombre en español, se los dices.

## 5 Reflexión sobre la lengua

### Actividad 7

Coméntales que las palabras **Lolita, el, la, le, lunes, las, los, análisis**, tienen el sonido **l**; mientras que **doctor, duele, lado, dolor, resultado, líquidos**, tienen el sonido **d**. Repítelas varias veces; después, pide al adulto que te diga cuáles recuerda. Si no recuerda todas, repite varias veces las que le falten hasta lograr que recuerde todas.

- Ahora vas a decir oraciones en donde se incluyen palabras que tienen los sonidos **d** y **l**, para que las personas las identifiquen.

Al niño lo curaron **de lombrices**.

Laura tiene un fuerte **dolor** en el **labio**.

El señor **López** tiene fiebre.

Estaba **cortando lechuga** y me **lastimé los dedos**.

El perro se **golpeó la cola**.

- Si ves que el adulto no entiende las oraciones, explícaselas en su lengua. Después, anímalo a hablar en español.
- A continuación, pregúntale qué palabras recuerda que tengan dichos sonidos; si no recuerda, ayúdale.

### Actividad 8

Como en esta lección se escuchó una consulta médica, ahora vamos a conocer los nombres en español de algunas partes del cuerpo humano. Para iniciar, pide a los adultos que te digan qué parte del cuerpo le duele a la señora Lolita, si ninguno se acuerda bien, lee la frase que dice la señora "Me duele el vientre, doctor". Haz que la repitan, y asegúrate de que la entiendan; enseguida, diles que vean la imagen del estómago o panza, y pregunta su nombre.

Pídeles que vean con atención, una a una, las imágenes de las partes del cuerpo que aparecen en la página 36 de su Revista y ve diciendo la palabra correspondiente, pide a los adultos que repitan los nombres después de ti.

(Las imágenes son: 10. Cabeza, cara, labios, nariz, dientes, ojo, frente, mano, dedo, brazo, pierna, talón, pie, rodilla, hombro, cuello, estómago o panza, codo, espalda, oreja.)

Después de repetir este ejercicio dos veces, forma al grupo en parejas para que, entre dos, repasen los nombres; se te recomienda no dejarlos solos para que corrijas sus errores a tiempo.

### Actividad 9

Esta actividad consiste en practicar y reconocer el uso y la función de los adverbios a través de imágenes. Pídeles que vean en la página 37 de su Revista las imágenes en las que identificarán las palabras **abajo, arriba, delante, detrás, fuera, dentro**.

(Las imágenes son: 11. Un gato debajo de una mesa; 12. Un gato arriba de una mesa; 13. Un gato delante de una mesa; 14. Un gato detrás de una mesa; 15. Un gato fuera de una casa y 16. Un gato dentro de una casa.)

- Pide a las personas que digan lo que representan las fotografías, en su descripción tendrán que utilizar los adverbios. En caso de que no lo puedan hacer en español, que lo hagan en su lengua indígena; lo importante es que comprendan la función.
- Debes guiar la atención del adulto por medio de preguntas para que diga la respuesta deseada, por ejemplo:

¿En dónde está ubicado el gato?

Los adultos responderán:

El gato está    abajo de la mesa.  
                       arriba de la mesa.  
                       delante de la mesa.  
                       detrás de la mesa.  
                       fuera de la casa.  
                       dentro de la casa.

- En caso de que los adultos no interpreten o no lleguen a describir la fotografía como se espera, puedes hacer una introducción para que después ellos mismos empiecen a interpretar las imágenes.
- Presenta otra actividad con los materiales que tienen los adultos a la mano (Revista, silla, mesa y alguna otra cosa que tengan).
  - a) Coloca los objetos de manera que para ubicarlos, se empleen los adverbios **delante, atrás, encima, abajo, arriba, fuera, dentro**.
  - b) Pide a los adultos que observen los objetos y que los pongan según tus indicaciones. Por ejemplo:
- Pide a un adulto que pase al frente del grupo y ponga su lápiz abajo de la mesa, enseguida, solicita a otro adulto que diga en español en donde se encuentra, y así sucesivamente hasta que participen todos con los diferentes objetos.

### Actividad 10

Recuerda a las personas que ya vieron un tipo de palabras que expresan la acción que realiza una persona, animal o cosa, y si la acción se lleva a cabo en el momento, si ya se realizó o se realizará. En esta lección vamos a seguir practicando con el tiempo presente.

Coméntales que vas a poner nuevamente el diálogo, y que vas a detener la grabación en donde aparezcan palabras que indiquen que la acción se realiza en ese momento. Después de identificarla, pide al adulto que la repita contigo.

¿Qué le **duele**?  
¿Desde cuándo le **duele**?  
¿Cómo **es** el dolor?  
**Es** muy fuerte.  
¿Le **recorre** el dolor?  
Creo que no.

**Ponga** su brazo en la mesa.

**Traigo** los resultados.

**Tiene** una pequeña infección.

Se **toma** una pastilla de éstas cada 8 horas.

**Tome** muchos líquidos.

- Pídeles que digan algunas oraciones utilizando en tiempo presente los verbos **doler**, **poner** y **tomar**. Fíjate en los ejemplos.

Me **duele** la muela desde el lunes.

A Lola le **duele** el brazo desde la semana pasada.

Mi mamá **pone** flores en la mesa.

Nosotros **ponemos** atención a la asesoría en español.

Alberto y Carmela **toman** café todos los días.

Luis **toma** sus pastillas para dormir.

### Actividad 11

Explícales que para expresar las dolencias, se usa el verbo **doler** y que no cambia cuando se conjuga, independientemente de la persona que tiene el dolor. Explícales que en español también podemos utilizar la palabra dolor. Diles que en presente se dice **duele** y en pasado, **dolió**; conjúgalo en ambos tiempos.

Presente	Pasado
me duele	me dolió
te duele	te dolió
le duele	le dolió
nos duele	nos dolió
les duele	les dolió



- Explícales que no se dice **yo duelo** ni **yo duele**.
- Diles que cuando usamos la palabra dolor, se debe acompañar con el verbo **tener**, por ejemplo:

Tengo dolor de cabeza.      Me duele la cabeza.  
Tengo dolor de estómago.      Me duele el estómago.

- Invita a los adultos a realizar un ejercicio usando ambas formas de expresar dolor. Pídeles que uno forme una idea usando "**tener dolor**" y otro la cambie por "**duele**", por ejemplo:

Adulto 1	Adulto 2
Antonio <b>tiene dolor</b> de muelas.	A Antonio <b>le duelen</b> las muelas.
<b>Tengo dolor</b> de piernas.	<b>Me duelen</b> las piernas.

- Pídeles que señalen en la imagen del cuerpo que aparece en su Revista, los lugares donde se ubican los dolores de las oraciones anteriores.
- Invita a los adultos a aprender el nombre de las partes del cuerpo.
- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas. Explícales si es necesario.

## 6 Revisemos lo que aprendimos

### Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar

Indica a los adultos que tú vas a hacer de doctor y ellos serán los pacientes.

Acomoda el espacio como en un consultorio con una mesa y dos sillas, una para ti y otra para el paciente, y pídeles que cada uno de los adultos pase a consultarte sobre algún malestar.

Cuando estén listos, tú no debes decir nada a los adultos, espera hasta que ellos te hablen, primero, para saludarse y luego, para platicar sobre sus molestias. Cuando te platiquen, aprovecha para hacerles preguntas que los obliguen a hablar más, dependiendo si te dijeron que van por un dolor de cabeza o del estómago, o por diarrea, o por fiebre, por ejemplo:

¿Qué más le duele?

¿Se siente mareado(a)?

¿Desde cuándo se siente así?

- Diles que usen los números para hablar del tiempo: **hace tres días, hace dos horas.**
- Pídeles que traten de no repetir el mismo malestar, o que lo cambien; si alguien dijo que a él le dolía el estómago, el siguiente adulto que se refiera a su hijo o a otra persona, aunque sea con la dolencia en la misma parte del cuerpo.

- Si el adulto muestra dificultad en decir las cosas, apóyalo. Indícale la expresión que debe decir y pídele que la repita; pregúntale si la comprende, si no, explícale.
- Cuando todos los adultos hayan pasado, da por terminada la actividad.

## Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender

Ahora indícales que cada adulto será el doctor y tú pasarás a consulta como paciente con cada uno de ellos. Habla sólo en español. Inicia la consulta diciendo a cada adulto:

Buenos días, doctor (doctora).

Ellos deberán responder:

Buenos días, señor (señora), ¿en qué le puedo ayudar?

Finalmente, ordena en el siguiente cuadro la información que obtuviste de los adultos y escribe tus observaciones.

Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

---



---



---

## LECCIÓN 2

# Campaña de vacunación

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Reconoce expresiones que se refieren a la información básica que se da en una campaña de vacunación.
- Identifica y pronuncia algunas palabras con el sonido **r** que se encuentran en el diálogo.
- Utiliza algunos aspectos gramaticales del español:
  - Sustantivos.
  - Posesivos.
  - Verbos en tiempo futuro.

## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

Explica a las personas que el cartel que vas a mostrarles se refiere a una situación comunicativa sobre la difusión de una campaña de vacunación.

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

- Coméntales que una campaña de vacunación contiene información básica como: quién la organiza, lugar, fecha, horario y a quién va dirigida; información que es importante conocer para poder acudir oportunamente, solos o con nuestros hijos.

#### Actividad 1

Pídeles a las personas que observen con atención el cartel y comenten la situación que se presenta.

### b) Se responden preguntas.

Puedes apoyarlos con las siguientes preguntas:

- ¿Qué ven en el cartel?
- ¿Qué personajes identificas en el cartel?
- ¿Qué hacen las personas?
- ¿Han visto la situación que aparece en el cartel?



### Actividad 2

Explícales que vas a poner el diálogo **Campaña de vacunación**, del cual sólo escucharán el título; después, hazles las siguientes preguntas:

¿De qué crees que trate el diálogo?

¿Quiénes crees que vayan a ser los personajes del diálogo?

- Pídeles que abran su Revista en la primera página que corresponde a esta lección, para que observen las imágenes; pregúntales si se imaginan algunas palabras o frases que pudieran estar diciendo los personajes que aparecen. Anota las palabras o frases para verificar posteriormente si se acercan o no a la realidad.

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

### Actividad 3

Pide a las personas que escuchen con atención el diálogo “Campaña de vacunación”. Si no hay grabadora, léelo en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen; después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

- Pídeles que localicen las imágenes de la página 39 de su Revista, que son las correspondientes a esta parte del diálogo; diles que vayan observándolas mientras lo escuchan.

(Las imágenes son: 1. Un médico platicando con una enfermera en un consultorio;  
2. El médico le muestra a la enfermera el cartel de la campaña de vacunación y  
3. Una tienda en donde está pegado el cartel.)

## Campaña de vacunación

### Diálogo

Participantes: Narrador  
Doctor Víctor  
Enfermera Carolina  
Promotor  
Señora Mariana  
Señora Araceli

Narrador: En el consultorio se encuentra la enfermera Carolina platicando con el doctor Víctor sobre los preparativos para la campaña de vacunación.

Doctor Víctor: Carolina, la próxima semana es la campaña de vacunación.

Enfermera Carolina: Sí, doctor, necesitamos pegar ya los carteles por toda la comunidad.

Doctor Víctor: Avísales a los promotores para que acudan a la clínica, necesitaremos de su ayuda. Hay que pegar los carteles en lugares visibles para que la gente traiga a sus hijos.



Enfermera Carolina: Sí, doctor Víctor.

Doctor Víctor: Haremos también la invitación a través del sonido, así las personas que no saben leer también se enterarán y acudirán a su clínica.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales si entendieron el diálogo; si hay algunas palabras que no hayan entendido, explícaselas y vuelve a poner esta parte del diálogo.
- Haz las siguientes preguntas en español, si las personas no las entienden, interprétalas en lengua indígena, y pídeles que traten de contestar en español, apóyalas para que lo hagan.

¿De qué están hablando el doctor y la enfermera?

¿Cuándo va a ser la campaña de vacunación?

¿En dónde van a pegar los carteles?

¿Quiénes van a ayudar a hacer la campaña de vacunación?

Además de los carteles, ¿de qué otra forma darán a conocer la campaña de vacunación?

¿Por qué se necesita anunciar la campaña por el sonido?

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que se fijen en la imagen 4 de la página 39 de su Revista para que les ayude a comprender esta parte del diálogo.  
(Imagen 4. Una camioneta con altavoz y una persona adentro hablando.)
- Continúa con el diálogo.

### **Campaña de vacunación** (continuación)

#### **Diálogo**

Narrador: Otro día, va el promotor en la camioneta diciendo lo siguiente por el altavoz:

Promotor: Se invita a todas las personas para que lleven a sus hijos de uno a cinco años de edad a vacunar contra la poliomielitis y el sarampión; la vacuna contra el tétanos se aplicará a las personas adultas.  
La campaña de vacunación iniciará el próximo miércoles tres de marzo y terminará el viernes doce de marzo, el horario será de las nueve de la mañana a las cuatro de la tarde. Los esperamos en el centro de salud. La vacuna no tiene ningún costo. Recuerden que la salud de sus hijos es muy importante.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales si entendieron el diálogo; si no comprendieron algunas palabras, explícaselas y vuelve a poner esta parte del diálogo.
- Haz las siguientes preguntas en español, si las personas no las entienden, interprétalas en lengua indígena, y pídeles que traten de contestar en español, apóyalos para que lo hagan.

¿Qué anuncia el promotor?

¿Contra qué enfermedades se va a vacunar a los niños?

¿Contra qué enfermedad se va a vacunar a los adultos?

¿Qué días se van a aplicar las vacunas?

¿En qué horario puede ir la gente a vacunarse?

¿En dónde se van a aplicar las vacunas?

¿Cuánto cuesta la vacuna?

## a) Escuchar el texto oral.

- Pide a las personas que pasen a la página 40 de su Revista y se fijen en las imágenes mientras escuchan esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 5. Dos mujeres se encuentran en la calle y se saludan; 6. En una pared cerca de donde están platicando las mujeres está pegado el cartel de la campaña de vacunación, una de las señoras lo señala con la mano, la otra tiene cara de sorpresa; 7. En otra toma de más lejos, están las señoras platicando y más adelante está la camioneta de sonido; una de las señoras señala hacia ella y 8. Las señoras se despiden.)
- Vuelve a poner el diálogo.

## Campaña de vacunación (continuación)

### Diálogo

Narrador: En la calle se encuentran dos señoras que empiezan a platicar sobre la campaña.

Señora Mariana: ¡Buenos días, comadre!

Señora Araceli: ¡Buenos días!

Señora Mariana: Comadre, ¿ya escuchó que la campaña de vacunación iniciará el miércoles próximo?

Señora Araceli: No...

Señora Mariana: ¡Ay, comadre Araceli! ¿A poco no ha visto los carteles que están pegados en varios lugares?; además, acaba de pasar el sonido.

Señora Araceli: No, ¿campaña de qué, comadre Mariana?

Señora Mariana: Es para vacunar a los niños contra la poliomielitis y el sarampión, y a las personas adultas contra el tétanos.

Señora Araceli: ¡Qué bueno que me dice, comadre Mariana!, llevaré a mi hija la más pequeña a vacunar. ¿Cuándo termina la campaña?

Señora Mariana: El viernes 12 de marzo. Yo voy a llevar a mis hijos el martes.

Señora Araceli: Entonces nos vemos ese día. Cuídese y gracias.

Señora Mariana: Nos vemos, comadre, usted también se cuida.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales si entendieron el diálogo; si alguien tiene dudas o no entendió algunas palabras, explícaselas y vuelve a poner esta parte del diálogo si es necesario.
- Hazles las siguientes preguntas en español, si las personas no las entienden, interprétalas en lengua indígena, y pídeles que traten de contestar en español, apóyalos para que lo hagan.

¿Qué parentesco tienen las señoras que se encontraron?

¿A quién llevará a vacunar la señora Araceli?

¿A quién llevará a vacunar la señora Mariana?

¿Qué día van a ir las señoras al centro de salud?

## 3 Práctica del español

### a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 4

Pídeles que pongan mucha atención porque ahora vas a poner el diálogo completo. Después de haberlo escuchado, organízalos para practicarlo, dividiéndolo en partes cortas para que sea más fácil su memorización.

b) Se practica el diálogo.

#### Actividad 5

Practiquen el diálogo que escucharon. Después, intercambien los personajes y vuelvan a practicarlo.

### 4 Producción de nuevos diálogos

a) Planeación del nuevo diálogo.

#### Actividad 6

Pide a los adultos que se imaginen a ellos mismos en alguna situación parecida a la que escucharon y que la representen. Esta actividad la pueden realizar por parejas o en grupo. Ayúdales a organizarse y apóyalos en la construcción de su diálogo.

- Pídeles que vuelvan a revisar la página 41 de su Revista para que se den más ideas.  
(Las imágenes son: 9. Un señor y su esposa con un niño en brazos platicando con una enfermera; 10. Una señora con un bebé en brazos platicando con un enfermero y 11. Una camioneta con una manta que dice campaña de vacunación afuera del centro de salud.)

## b) Representación del diálogo.

Una vez que tengan su diálogo, díles que lo representen para que practiquen la expresión y comprensión.

### 5 Reflexión sobre la lengua

#### Actividad 7

Dile al adulto que vas a poner nuevamente el diálogo, y pídele que ponga mucha atención para que identifique las palabras que tengan el sonido r. Cuando termine el diálogo, pide al adulto que te diga qué palabras recuerda. Si no recuerda ninguna, puedes ayudarlo mencionando algunas de las que vienen en la tabla:

Carolina	carteles	Mariana	viernes	lugares
Araceli	leer	miércoles	sarampión	marzo
promotor	Víctor	cuatro	catorce	martes

- Ahora, pide a las personas que te digan qué otras palabras recuerdan que tiene este sonido; pueden mencionar las que han visto en las otras lecciones.

#### Actividad 8

Coméntales que ahora van a aprender los días de la semana; díles que ésta tiene siete días, se inicia en domingo y termina en sábado.

Para apoyarte en esta actividad, consigue un calendario para que se lo muestres a las personas, si no lo consigues, utiliza el que aparece a continuación.



- Repite varias veces los días de la semana hasta que los adultos puedan decirlos de corrido.

domingo	lunes	martes	jueves	viernes	sábado
---------	-------	--------	--------	---------	--------

- Pídeles que pongan mucha atención al diálogo, porque van a identificar los días de la semana que aparecen ahí: **miércoles**, **martes** y **viernes**; después, pregúntales qué días son los que faltan, las personas deben responder **lunes**, **jueves**, **sábado** y **domingo**.



- Para comprobar que entendieron, pregúntales qué día es hoy, qué día fue ayer y qué día será mañana. Si se equivocan, apóyalos para que comprendan.

### Actividad 9

Explícales que, además de los días de la semana, en el diálogo se mencionó un mes del año: **marzo**. Pídeles que te digan otros nombres de meses del año que conozcan; si no se acuerdan, menciónales estos: **enero, febrero, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre**.



- Pide al adulto que te diga una oración con un día de la semana y un mes del año; puedes ayudarlo con las palabras que todavía no pueda expresar para formar su oración. Un ejemplo que pueden retomar es: Yo me casé un **jueves** 30 de **diciembre**.

## Actividad 10

Explica al grupo que las palabras **mi, tu, su, mis, tus, sus** indican pertenencia. **Mi, tu, su** son para singular, es decir, cuando hablamos de que una sola cosa o animal nos pertenece; **mis, tus, sus** son para plural, es decir, cuando son más de una. También se usan para hablar de las personas de nuestra familia, o con las que se tiene alguna relación, por ejemplo, **mi** hija, **mi** mamá, **tu** papá o **sus** padres, **su** esposa, **mi** amigo, **su** comadre. A estas palabras se les conoce como posesivos, pero no es necesario que le digas esto al adulto.

- Coméntales que nuevamente vas a poner la grabación para que identifique en el diálogo las palabras **su, sus, mi, mis**. Cuando una de las personas identifique alguna de estas palabras, detén la grabación y pídele que la repita. En caso de que nadie las identifique, detén la grabación en donde aparezcan y pídeles que las repitan contigo. A continuación te presentamos las oraciones en donde aparecen las palabras **su, sus, mi, mis**.

Necesitaremos de **su** ayuda.

Hay que pegar carteles para que la gente traiga a **sus** hijos.

Así las personas que no saben leer acudirán a **su** clínica.

Llevaré a **mi** hija la más pequeña a vacunar.

Yo voy a llevar a **mis** hijos el miércoles.

Pide a los adultos que formen una oración con un posesivo distinto; pueden usar cualquiera de los 6 posesivos: **mi, tu, su, mis, tus, sus**. Apóyalos a construir sus oraciones. Verifica que estén usando correctamente los posesivos.

En resumen, cuando queremos indicar la propiedad o posesión, decimos:

Posesivos		
Singular	Plural	Descripción
mi	mis	Para el que habla.
tu	tus	Para el que escucha, si es un niño, joven o persona de confianza.
su	sus	Para una persona mayor o de respeto.
su	sus	Para otra persona.

- Invita a los adultos a realizar un ejercicio en el que digan las partes de su cuerpo o las prendas que traen puestas, por ejemplo:

mi camisa  
mis manos

### Actividad 11

Coméntales que hay palabras que al usarlas, expresan la acción que realiza una persona, animal o cosa y nos dicen si la acción se lleva a cabo en el momento, si ya se realizó o se realizará. A estas palabras se les llama verbos, pero no es necesario que se lo digas al adulto.

Pídeles que repitan contigo las siguientes oraciones, las cuales tienen estas palabras.

**Necesitaremos** de su ayuda.

**Haremos** también la invitación a través del sonido.

¿Ya te enteraste que la campaña de vacunación **iniciará** el próximo miércoles?

**Llevaré** a mi hija la más pequeña a vacunar.

- Hazles notar que esas acciones todavía no se realizan, sino que van a realizarse en el futuro.

### Actividad 12

En esta actividad pedirás a los adultos que repitan la conjugación de dos de los verbos que vieron en tiempo futuro: hacer y llevar; explícales que también aparecen otros verbos, pero están en otros tiempos: en presente (que ya trabajamos) y en pasado (que veremos después).

### Hacer

Yo	haré
Tú	harás
Él/ella	hará
Nosotros	haremos
Ustedes	harán
Ellos	harán

## Llevar

Yo	llevaré
Tú	llevarás
Él/ella	llevará
Nosotros	llevaremos
Ustedes	llevarán
Ellos	llevarán

- Después de que repitan cada frase, pregúntales si la entienden; si no la entienden, explícasela en su lengua.

### Actividad 13

En seguida, diles que van a jugar a dar ejemplos con esas frases. Pide que cada uno diga un ejemplo con alguna de las frases que repitieron, por ejemplo, puede decir "Yo haré tortillas", esa misma persona debe preguntar a su compañero "¿Y tú?", o "¿Y ustedes", o "¿Y ellos?" La otra persona responderá "Yo haré...", "Nosotros haremos...", dependiendo de la pregunta, y le hará otra pregunta a otra persona. La idea es que todos participen y puedan producir la mayor cantidad de ejemplos con todos los pronombres: yo, tú, él/ella, nosotros, ustedes, ellos, y los verbos.

- Realiza el mismo juego con el verbo llevar.

### Actividad 14

Pide a las personas que para incrementar su vocabulario, describan de manera individual las siguientes palabras:

vacunar	inyectar	cuidar	limpiar
medicina	enfermedad	cartel	campana
iniciar	vacuna		

- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas. Explícales si es necesario.

## 6 Revisemos lo aprendido

### Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar

Pide a cada persona que exprese si ha escuchado anuncios de las campañas de vacunación; si sus hijos, sus hermanos menores, o los niños de la familia y él mismo han recibido vacunas y cuáles son éstas. Ayúdalos a expresarse en español, si no pueden hacerlo, permite que algunas palabras o ideas las digan en su lengua, y tú diles cómo se dice en español, para que después las repitan.

### Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender

Pide a cada adulto que diga lo que comprendió de la plática.

Finalmente, ordena en el siguiente cuadro la información que obtuviste de los adultos y anota tus comentarios.

Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## REVISEMOS LO QUE APRENDIMOS EN LA UNIDAD 3

### REGISTRO DE EVALUACIÓN

Nombres de las personas jóvenes y adultas (PJA's):

01. _____	06. _____
02. _____	07. _____
03. _____	08. _____
04. _____	09. _____
05. _____	10. _____

Núm.	EJERCICIO	PJA's									
		1	2	3	4	5	6	7	8	8	10
01	Pide a cada adulto que diga una palabra con cada uno de los siguientes sonidos: <b>d, l, r</b> .										
02	Previamente dibuja en 1 hoja cada una de las siguientes figuras: dientes, labio, niño con sarampión. En forma individual, presenta a cada adulto una figura y pídele que diga el nombre.										
03	Diles en la lengua indígena las siguientes partes del cuerpo y pide a cada adulto que te las diga en español: cabeza, cara, labios, nariz, dientes, ojo, frente, mano, dedo, brazo, pierna, talón, pie, rodilla, hombro, cuello, estómago o panza, codo, espalda, oreja.										
04	Pide a cada adultos que conteste las siguientes preguntas simulando una consulta médica: ¿Qué le duele?, ¿qué síntomas tiene?, ¿desde cuándo le duele? Ellos tienen que responder completo: Me duele... Desde...										
05	Pide a cada adulto que te diga los <b>días de la semana</b> que recuerden.										
06	Pide a cada adulto que te diga los <b>meses del año</b> que recuerde.										
07	Pide a cada adulto que te diga en español las siguientes expresiones: Llevaré a mi hija a vacunar. Llevaré a mis dos hijos a vacunar. Levaremos a nuestros hijos a vacunar.										
08	Ahora, hazle en español las siguientes preguntas, el adulto debe responder <b>ahí, aquí, allá</b> : ¿Dónde está la ventana?, ¿dónde está la puerta?, ¿dónde está tu Revista?, ¿donde está tu esposo (esposa)?, ¿dónde está la mesa?										
OBSERVACIONES: Si la persona joven o adulta contesta correctamente, se le pondrá, en el cuadro respectivo, una "B"; si contesta con algunos errores, se le pondrá una "R"; si contesta casi todo mal, se le pondrá una "M".		Fecha:									





# 4

## *Unidad*

En el transporte

KINI, CAMI



# LECCIÓN 1

## ¿Cómo llegar a un lugar?

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Comprende y utiliza expresiones para preguntar sobre cómo llegar a un lugar que no se conoce.
- Identifica y pronuncia las palabras que tengan el sonido del grupo de consonantes **pr** que aparecen en el diálogo.
- Utiliza algunas clases de palabras del español:
  - Adverbios.
  - Sustantivos.
  - Preposiciones.

## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

Comenta a las personas que en el cartel que vas a mostrarles, se presenta una situación comunicativa donde una persona solicita información de cómo llegar a un lugar que no conoce y tiene que preguntar en español.

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

Recuérdales que muchas veces tenemos la necesidad de salir de nuestra comunidad, y desconocemos cómo ir de un lugar a otro; la mayoría de la gente en la ciudad no habla lengua indígena y tenemos que preguntarles en español.

#### Actividad 1

Muestra el cartel al grupo y pide a las personas que comenten la situación que se presenta.

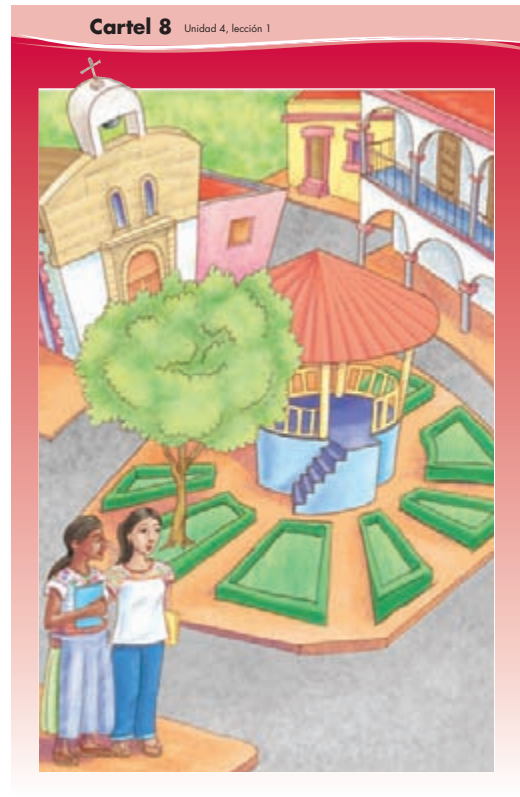
### b) Se responden preguntas.

- Hazles las preguntas siguientes para que los adultos platiquen más:

¿En dónde creen que están las mujeres?

¿Qué creen que están haciendo?

¿Creen que las mujeres estén buscando algún lugar?, ¿por qué?



### Actividad 2

Di a las personas que vean las imágenes de la página 44 de su Revista, las cuales corresponden a esta lección.

(Las imágenes son: 1. Una señora con una muchacha de unos 15 años, vestidas de tlapanecas, paradas en una calle de una ciudad o un pueblo grande, frente a ellas una señora vestida de mestiza; 2. La mestiza indica con la mano hacia la derecha y 3. La mestiza sigue su camino y la señora y la muchacha se van en la dirección que les indicó.)

Después, lee el título del diálogo **Buscando la preparatoria** y hazles las siguientes preguntas:

¿Qué parentesco creen que existe entre la mujer y la muchacha que están juntas?

¿Qué lugar creen que buscan la señora y la muchacha?

¿De qué creen que están hablando las dos mujeres?

¿De qué creen que vaya a tratar el diálogo?

- Si la persona no responde porque quizás no entendió, pregúntale en lengua indígena qué parte se le dificulta; explícale en la lengua indígena y luego, sigue hablando en español.

## 2 Trabajo con el texto

a) Escuchar el texto oral.

### Actividad 3

Comenta al adulto que el diálogo trata sobre una mujer que busca una preparatoria. Diles a las personas que observen las imágenes de la

página 45 de su Revista, que corresponden a esta lección, para que sigan el diálogo **Buscando la preparatoria**.

(Las imágenes son: 1. La señora Prudencia y su hija están caminando como desorientadas por una calle; 2. La señora Prudencia pregunta a una señora que está vendiendo dulces y refrescos y 3. La señora que vende le da indicaciones, con gestos y con su mano, de cómo llegar.)

Si no hay grabadora, lee el diálogo en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

### Buscando la preparatoria

#### Diálogo

Participantes: Narrador  
Doña Prudencia  
Mujer 1  
Priscila, hija de doña Prudencia  
Chofer  
Mujer 2

Narrador: Doña Prudencia es una señora que está buscando una preparatoria para inscribir a su hija Priscila. Le dijeron por dónde se encuentra, pero está desorientada.

Doña Prudencia: Disculpe, señora, busco la Preparatoria 15.



Mujer 1: ¡Ah!, sí. Hay una preparatoria en la calle Progreso, pero no sé si es la 15.  
Doña Prudencia: ¿Está cerca?  
Mujer 1: Sí, más o menos.  
Doña Prudencia: ¿Cómo llego a esa preparatoria?  
Mujer 1: En la siguiente cuadra pasa el camión que dice Mercado-Preparatoria; tome ese y le dice al chofer que la baje en la calle Progreso. Se baja y camina una cuadra a la derecha, ahí está la preparatoria.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:
  - ¿En dónde se encuentran las mujeres?
  - ¿Cuántas mujeres intervienen en el diálogo?
  - ¿Qué lugar busca una de las mujeres?
  - ¿Cómo se llama el personaje principal del diálogo?
  - ¿Cuáles son las instrucciones que la mujer da a doña Prudencia para llegar a la preparatoria?
- Pregúntales si entendieron el diálogo; pídeles que traten de decir en español la idea principal de la plática, apóyalos; y pregúntales qué palabras no entendieron, explícales una por una las palabras que te mencionen.

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean el resto de las imágenes de las páginas 45 y 46 de su Revista, que corresponden a esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 4. La señora Prudencia hace preguntas; 5. La señora que vende ve su reloj y la otra señora piensa en la hora y 6. La señora Prudencia y su hija se dirigen a donde se toman los camiones.)
- Continúa “corriendo” la grabación o leyendo.

### Buscando la preparatoria (continuación)

#### Diálogo

Priscila: ¿No sabe si estará abierta a esta hora?

Mujer 1: Sí. Veamos, ahorita son las 3; cierran a las 2 y vuelven a abrir hasta las 4 de la tarde. Hay otra preparatoria, pero está más lejos, no sé si esa sea la 15.

Priscila: ¿Dónde está?

Mujer 1: Está entre la calle de la Presa y la calle Principal.

Doña Prudencia

y Priscila: Gracias.

Mujer 1: De nada.

Narrador: Doña Prudencia y su hija se dirigen a donde se toman los camiones.



- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿A qué hora dicen que cierran la escuela y a qué hora vuelven a abrirla?

¿La otra preparatoria se encuentra más lejos o más cerca?

¿Entre que calles está la otra escuela?

¿A dónde se dirigen doña Prudencia y Priscila?

## a) Escuchar el texto oral.

- Pide a las personas que vean las imágenes de la página 46 de su Revista, que corresponden a esta parte del diálogo.

(Las imágenes son: 7. La señora Prudencia y su hija suben a un camión; 8. Al interior del camión, Priscila habla con el chofer; 9. Al interior del camión, el chofer voltea y dice algo y 10. La señora Prudencia y su hija bajan del camión.)

- Continúa con la grabación o leyendo.

### Buscando la preparatoria (continuación)

#### Diálogo

Priscila: Disculpe, señor, ¿nos deja en la calle Progreso?

Chofer: Sí, súbanle.  
 Doña Prudencia: ¿Nos puede avisar cuando lleguemos?  
 Chofer: Sí.  
 Chofer: Esta es la calle Progreso.  
 Doña Prudencia  
 y Priscila: Gracias, señor.  
 Narrador: Las mujeres se bajan del autobús.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:  
 ¿Qué hacen doña Prudencia y su hija?  
 ¿Qué le dice Priscila al chofer?  
 ¿Dónde se bajan doña Prudencia y su hija?

## a) Escuchar el texto oral.

- Pide a las personas que observen las imágenes de la página 47 de su Revista, las cuales corresponden a esta parte del diálogo.  
 (Las imágenes son: 11. La señora Prudencia y su hija saliendo de la preparatoria; 12. Doña prudencia preguntando a una muchacha; 13. La muchacha les da indicaciones con gestos y su brazo señalando una calle y 14. Doña prudencia y su hija dando las gracias.)

- Continúa con la grabación o leyendo.

### **Buscando la preparatoria** (continuación)

#### **Diálogo**

Narrador: Doña Prudencia y su hija salen de la preparatoria y doña Prudencia pregunta cómo regresar al centro de la ciudad.

Doña Prudencia: Disculpe, señorita, ¿qué camión tomo para ir al centro de la ciudad?

Mujer 2: Está un poco lejos. A dos cuadras, en la calle 5 de Febrero, pasan unas “combis” color blanco, ruta 8; una de esas “combis” la deja en el centro de la ciudad.

Doña Prudencia  
y Priscila: Gracias.

- Detén la grabación.

#### **b) Comprender el texto oral.**

- Pregunta al adulto lo siguiente:

¿Qué otra información solicitó doña Prudencia?

- ¿Qué “combi” tiene que tomar la mujer para regresar al centro de la ciudad?
- ¿En dónde pasa esa “combi”?
- ¿Qué dicen doña Prudencia y Priscila al final de la plática?

### 3 Práctica del español

a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 4

Coméntales que ahora vas a poner el diálogo completo para que lo escuchen con atención porque van a practicarlo. Repite el diálogo hasta que memoricen sus diferentes partes.

b) Se practica el diálogo.

Para esta actividad recuerda las recomendaciones en lecciones pasadas. Practiquen el diálogo. Luego, intercambien los personajes.

### 4 Producción de nuevos diálogos

a) Planeación del nuevo diálogo.

### Actividad 5

Explica a los adultos que ahora realizarán un ejercicio entre todos, se llama **Lluvia de ideas**. Se le llama así porque a partir de una fotografía o una palabra clave, cada uno de los adultos deberá aportar una idea personal de su imaginación para construir una historia, o imaginar cómo puede ser un objeto o un personaje. El objetivo es desarrollar la expresión oral y que el adulto se dé cuenta de su propio avance.

Para este ejercicio utilizaremos la imagen de la página 48 de la Revista.

(Imagen 15. Un señor preguntando a otro señor cómo llegar a un centro de salud.)

A partir de esta imagen, se intentará construir una historia que tenga sentido, o sea, que tenga significado, para todos los adultos. Debe quedar claro qué es lo que se va a hacer. Acuerden entre todos el nombre de la historia y de qué tratará.

#### b) Representación del diálogo.

Puede iniciarse con cualquier adulto, el cual dirá la primera frase; en seguida, se pasa con otro para que continúe con la historia. Mientras les toca a los otros adultos, deben imaginarse cómo pueden continuar y qué sucederá. Se pueden hacer varias rondas.

Si un adulto no puede continuar en español, puede hacerlo en su lengua indígena, y pedir apoyo a los demás para interpretarlo en español.

## 5 Reflexión sobre la lengua

### Actividad 6

Coméntales que las palabras **Prudencia**, **Priscila**, **Progreso**, **Presa**, **preparatoria** y **Principal**, que aparecen en el diálogo, tienen el sonido **pr**. Pon nuevamente la grabación, y cuando aparezca cada una de las palabras antes mencionadas, pídeles que la repitan.

### Actividad 7

Coméntales que las palabras **lejos** y **cerca** indican la distancia a la que está un lugar, objeto, animal o persona. A estas palabras se les conoce como adverbios de lugar, pero no es necesario que le digas esto al adulto.

- Lee en voz alta y de forma clara las siguientes oraciones, pon mayor fuerza en las palabras que se encuentran en negritas; después, pide al adulto que las repita contigo.

¿Está **cerca**?

Hay otra preparatoria, pero está más **lejos**.

Está un poco **lejos**.

- Pídeles que escuchen con atención las oraciones que vas a leer; si no las entienden, explícales su significado. Asegúrate de que comprendan para que después elaboren algunos ejemplos similares.

Socorro vive **lejos**.

Ramón trabaja **cerca**.

El centro de salud está **lejos**.

¿Tú vives **lejos** o **cerca**?

### Actividad 8

Di a las personas que las palabras **camión**, **autobús** y "**combi**" son para nombrar a distintos tipos de transporte público; esas palabras aparecen en el diálogo en las siguientes oraciones. Pide al adulto que las repita después de ti.

En la siguiente cuadra pasa el **camión** que dice Mercado-Preparatoria. Doña Prudencia y su hija Priscila se dirigen a donde se toman los **camiones**.

Las mujeres se bajan del **autobús**.

Disculpe, señorita, ¿qué **camión** tomo para ir al centro de la ciudad? A dos cuadras, en la calle 5 de Febrero, pasan unas "**combis**" color blanco.

Esa "**combi**" la deja en el centro de la ciudad.

- Pide a las personas que digan una oración con cada una de las siguientes palabras: **camión**, **autobús**, "**combi**". Apóyalos en la construcción de sus expresiones.

### Actividad 9

Diles que también existen otros nombres para nombrar el transporte público, por ejemplo, en el Distrito Federal, se dice "**pesero**", "**pesera**" o **microbús** a los transportes más pequeños que un autobús y más grandes que una "**combi**". En el norte del país les dicen "**troca**". Después de explicarles esto y reflexionar cómo les dicen a los vehículos en su región, pídeles que digan una oración con alguno de esos nombres. Apóyalos en esta actividad.

## Actividad 10

Explica al grupo que en español existe un conjunto de palabras que funcionan en la oración como nexo, o sea, unen o relacionan dos palabras o frases.

Tú debes saber, aunque no hay necesidad de explicárselo a los adultos, que estas palabras son básicamente de dos tipos: preposiciones y conjunciones y, por lo tanto, se usan de diferentes maneras; sólo la práctica constante del español oral y escrito nos va a ir indicando su uso correcto.

Para practicar con los adultos, deberás dar una gran cantidad de ejemplos, siempre en el contexto, para que identifiquen su uso; ellos aprenderán a emplearlas en la medida en que tengan que hablar en español.

- Para empezar con esta práctica, junto con los adultos, identifica algunas de las palabras nexo que aparecen en el diálogo, aquí están resaltadas, para que en una primera lectura tú las señales y expliques su uso a los adultos. Por ejemplo, las palabras nexo que aparecen son: **a**, **hasta**, **en**, **de**, **entre**. Coméntales que la palabra **a** nos sirve para indicar dirección, término, mandato o lugar; muchas veces se usa como sinónimo de **hasta** en algunas regiones del país. Estas palabras que aparecen en el diálogo las usamos en las expresiones para relacionar una palabra con otra.

Una preparatoria para inscribir **a** su hija.  
Hay una preparatoria **en** la calle Progreso.



¿Cómo llego **a** esa preparatoria?  
Le dice al chofer que la baje **en** la calle Progreso.  
Camina una cuadra **a** la derecha.  
Vuelven **a** abrir **hasta** las 4 **de** la tarde.  
Está cerrada **entre** 2 y 4 **de** la tarde.  
Está **entre** la calle **de** la Presa y la calle Principal.  
Se dirigen **a** donde se toman los camiones.  
Disculpe, señor, ¿me deja **en** la calle **de** la Presa?  
Doña Prudencia y su hija salen **de** la preparatoria.  
¿Qué camión tomo para ir al centro **de** la ciudad?  
A dos cuadras, **en** la calle **5** de Febrero, pasan unas "combis".

- Pide que cada adulto haga una oración con las palabras **en**, **hasta**, **entre**, **de** y **a**. Si ves que las personas no entendieron, explícales y dales ejemplos para que ellos puedan hacer otras nuevas oraciones.
- Para saber si los adultos comprendieron, di algunas de las frases anteriores sin las palabras nexos y pide a los adultos que complementen la frase utilizando la palabra nexo que corresponda, por ejemplo:

Hay una preparatoria \_\_\_\_\_ la calle Progreso.  
¿Cómo llego \_\_\_\_\_ esa preparatoria?  
Está cerrada \_\_\_\_\_ 2 y 4 de la tarde.  
¿Qué camión tomo para ir al centro \_\_\_\_\_ la ciudad?

Apóyalos en cada caso y, sobre todo, explícales que poco a poco irán aprendiendo el uso correcto de esas palabras al tener la necesidad de hablar en español.

## Actividad 11

Pide a los adultos que realicen, en el espacio que hay en su Revista, un dibujo de los lugares de su comunidad. Con el dibujo terminado, invita a los adultos a describir en español lo que hicieron. Utiliza preguntas como:

- ¿Qué está enfrente de...?
- ¿Qué está atrás de...?
- ¿Qué está a la derecha de...?
- ¿Qué está a la izquierda de...?
- ¿Qué está cerca de...?
- ¿Qué está lejos de...?

De acuerdo con el dibujo y con lo que los adultos hayan dicho, realiza un ejercicio en el que cada uno diga una frase utilizando las palabras que nos indican la ubicación de las cosas.

	Cerca	del campo hay una capilla.
	Lejos	de la tienda hay una oficina.
	Arriba	
	Abajo	
	Enfrente	
	Atrás	
A la	izquierda	del centro de salud está la escuela.
A la	derecha	del río está la escuela.
	Aquí	
	Allá	

### Actividad 12

Coméntales que la palabra **para** también es una palabra nexo y nos sirve para indicar dirección, finalidad y límite temporal.

- En los siguientes ejemplos se utiliza la palabra **para**, léelos en voz alta y de forma clara, luego pídeles que los repitan contigo.

¿**Para** dónde van?

Yo compraré una camisa **para** Ramón.

Nos queda tiempo **para** ir a desayunar.

Vamos a comprar ropa **para** mis hijos.

- Pídeles que digan otras oraciones con la palabra **para**, de acuerdo a los ejemplos anteriores. Ayúdales a construir sus expresiones, dándoles los nombres de palabras que posiblemente todavía no conocen en español.

### Actividad 13

- Explícales que estas palabras se usan de forma distinta, dependiendo de la persona que las diga y del tiempo en que se realice la acción. Los siguientes son verbos o palabras que indican acción de movimiento, en este caso de viaje; es importante que los adultos los conozcan para que los puedan usar. Lee los siguientes ejemplos y pide a los adultos que identifiquen su uso.

Yo **iré**

Tú **irás**

Él **irá**

Nosotros **iremos**

Ustedes **irán**

Ellos **irán**

Yo **viajaré**

Tú **viajarás**

Él **viajará**

Nosotros **viajaremos**

Ustedes **viajarán**

Ellos **viajarán**

- Explica a las personas que en estos ejemplos, la acción todavía no se realiza, se está hablando de algo que va a suceder después, en un futuro.
- De las siguientes palabras: tomar, esperar, parar, pasar, llegar, salir, subir y bajar, pídele a cada adulto que escoja una y la exprese en las diferentes formas, como en el ejemplo anterior.
- Pídeles que hagan otras oraciones donde expresen algo que harán después o en días futuros dentro del Círculo de estudio, por ejemplo:

Yo **hablaré** el español.

#### Actividad 14

Explica a las personas que en español, como en todas las lenguas, al hablar acomodamos las palabras con un cierto orden que generalmente, es: primero, va la persona, animal o cosa de la que se habla; después, el verbo, o sea, la acción que realiza esa persona, animal o cosa y, al último, las palabras que explican esa acción.

Pide a las personas que oigan y practiquen los siguientes ejemplos:

El autobús sale a las 10:30.

La siguiente corrida saldrá a las 10:30.

Yo quiero un boleto a la Ciudad de México.

Esta es la calle de la Presa.

Como vemos en estos ejemplos, primero, va la persona o personas de las que se está hablando: autobús, corrida, yo, ésta (es decir, la calle); después, van las acciones o verbos: sale, saldrá, quiero, es y, al final lo que explica la acción: a las 10:30, a las 10:30, un boleto y la calle de la Presa.

Si no habláramos así, no se comprendería. Por ejemplo, si en lugar de decir “la siguiente corrida saldrá a las 10:30”, dijéramos “corrida, la siguiente a las 10:30 saldrá”; o en lugar de decir “yo quiero un boleto a la Ciudad de México”, dijéramos “boleto un Ciudad de México quiero”, no se entendería lo que queremos decir.

En las lenguas indígenas sucede lo mismo, pero el orden que se tiene que seguir es diferente al del español.

- Pide a un adulto al azar que diga cualquier enunciado en su lengua indígena. Después cámbiale el orden como se te ocurra para que vea la necesidad de seguir el orden propio de la lengua para que se entienda.
- Después analiza, junto con los adultos, los siguientes enunciados, unos tienen sentido y otros no.

Enunciados con sentido	Enunciados sin sentido
Hay una preparatoria en la calle Progreso.	Preparatoria una hay calle Progreso.
¿Cómo llego a esa preparatoria?	¿Esa preparatoria llego cómo a?
La preparatoria está cerrada entre 2 y 4 de la tarde.	Cerrada entre 2 y 4 la preparatoria.
Doña Prudencia y su hija salen de la preparatoria.	Su hija Doña prudencia salen preparatoria.
¿Qué camión tomo para ir al centro de la ciudad?	¿Centro de ciudad camión qué tomo?
Se baja en la calle 5 de Febrero.	5 de Febrero se baja en la calle.

- Pon varios ejemplos en tu lengua indígena y en español, para que los adultos comprendan el sentido del ejercicio.
- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas. Explícales si es necesario.

## 6 Revisemos lo aprendido

### Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar

Diles que tú vas a ser quien busca una dirección y vas a preguntarle a cada uno de los adultos sobre cómo llegar a algún lugar dentro o fuera de la comunidad. Ayúdalos a expresarse.

- Empiezas saludando:

Señor (señora), buenas tardes (buenos días).

- La persona te debe responder con el mismo saludo.

Busco el centro de salud, ¿usted me puede decir cómo llegar?

- La persona te debe decir:

Sí, señor. Camine derecho y voltee a la izquierda (derecha),

—dependiendo en dónde se encuentre el centro de salud de su comunidad—.

- Haz todos los gestos y ademanes que se necesiten en esa situación para hacer más real la representación.

## Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender

En esta parte intercambias el papel; un adulto será quien busque una dirección o la forma en cómo llegar a un lugar y tú le dirás cómo llegar.

Es muy importante que se realicen los dos ejercicios para poder evaluar lo aprendido por los adultos.

Finalmente, ordena en el siguiente cuadro la información que obtuviste.

Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
Nombre	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## LECCIÓN 2

# Anuncio de la salida del autobús

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Identifica y comprende expresiones relacionadas con anuncios de las salidas y el destino de los autobuses.
- Identifica en el diálogo las palabras que tengan el sonido **br**.
- Identifica algunos aspectos gramaticales del español:
  - Verbos en pasado.
  - Sustantivos.
  - Números (repaso).

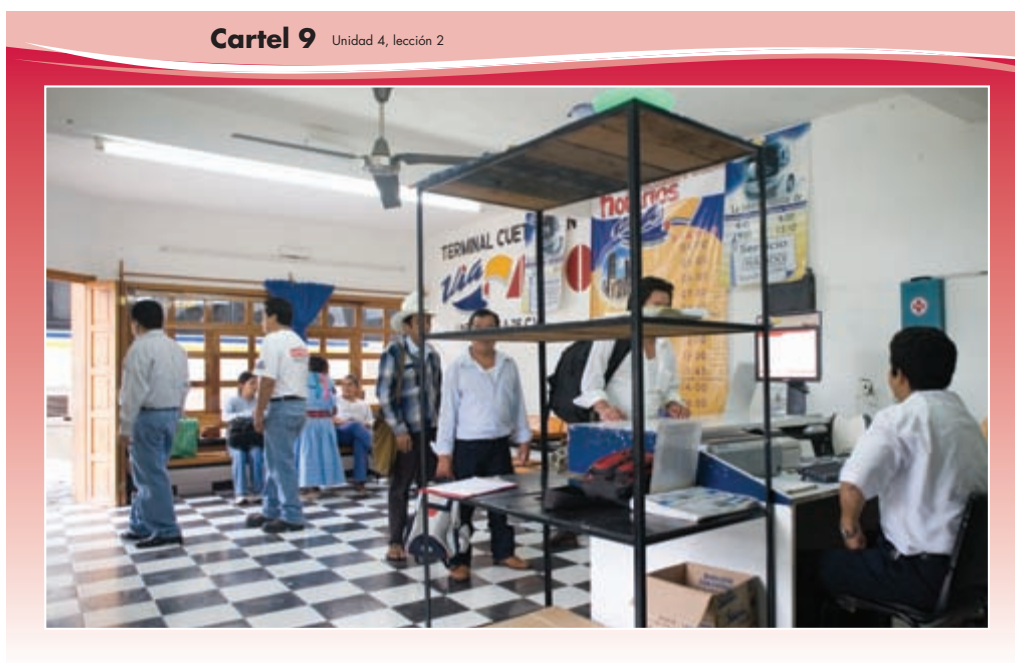
## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

En español, di a las personas que en el cartel que están viendo se presenta una situación comunicativa en donde es importante comprender las indicaciones que se dan en español dentro de una terminal para abordar un autobús.

a) Ubicar a las personas en el contexto.

### Actividad 1

Muéstrales el cartel y pídeles que comenten la situación que se presenta.



## b) Se responden preguntas.

Ahora, hazles las siguientes preguntas para motivar que platiquen; trata de que hablen en español, aunque incluyan palabras en su lengua.

¿Qué lugar es?

¿Qué están haciendo las personas?

¿Has vivido una situación similar?

Si salieras de viaje y estuvieras en la sala de espera,

¿cómo sabrías cuando anuncian la salida de tu autobús?

### Actividad 2

Di a las personas que vean en su Revista las imágenes que aparecen en la primera página correspondiente a esta lección; después, lee el título del diálogo **Viajando a Monterrey** y hazles las siguientes preguntas:

¿Conocen la palabra Monterrey?, ¿saben qué es?

¿De qué creen que va a tratar el diálogo?

¿Quiénes son los personajes?

¿Creen que se conozcan los personajes?

¿Los personajes son jóvenes o adultos?

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

### Actividad 3

Pide a las personas que observen las imágenes de la página 51 de su Revista para que sigan el diálogo **Viajando a Monterrey**, que a continuación vas a poner.

(Las imágenes son: 1. Al interior de la terminal se ve el mostrador; atrás hay una señorita que atiende señalando hacia los andenes; frente a ella, una mujer preguntando algo y 2. La mujer se retira en la dirección señalada por la señorita.)

Si no hay grabadora, léelo en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

### Viajando a Monterrey

#### Diálogo

Participantes: Narrador  
Mujer  
Operadora  
Braulia  
Abraham

Narrador: Una mujer llega apresuradamente a la terminal porque su autobús está por salir.

Mujer: Disculpe, señorita, ¿dónde tomo el autobús que va a Río Verde?

Operadora: Pase por la puerta 2, en el carril 14, autobús 520.

Mujer: Muchas gracias.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Hazles las siguientes preguntas, dando tiempo para que contesten en español; apóyalos en sus respuestas.

¿En dónde se lleva a cabo el diálogo?

¿Quiénes intervienen en el diálogo?

¿Cuántas mujeres intervienen en el diálogo?

¿Qué trabajo realiza una de las mujeres?

¿A dónde quiere ir la señora que llega corriendo?

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las imágenes de la página 51 de su Revista, que corresponden a esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 3. Una pareja de hombre y mujer jóvenes, sentados en la sala de espera platicando y 4. El hombre se levanta y va rumbo al baño, la mujer permanece sentada.)
- Continúa con el diálogo.

### Viajando a Monterrey (continuación)

#### Diálogo

Narrador: En la sala de espera se encuentra una pareja joven esperando el anuncio de la salida de su autobús.

Braulia: Abraham, ya casi es la hora y no anuncian nuestro autobús.

Abraham: Ya no tardan en anunciarlo, no te preocupes, Braulia. Ahorita vengo, voy al baño.

Braulia: No te tardes.

Operadora: Pasajeros con destino a Guadalajara, San Luis Potosí, Ciudad Victoria y Monterrey, con horario de salida 13:45, pasen por la puerta 3, carril 68, autobús 280.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Hazles las siguientes preguntas, dando tiempo para que contesten en español; apóyalos en sus respuestas.

¿Las dos personas que aparecen se conocen o no?

¿A dónde van Abraham y Braulia?

¿Qué lugares recorre el autobús antes de llegar a Monterrey?

¿A dónde va Abraham cuando se levanta de su asiento?

¿Por dónde sale el autobús de Abraham y Braulia?

¿A qué hora sale el autobús?

## a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las imágenes de la página 51 de su Revista, que corresponden a esta parte del diálogo.

(Las imágenes son: 5. El hombre está sentado y llega la mujer diciéndole algo; 6. Los dos van rumbo a la puerta 3 y 7. El hombre se dirige a la tienda y la mujer le dice algo y lo jala hacia la puerta 3.)

- Continúa con el diálogo.

### Viajando a Monterrey (continuación)

#### Diálogo

Braulia: ¿Escuchaste?, ya anunciaron la salida a Monterrey.  
Abraham: ¿Por cuál puerta dijeron?  
Braulia: Por la 3.  
Abraham: ¿Dónde está la puerta 3?  
Braulia: Allá.  
Abraham: ¡Ah!, quiero comprar unos cigarros.  
Braulia: Ya es tarde, por qué no los compras en Guadalajara y así aprovecho para comerme unos tacos de birria.

- Detén la grabación.

### b) Comprender el texto oral.

- Pide al adulto que responda las siguientes preguntas:

¿Qué quiere comprar Abraham?  
¿En dónde le sugiere Braulia que compre los cigarros?  
¿Qué quiere comer Braulia en Guadalajara?

### 3 Práctica del español

a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 4

Comenta que vas a poner nuevamente el diálogo para que lo escuchen con atención porque lo van a practicar.

Para realizar esta actividad te sugerimos que tomes en cuenta la cantidad de personajes que participan en el diálogo, para que los repartas de acuerdo con el número de adultos que hayan asistido al Círculo de estudio. En caso de que asista un solo adulto, entonces entre tú y él divídanse los personajes y practiquen el diálogo. Después, intercambien los personajes y vuélvanlo a practicar.

b) Se practica el diálogo.

#### Actividad 5

Recuerda practicar cada parte del diálogo por separado, para que las personas puedan memorizarlo.

### 4 Producción de nuevos diálogos

a) Planeación del nuevo diálogo.



### Actividad 6

Pregunta a las personas si han viajado, ¿a qué hora salió su autobús? y, ¿con quién fue? Con la información que den, ayúdales a elaborar un pequeño diálogo similar al de la grabación.

### b) Representación del diálogo.

Practiquen el diálogo que elaboraron.

## 5 Reflexión sobre la lengua

### Actividad 7

Explícales que las palabras **Braulia** y **Abraham**, que aparecen en el diálogo, tienen el sonido **br**. Repítelas junto con ellos hasta que capten y reproduzcan el sonido **br**.

- Explícales que vas a decir una parte de la palabra y ellos deben completarla. Por ejemplo,

Tú dices	El adulto dice la palabra completa
A...	Abraham
Bra...	Braulia

- Realiza este ejercicio con cada una de las palabras que repetiste anteriormente.
- Pídeles que recuerden algunas otras palabras que lleven ese sonido.

### Actividad 8

Pídeles que recuerden y te digan qué palabras empleamos para solicitar información sobre algo. Si no recuerdan, ayúdales. Explícales que vas a poner nuevamente el diálogo para que identifiquen qué palabras utilizan los personajes para solicitar información. A continuación, te presentamos las oraciones:

¿**Dónde** tomo el autobús que va a Río Verde?  
 ¿Por **cuál** puerta dijeron?  
 ¿**Dónde** está la puerta 3?

- Una vez que las hayan identificado, pídeles que las repitan contigo.

### Actividad 9

Explica a los adultos que en esta actividad se va a analizar otra forma de los verbos: cuando la acción a la que se refieren ya sucedió, puede ser un poco antes o hace mucho tiempo, pero siempre en el pasado. En las dos partes de la plática que ya practicaron, hay verbos en tiempo pasado:

Cuando Braulia dice “¿**Escuchaste?**”, se refiere a que hace un momento dijeron algo, pero en este momento ya no están diciendo nada, sino que ya pasó.

Después, Braulia dice “Ya **anunciaron** la salida a Monterrey”, es decir, un momento antes anunciaron que el autobús que va a Monterrey va a salir.

Hazles ver a los adultos que el anuncio ya fue realizado, ya no sucede ahora, fue en el pasado.

- Para que quede claro el uso del verbo en pasado, pide a cada adulto que relate, en su lengua indígena, lo que hizo la semana anterior; cada acción que él o ella diga que hizo, dila tú en español usando los verbos en pasado.
- Pide al adulto que ponga mucha atención porque vas a poner las oraciones que ya explicaste, las cuales aparecieron en el diálogo, para que las identifique.

¿**Escuchaste**?

Ya **anunciaron** la salida a Monterrey.

¿Por cuál puerta **dijeron**?

#### Actividad 10

Explica a las personas que ahora van a escuchar y repetir las palabras que indican la acción que hace una persona como en: **escuchar**, **anunciar**, **decir**; en este caso en pasado con los pronombres personales; es decir como lo dirían dependiendo de la persona.

Escuchar	Anunciar	Decir
Yo escuché	Yo anuncié	Yo dije
Tú escuchaste	Tú anunciaste	Tú dijiste
Él escuchó	Él anunció	Él dijo
Ella escuchó	Ella anunció	Ella dijo
Nosotros escuchamos	Nosotros anunciamos	Nosotros dijimos
Ustedes escucharon	Ustedes anunciaron	Ustedes dijeron
Ellos escucharon	Ellos anunciaron	Ellos dijeron

- Ahora practiquen estos verbos, tú dirás en presente y ellos te deberán decir en pasado, por ejemplo tú dirás: "Yo escucho" y un adulto deberá decir: "Yo escuché" y así con los demás verbos y pronombres.
- Después pide que las personas te platiquen lo que hicieron ayer en el Círculo de estudios para ver si pueden usar este tiempo. Si ves que no pueden expresar todo en español deja que digan partes en su lengua indígena, pero diles cómo se diría en español, que lo entiendan y lo repitan.

### Actividad 11

Comenta a las personas que en las terminales de autobús, sobre todo de ciudades grandes, generalmente hay una persona que menciona por el altavoz varias salidas de autobuses, por eso es importante reconocer los números que aparecen en horarios de salidas y llegadas y los de puertas para abordar los autobuses.

Aquí te presentamos los números relacionados con horarios de salidas que deberás trabajar con los adultos. Si te fijas, los horarios en la segunda columna están referidos a la madrugada o la mañana; en la tercera, a la tarde o la noche.

Explícales que cuando se habla de horas u horarios a partir de la 1 de la mañana y hasta antes de las 12 de la mañana, se dice mañana, aunque a las primeras horas se nombran madrugada; a las 12, se dice medio día; a partir de la una, se dice tarde, y puede durar hasta las 6 ó 7, ya que hay personas que pueden decir 7 de la tarde y otras, 7 de la noche, dependiendo si hay todavía luz natural o no. A partir de las 8 y hasta las 12, se dice noche; también las 12 puede decirse media noche ó 00 horas.

También explícales que cuando se dan los horarios, a veces pueden decir, por ejemplo, 14 horas, refiriéndose a las 2 de la tarde; dales una breve explicación acerca de este uso si no lo saben o entienden; apóyate en los ejemplos de la tercera columna, donde se incluyen entre paréntesis las equivalencias.

- Para trabajar estos ejercicios lee el anuncio con uno de los horarios que aparecen abajo y luego con los otros horarios; puedes cambiar los lugares de destino. Explícales que en una terminal pueden anunciar algo como:

**“El autobús número 350 con destino a la Ciudad de México  
y horario de salida a las**

Uno	1:30 de la madrugada	13:00 horas (1 de la tarde)
Dos	2: 45 de la madrugada	14:30 horas (2:30 de la tarde)
Tres	3 de la mañana	15:30 horas (3 y media de la tarde)
Cuatro	4:30 de la mañana	16:30 horas (4 y media de la tarde)
Cinco	5:45 de la mañana	17: 00 horas (5 de la tarde)
Seis	6: 00 de la mañana	18: 45 horas (6 de la tarde con 45 minutos)
Siete	7:00 de la mañana	19:30 horas (7 y media de la tarde)
Ocho	8: 00 de la mañana	20:30 horas (8 y media de la noche)
Nueve	9:30 de la mañana	21: 00 horas (9 de la noche)
Diez	10:00 de la mañana	22: 00 horas (10 de la noche)
Once	11:30 de la mañana	23:30 horas (11 y media de la noche)
Doce	12:30 de la tarde	24 horas (12 de la noche)

**favor de abordarlo por la puerta cuatro.”**

Pídeles que vean en su Revista las imágenes correspondientes a esta actividad para que puedan imaginarse los horarios.

- Pide a las personas que te digan si entienden la idea y te den un ejemplo de anuncio de salida. Asegúrate que utilicen bien los horarios y que construyan de manera que se entiendan sus ejemplos.
- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas. Explícales si es necesario.

## 6 Revisemos lo aprendido

Coméntales que harán dos ejercicios, en ellos recuperarán las expresiones que utilizaron los personajes en el diálogo que se vio.

### Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar

Para este ejercicio pide a cada persona que escuche y te diga lo que recuerda de la siguiente plática o diálogo.

#### Diálogo

Briseida: Buenos días.

Pablo: Buenos días.

Briseida: Me da un boleto para Oaxaca. ¿Cuánto cuesta?

Pablo: Cuarenta pesos. Sale a las doce y media.

Briseida: Gracias.

Pablo: De nada.

## Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender

Para este ejercicio haz a cada adulto las siguientes preguntas para saber si comprendieron el diálogo anterior. Pídeles que respondan en español.

- ¿Cuántas personas platicaron?
- ¿Cómo se llaman las personas?
- ¿Cómo empieza la plática?, ¿cómo se saludan?
- ¿Qué quiere Briseida?
- ¿A dónde quiere viajar Briseida?
- ¿Cuánto cuesta el boleto?
- ¿Cómo termina la plática?

Finalmente, recupera tus impresiones sobre la forma en que se expresaron y pudieron comprender las personas, y llena el siguiente cuadro.



Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

---



---



---

# REVISEMOS LO QUE APRENDIMOS EN LA UNIDAD 4

## REGISTRO DE EVALUACIÓN

Nombres de las personas jóvenes y adultas (PJA's):

- |           |           |
|-----------|-----------|
| 01. _____ | 06. _____ |
| 02. _____ | 07. _____ |
| 03. _____ | 08. _____ |
| 04. _____ | 09. _____ |
| 05. _____ | 10. _____ |

Núm.	EJERCICIO	PJA's									
		1	2	3	4	5	6	7	8	8	10
01	Pide a cada adultos que diga una palabra con cada uno de los siguientes sonidos: <b>pr</b> , <b>br</b> .										
02	Previamente dibuja en 1 hoja cada una de las siguientes figuras: preparatoria y un muchacho que se llama Abraham. En forma individual, presenta a cada adulto una figura y pídele que diga el nombre.										
03	Pide a cada adulto que explique la siguiente oración: Yo compraré una camisa para Ramón.										
04	Pide a cada adulto que conteste la siguiente pregunta: ¿Tú vives lejos o cerca? Y que te explique lo que quiere decir lejos y cerca.										
05	Pide a cada adulto que te diga las formas de nombrar a los transportes que recuerde. Camión, autobús, entre otros.										
06	Pide a cada adulto que diga si las siguientes expresiones son correctas y por qué: Español hablaré pronto yo; A viajó Monterrey Juan; Braulia escuchó anunciar la salida del autobús.										
07	Lee las siguientes expresiones, menciónales que les hace falta una palabra nexos, como las que vimos, y pide a cada adulto que las complete. (Recuerda que las respuestas son <b>en</b> y <b>a</b> .) Hay una escuela _____ la calle Progreso. ¿Cómo llego _____ esa escuela?										
08	Pregunta a cada adulto, cambiando la hora, que si le dicen que su autobús o camión sale a las 20 horas, ¿qué horas son?, en este caso te debe responder las 8 de la noche.										

OBSERVACIONES: Si la persona joven o adulta contesta correctamente, se le pondrá, en el cuadro respectivo, una "B"; si contesta con algunos errores, se le pondrá una "R"; si contesta casi todo mal, se le pondrá una "M".

Fecha:



*Unidad*

5

En la  
educación



## LECCIÓN 1

# Las calificaciones de mi hija

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Utiliza expresiones para preguntar por las calificaciones de sus hijos.
- Identifica y pronuncia palabras con el grupo de sonidos **gr** que se encuentran en el diálogo.
- Utiliza algunos aspectos gramaticales del español:
  - Adjetivos calificativos.
  - Verbos en tiempo presente.
  - Verbo ser.
  - Concordancia.



## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

Di a las personas que cuando los padres desean saber sobre las calificaciones o el comportamiento de sus hijos o hijas, requieren utilizar el español para platicar con su maestro o maestra, quien en algunas ocasiones no habla la lengua de la comunidad. En ese contexto, es importante que las personas sepan expresar las cosas que desean transmitir al maestro, por ejemplo, alguna inquietud, duda o comentario.

#### Actividad 1

Para empezar a trabajar esta lección, muestra a las personas el cartel **Las calificaciones de mi hija**.

### b) Se responden preguntas.

Ahora, hazles las preguntas siguientes para motivarlos a platicar:

- ¿En dónde están los personajes?
- ¿A qué te imaginas que fue la señora a ver al profesor?
- ¿Has vivido una situación similar?

**Cartel 10** Unidad 5, lección 1



- Si ves que las personas no responden, apóyalas, preguntándoles nuevamente de forma clara en español y recordándoles qué significan las palabras que forman las preguntas.

### Actividad 2

Di a las personas que vas a poner sólo el título del diálogo **Las calificaciones de mi hija**. Luego, diles que repitan contigo el título, y pregúntales lo siguiente:

¿De qué se imaginan que trata el diálogo, después de haber escuchado esa expresión?

¿Quiénes creen que puedan intervenir en el diálogo?

- Luego, pide a las personas que observen con atención la imagen 1 de la página 53 de su Revista.

(Imagen 1. Aparece el interior de una escuela, se ve el local de la dirección; en la puerta está parada una profesora, al fondo se ve una secretaria escribiendo a máquina; en uno de los pasillos están una mujer y un profesor platicando. En la puerta de la escuela está un hombre señalando hacia las escenas anteriores.)

- Pregúntales lo siguiente:

¿Cuántos personajes van a participar en el diálogo?

¿A qué se dedican los personajes?

¿Qué palabras o ideas pueden aparecer?

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

#### Actividad 3

Pide a las personas que escuchen con atención el diálogo **Las calificaciones de mi hija**. Si no cuentas con una grabadora, lee en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

- Pide a las personas que observen las imágenes de la página 53 de la Revista y ubiquen esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 2. Una mujer vestida con el traje tradicional saluda de mano a un profesor afuera de un salón de clases y 3. El hombre y la mujer están platicando en el pasillo de la escuela.)

### Las calificaciones de mi hija

#### Diálogo

Participantes: Narrador  
Engracia, madre de Graciela  
Profesor Gregorio  
Secretaria  
Profesora Griselda



Narrador: Engracia es una mujer de 27 años. Ella va a la escuela de su hija para saber cuáles son sus calificaciones, porque no pudo asistir a la junta del día anterior.

Engracia: Maestro Gregorio, ¡buenos días!

Profesor Gregorio: ¡Buenos días! ¿Qué se le ofrece?

Engracia: ¿Me puede decir cómo va mi hija Graciela?

Profesor Gregorio: Fíjese, señora, que su hija Graciela es un poco inquieta y algo traviesa, pero es inteligente y va muy bien en sus calificaciones.

Engracia: Gracias, maestro. ¿Me puede decir las calificaciones de mi hija?

Profesor Gregorio: No las tengo.

Engracia: ¿Quién me puede decir?

Profesor Gregorio: En la Dirección, con la profesora Griselda.

Engracia: Gracias, maestro.

Profesor Gregorio: Hasta luego, que le vaya bien, señora.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Qué información pidió la señora al maestro?

¿Qué dice el maestro de la hija de la señora Engracia?  
 ¿Dónde acudió la señora para que le informaran sobre las calificaciones de su hija?

### a) Escuchar el texto oral.

- Pide a las personas que observen las imágenes de las páginas 53 y 54 de la Revista y ubiquen esta parte del diálogo.  
 (Las imágenes son: 4. En un cuarto que dice Dirección, se encuentra una mujer joven que escribe en una máquina, y la señora va llegando y 5. La misma mujer está platicando con la señora que viene a saber las calificaciones.)
- Continúa con la grabación.

### Las calificaciones de mi hija (continuación)

#### Diálogo

Engracia: ¡Buenos días, señorita!

Secretaria: ¡Buenos días, señora! ¿En qué puedo ayudarla?

Engracia: Quiero saber las calificaciones de mi hija, por favor, es que no pude venir a la junta de ayer.

Secretaria: Permítame, voy a llamar a la maestra Griselda.

- Detén la grabación.

- Pide a las personas que observen las imágenes de la página 54 de la Revista y ubiquen esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 6. La misma mujer que escribe en la máquina y otra mujer de unos 40 años de edad, la profesora, están de pie; la mujer mayor saluda a la madre de familia; 7. La profesora simula estar platicando con la mujer que viste el traje tradicional; la primera mujer tiene en sus manos una boleta de calificaciones y 8. La mujer toma la boleta, se despide de la profesora y sale de la Dirección.)
- Continúa con la grabación.

### Las calificaciones de mi hija (continuación)

#### Diálogo

EFFECTO: SE ESCUCHAN VOCES Y PASOS QUE SE ACERCAN.

Profesora Griselda: ¡Buenos día, señora!

Engracia: ¡Buenos días, maestra!

Profesora Griselda: ¿Usted quiere saber las calificaciones de su hija?

Engracia: Sí.

Profesora Griselda: ¿Cómo se llama su hija?

Engracia: Graciela Fernández González.

Profesora Griselda: ¡Ah!, sí, aquí está. La felicito, señora, su hija va muy bien; esta es su boleta, revísela.

Engracia: Gracias, maestra.

Profesora Griselda: De nada, que le vaya bien.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿En qué lugar de la escuela se encuentra la señora?  
 ¿Con quién platicó primero la señora?  
 ¿Qué información le dio la maestra a la señora?  
 ¿Qué documento le entregó la profesora Griselda a la señora Engracia?

## 3 Práctica del español

### a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 4

Coméntales que vas a poner el diálogo completo y de corrido, y pídeles que pongan atención porque lo van a practicar.

### b) Se practica el diálogo.

Para esta actividad no olvides la sugerencia que te hicimos en lecciones pasadas. Intercambia los personajes una vez que hayan terminado la práctica del diálogo.

## 4 Producción de nuevos diálogos

### a) Planeación del nuevo diálogo.

#### Actividad 5

Pide a las personas que se imaginen en alguna situación parecida a las que escucharon y que la representen. Esta actividad la pueden realizar por parejas o en grupos. Si no hay suficientes personas, se adaptarán a los personajes indispensables, maestro y padre o madre de familia. Ayúdales a organizarse pidiéndoles que vean la imagen de la página 55 de la Revista para que se den más ideas.

(Imagen 9. Padres y madres de familia platicando con un profesor y revisando calificaciones.)

### b) Representación del diálogo.

Practiquen el diálogo que elaboraron.

## 5 Reflexión sobre la lengua

#### Actividad 6

Comenta a los adultos que en cada una de las siguientes oraciones que vas a decir, hay una palabra que tiene el sonido **gr**. Lee las oraciones poniendo mayor fuerza en las palabras que están en negritas; luego, pídeles que las repitan contigo.

**Engracia** es una mujer de 27 años que va a la escuela de su hija.

Maestro **Gregorio**, ¡buenos días!

¿Me puede informar cómo va mi hija **Graciela**?

Su hija **Graciela** es un poco inquieta.

**Gracias**, maestro.

Con la profesora **Griselda**.

Permítame, voy a llamar a la maestra **Griselda**.

**Graciela** Fernández González.

**Gracias**, maestra.

- Solicita al adulto que te diga otras palabras que haya escuchado y tengan el sonido **gr**, o bien, tú puedes decirle algunas otras palabras que tengan este sonido, como: **grave, grano, granero, engrane, grosero, engrasar, grasa**. Explica el significado de cada una de esas palabras, y pídeles que digan alguna frase con algunas de ellas.

### Actividad 7

Comenta al adulto que hay palabras que sirven para describir cómo son las cosas o señalarle características o cualidades a los objetos o a las personas.

Diles que repitan contigo la siguiente expresión; pon mayor fuerza en las palabras que están en negritas.

Le informo, señora, que su hija es un poco inquieta y algo traviesa, pero es inteligente y va muy bien en sus materias.

- Pregunta al adulto cuáles otras palabras ha escuchado para describir cómo es su hijo o hija, o alguna otra persona conocida en la escuela; las palabras pueden ser: **tranquilo, juguetón, estudioso, flojo, aplicado**, etcétera.
- Para que recuerden otros adjetivos, diles que te vas a describir; hazlo con palabras como: yo soy alto, gordo y moreno.
- Pide a cada persona que pase a describirse, diciendo al menos una de sus características. Otras palabras que pueden utilizar son: bajo, flaco, blanco, pelo negro y largo, etcétera.

#### Actividad 8

Coméntales que van a recordar palabras que expresan la acción que realiza una persona, animal o cosa y si la acción se lleva a cabo en el momento, si ya se realizó o se realizará.

- Pídeles que recuerden algunas palabras que indican alguna acción.
- Di a las personas que vas a poner nuevamente la grabación para que identifiquen las palabras **quiero, ofrece, informo, solicito, agradezco**. Cuando algún adulto identifique una de las palabras, detén la grabación, pídele que la repita y que trate de decir una expresión con ese verbo; apóyalos en la construcción de su expresión.
- Diles que van a practicar cómo se expresan estos verbos, dependiendo de la persona que los dice. Lee uno por uno los verbos y si es necesario, haz la comparación con la lengua indígena para que comprendan mejor.

Querer	Ofrecer	Informar	Solicitar	Agradecer
Quiero	Ofrezco	Informo	Solicito	Agradezco
Quieres	Ofreces	Informas	Solicitas	Agradeces
Quiere	Ofrece	Informa	Solicita	Agradece
Queremos	Ofrecemos	Informamos	Solicitamos	Agradecemos
Quieren	Ofrecen	Informan	Solicitan	Agradecen
Quieren	Ofrecen	Informan	Solicitan	Agradecen

- Pídeles que pongan un ejemplo; cada adulto dirá un ejemplo con dos verbos de su elección, los otros adultos deberán elegir verbos distintos. No debes olvidar apoyarlos en decir en español las palabras que no sepan.

### Actividad 9

Coméntales que en las lecciones anteriores han trabajado con varios verbos y han visto los diferentes tiempos en que se usan dentro de un enunciado o texto. Entre ellos hay unos verbos que interesa que el adulto conozca y practique más, puesto que se utilizan constantemente, son los verbos ser y estar. En ocasiones no se utilizan correctamente porque presentan cierto grado de dificultad; en general, se definen de la siguiente manera.



El verbo **ser** se utiliza para expresar, con adjetivos o sustantivos, cualidades o características del sujeto que se consideran permanentes (no cambian). El verbo **estar** expresa un estado momentáneo del sujeto, algo que no es parte de él mismo.

Ejemplos:

Lupita **es** inteligente.

Lupita **está** enferma.

En el primer ejemplo, el verbo expresa una cualidad que tiene desde su nacimiento. En el segundo ejemplo, el verbo indica un estado transitorio o momentáneo, o sea, no siempre va a estar enferma.

El problema más frecuente que se presenta en el uso de estos verbos es con los adjetivos calificativos: "Griselda **es** inquieta", quiere decir que siempre lo es; "Griselda **está** inquieta", quiere decir que está inquieta en este momento y tal vez por una causa específica; en los dos casos se está utilizando el mismo adjetivo calificativo (inquieta), sin embargo, tiene significados diferentes.

Estos verbos, al igual que los que hemos visto, tienen una forma para cada persona y para cada tiempo.

Después de explicar esto a los adultos, lee el siguiente listado de sustantivos con sus adjetivos para que las personas completen correctamente con el verbo **ser** o **estar**, según corresponda; apóyalos si es necesario.

El lápiz \_\_\_\_\_ roto.  
 El lápiz \_\_\_\_\_ azul.  
 La comida \_\_\_\_\_ caliente.  
 La comida \_\_\_\_\_ alimento.  
 La lluvia \_\_\_\_\_ necesaria.  
 La lluvia \_\_\_\_\_ cayendo.  
 La noche \_\_\_\_\_ oscura.  
 La noche \_\_\_\_\_ fría.  
 El brazo me \_\_\_\_\_ doliendo.  
 El brazo de Daniel \_\_\_\_\_ largo.

A continuación, se muestra la conjugación del verbo **ser** en los tres tiempos básicos.

## SER

Pronombre	Presente	Pasado	Futuro
Yo	Soy	Fui	Seré
Tú	Eres	Fuiste	Serás
Él o ella	Es	Fue	Será
Nosotros	Somos	Fuimos	Seremos
Ustedes	Son	Fueron	Serán
Ellos o ellas	Son	Fueron	Serán

- Explica a los adultos que durante el diálogo utilizaron la palabra **es**, al decir: “su hija Graciela **es** un poco inquieta”, y “esta **es** su boleta, revísela”.

- Explícales que esta palabra es del verbo **ser** y sirve para explicar la condición, forma, tamaño y procedencia permanentes de las personas, animales o cosas. Probablemente en tu lengua indígena no existe una palabra que tenga el mismo sentido, pero seguramente les puedes explicar cómo es en la lengua indígena y cómo deben entenderlo en español.

- Dales algunos ejemplos, como:

**Ser hombre o mujer** es una situación que nunca va a cambiar.  
**Ser alto o chaparro** también es una condición permanente.

- Diles que se dice:

**Yo soy**, cuando el que habla quiere expresar su condición.  
**Tú eres o usted es**, para expresar la condición del que escucha.  
**Él es o ella es**, para terceras personas.  
**Nosotros somos**, cuando son varias personas e incluyen al que habla.  
**Ustedes son**, cuando son varias personas y no incluyen al que habla.

- Pide a los adultos que te digan lo que hacen, según el trabajo que desempeñan, por ejemplo, pueden decir:

Yo soy campesino.  
Yo soy carpintero.  
Soy profesora.  
Soy abogada.  
Yo soy artesano.

- Ahora, invita a los adultos a completar los siguientes enunciados utilizando los nombres de los adultos; dirás la frase señalando a una persona y esperarás a que otro adulto complete la expresión.

Él es \_\_\_\_\_

Yo soy \_\_\_\_\_

Tú eres \_\_\_\_\_

Él es \_\_\_\_\_

Usted es \_\_\_\_\_

Ella es \_\_\_\_\_

- Pregunta a los adultos, uno por uno, nombrando a algún compañero, por ejemplo:

¿Quién es Pancho?

Te tienen que responder: Es él.

Luego pregunta: ¿Qué hace?

Te tienen que responder: Él es...

- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas. Explícales si es necesario.

## **6** Revisemos lo aprendido

### **Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar**

Pide a cada adulto que te diga lo que aprendió a decir en esta lección. Diles que deben esforzarse a hablar en español; apóyalos para construir sus expresiones.

### **Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender**

Hazles las siguientes preguntas:

¿Cómo era la hija de la señora del diálogo?

Ellos deben contestar: La hija era inquieta, inteligente y traviesa.

¿Cómo te describes tú?

Ellos deben responder: Yo soy alto (chaparro, gordo, flaco, no muy gordo, moreno, ama de casa, campesino, etcétera).

Finalmente, organiza en el siguiente cuadro la información. No olvides poner el nombre de las personas y la fecha, para ver su avance.

Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

---



---



---

## LECCIÓN 2

# Reunión de padres de familia

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Reconoce expresiones que dan información sobre una reunión de padres de familia.
- Identifica y pronuncia el grupo de sonidos **pl** en algunas palabras que se encuentran en el diálogo.
- Utiliza algunas clases de palabras del español:
  - Posesivos (repaso).
  - Preposiciones (repaso).
  - Verbos.
  - Verbo ser.

## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

Coméntales que en las escuelas las reuniones de directivos y maestros con los padres de familia son en español; generalmente son para informar sobre algún hecho o problema.

#### Actividad 1

Muéstrales el cartel y pídeles que comenten lo que ven.

**Cartel 11** Unidad 5, lección 2





## b) Se responden preguntas.

Si ves que no participan, anímalos con las siguientes preguntas:

- ¿De qué creen que trata el cartel?
- ¿Quiénes serán las personas que se ven en las imágenes?
- ¿En dónde se lleva a cabo la reunión?

### Actividad 2

Luego, pide a las personas que escuchen con atención el título del diálogo **Reunión de padres de familia**, y pregúntales lo siguiente:

- ¿De qué crees que van a platicar los personajes del diálogo?
- ¿Has asistido a reuniones escolares?
- ¿De qué han tratado las reuniones?
- ¿Cómo has participado?

### Actividad 3

Pide a las personas que observen las imágenes de la página 57 de su Revista, las cuales corresponden a esta lección.

(Las imágenes son: 1. Muchas personas de ambos sexos sentadas en las bancas, una levanta su mano para poder participar, en frente dos maestros como conductores de la reunión y 2. Una escuela con mucha yerba en el patio, se ven los baños cerrados con palos.)

De acuerdo con los personajes que aparecen en las imágenes, pregúntales lo siguiente:

- ¿Cuántas personas tienen que escucharse en el diálogo?
- ¿Los personajes son hombres o mujeres?
- ¿Cuál crees que sea el motivo de la reunión?

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

#### Actividad 4

Pide a las personas que escuchen con atención el diálogo **Reunión de padres de familia**. Si no cuentas con una grabadora, lee con voz fuerte y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

- Pide a las personas que observen la imagen de la página 57 mientras escuchan esta parte del diálogo.  
(3. Dentro de un salón de clases hay varias mujeres y algunos hombres sentados, de diferentes edades; al frente de ellos están una mujer con un vestido estampado y un hombre con pantalón y camisa de manga larga. La mujer de vestido estampado tiene en las manos unos papeles.)

### Reunión de padres de familia

#### Diálogo

Participantes: Profesor Plutarco  
Profesora Plasencia  
Madre 1  
Madre 2  
Madre 3

Profesor Plutarco y profesora Plasencia: ¡Buenos días, señoras!

Madres 1, 2 y 3: ¡Buenos días!

Profesor Plutarco: Gracias por estar aquí. Ella es la maestra Laura Plasencia, quien les va a explicar el motivo de la reunión.

Profesora Plasencia: Gracias, maestro Plutarco. Como ya muchos saben, desde hace unos meses, la tubería de los baños está dañada, no sirve y se han tenido que cerrar algunos baños para proteger la salud de nuestros alumnos. Ya hasta el drenaje pluvial, o sea, por el que se va el agua de lluvia, está descompuesto. Por esa razón es que les pedimos su ayuda para arreglarlos lo más pronto posible. Nosotros ya fuimos hasta la Coordinación de Zona para que den solución a nuestro problema, pero no sabemos cuándo lo resuelvan.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Cuáles son los problemas que tienen en la escuela?  
 ¿A dónde fueron los maestros para pedir que solucionaran los problemas?

### a) Escuchar el texto oral.

- Pide a las personas que vean las imágenes de las páginas 57 y 58 de su Revista.  
 (Las imágenes son: 4. Dos de las mujeres que están sentadas en el salón de clases levantan la mano y simulan que están hablando y 5. La mujer que tiene el vestido floreado escribe en el pizarrón: Platos: quesadillas, tacos, agua, plátanos con crema.)
- Continúa “corriendo” la grabación.

### Reunión de padres de familia (continuación)

#### Diálogo

Profesor Plutarco: Para obtener dinero, pensé en hacer una kermés en el plantel la semana próxima, probablemente el viernes.

Profesora Plasencia: ¿Qué les parece?

Madre 1: Me parece muy bien, maestra Plasencia.

Madre 2: Hay que planear todo para que salga bien la kermés. ¿De qué manera trabajaremos, profesor Plutarco?

Profesor Plutarco: Por grado, traerán lo que se va a vender, por ejemplo, quesadillas, algunos platillos para tacos, plátanos con crema, platos y vasos desechables y agua de sabores; y haremos una amplia propaganda en toda la comunidad.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Qué piensan hacer para obtener dinero?  
¿De qué manera se van a organizar?  
¿Qué comidas van a llevar las madres de familia?  
¿Qué otras cosas tienen que llevar además de la comida?  
¿En dónde van a hacer la propaganda para la kermés?

## a) Escuchar el texto oral.

- Pide a las personas que vean la imagen que sigue de la página 58 de su Revista.  
(Imagen 6. Los profesores están hablando y una madre de familia está de pie.)

- Continúa poniendo la grabación.

### Reunión de padres de familia (continuación)

#### Diálogo

Profesora Plasencia: Además, la escuela tiene ya muchas plantas silvestres, o sea, yerbas; para quitarlas, hemos pensado que los niños podrían ayudarnos.

Profesor Plutarco: Los niños quitarán las plantas silvestres del patio.

Madre 3: ¿Cuándo harán esa actividad?

Profesora Plasencia: Durante la semana.

- Detén la grabación.

#### b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Qué actividad van a realizar los niños?

¿Cuándo harán la actividad los niños?

#### a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las imágenes de la página 58 de su Revista.  
(Las imágenes son: 7. Una de las madres de familia está hablando y 8. Las madres de familia salen del salón de clases.)

- Vuelve a poner la grabación.

### Reunión de padres de familia (continuación)

#### Diálogo

Madre 3: Platiquen con sus hijos para que participen, tenemos que dejar la escuela como tacita de plata.

Madre 1: Todos tenemos que participar hasta que acabemos; las mamás que no estén de acuerdo también tendrán que participar.

Profesor Plutarco: No olviden invitar a la kermés a sus familiares y conocidos, y así juntaremos mucho dinero. ¿Alguna pregunta?

Madres 1, 2 y 3: No.

Profesora Plasencia: Les agradecemos que hayan venido y nos vemos el viernes, gracias.

Madres 1, 2 y 3: Gracias.

- Detén la grabación.

#### b) Comprender el texto oral.

- Ahora, pregúntales lo siguiente:

¿Las personas hicieron alguna pregunta?

¿Cómo termina la plática?

### 3 Práctica del español

a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 5

Coméntales que vas a poner el diálogo completo y de corrido; pídeles que lo escuchen con atención porque después lo van a practicar. Toma en cuenta la cantidad de personajes que aparecen en el diálogo, para que los repartas de acuerdo al número de adultos que hayan asistido al Círculo de estudio. En caso de que sólo haya asistido un adulto, entonces repártanse los personajes entre ese adulto y tú. Repitan el diálogo las veces que sea necesario; después, intercambien los personajes y hagan lo mismo.

b) Se practica el diálogo.

Haz que las personas practiquen cada una de las partes por separado, para que se les facilite.

### 4 Producción de nuevos diálogos

a) Planeación del nuevo diálogo.



### Actividad 6

Pide a los adultos que se imaginen a ellos mismos en alguna situación parecida a la que escucharon y que la representen. Esta actividad la pueden realizar por parejas o en grupo. Ayúdales a organizarse y dales ideas. Diles que imaginen algún problema que hay que resolver en la escuela, o alguna celebración que realizar. Apóyalos en la construcción de sus expresiones.

### b) Representación del diálogo.

Representen el diálogo que elaboraron.

## 5 Reflexión sobre la lengua

### Actividad 7

Coméntales que en cada una de las oraciones que vas a decir, hay una o más palabras que tienen el sonido **pl**. Lee las oraciones poniendo mayor fuerza en las palabras que están en negritas; luego, pide a las personas que las repitan contigo.

Ella es la maestra Laura **Plasencia**, quien les va a explicar el motivo de la reunión.

Gracias, maestro **Plutarco**.

Ya hasta el drenaje **pluvial** está descompuesto.

Les presentamos el siguiente **plan**: haremos una kermés en el **plantel**.

Me parece muy bien, maestra **Plasencia**.

Hay que **planear** todo para que salga bien la kermés.

¿De qué manera trabajaremos, profesor **Plutarco**?

Por **ejemplo**, quesadillas, algunos **platillos** para tacos, **plátanos** con crema, **platos planos** y vasos desechables.

Haremos una **amplia** propaganda.

La escuela tiene ya muchas **plantas** silvestres.

Los niños quitarán las **plantas** silvestres del patio.

**Platiquen** con sus hijos para que participen.

Tenemos que dejar la escuela como tacita de **plata**.

### Actividad 8

Solicita a las personas que digan otras palabras que hayan escuchado y tengan el sonido **pl**, o bien, tú puedes decirles algunas otras palabras que tengan este sonido, como: **placa**, **plástica**, **plegaria**, entre otras.

### Actividad 9

Coméntales que las palabras **mi**, **tu**, **su**, **mis**, **tus**, **sus**, ya las vieron en la unidad tres; recuérdales que se usan para indicar pertenencia de las cosas o animales, por ejemplo, **mi** cabeza, **mis** perros, etcétera.

- Explica a las personas que vas a leer unas oraciones, las cuales aparecen en el diálogo, para que ellos traten de identificar esas palabras; cuando escuchen alguna de ellas, deberán hacer una seña para que te detengas; vuelve a leer la oración para que la persona que la identificó la repita después de ti.

Platiquen con **sus** hijos para que participen.

No olviden invitar a la kermés a **sus** familiares y conocidos.

- Para practicar el uso de estas palabras, toma esta Guía y di a las personas "Este es **mi** libro". Después, señala la camisa de alguno de los participantes y di "Esa es **tu** camisa". Dirigiéndote a la misma persona, señala la falda de otra persona y di "Esa es **su** falda". Pide que cada una de las personas repita el ejercicio.
- Enseguida, explícales que las palabras **mi**, **tu**, **su**, se emplean cuando el objeto o animal del que estamos hablando es sólo uno, y que cuando son más de uno los objetos o animales, se utilizan **mis**, **tus**, **sus**. Coloca tus manos juntas y di "Estas son **mis** manos"; señala los pies de una persona y di "Estos son **tus** pies"; dirigiéndote a la misma persona señala los pies de otra y di "Esos son **sus** pies".
- Pide a cada persona que forme una expresión en la cual se refiera a la posesión de un objeto y otra, a la posesión de varios objetos o animales.

#### Actividad 10

Coméntales que la palabra **hasta** se usa de varias formas; en este diálogo, nos indica una suma cuando se dice que **hasta** el drenaje está descompuesto, esto quiere decir que no sólo los baños, sino también el drenaje está descompuesto. En cambio, **hasta** da idea de distancia física cuando dicen que fueron **hasta** la Coordinación de Zona, o de periodo de tiempo al hablar de **hasta** que terminemos.

- Lee las siguientes oraciones poniendo mayor fuerza en las palabras que se encuentran en negrita; luego, diles que las repitan contigo.

Ya **hasta** el drenaje está descompuesto.

Nosotros ya fuimos **hasta** la Coordinación de Zona.

- Pide a cada persona que diga una expresión utilizando la palabra **hasta**.

### Actividad 11

Coméntales que vas a leer unas oraciones, las cuales aparecen en el diálogo, que indican la acción que va a hacer la persona en un futuro. Al leerlas pon mayor fuerza en las palabras que se encuentran en negritas.

**Haremos** una kermés en el plantel la semana próxima.

¿De qué manera **trabajaremos**, maestro Plutarco?

**Haremos** una amplia propaganda en toda la comunidad.

Los niños **quitarán** las plantas silvestres del patio.

¿Cuándo **harán** esa actividad?

- Después de que hayan repetido las oraciones, coméntales que vas a poner nuevamente el diálogo para que identifiquen las oraciones. Diles que te hagan una señal para que detengas la grabación cuando identifiquen cualquiera de las oraciones. Nuevamente pide a las personas que repitan contigo la oración.
- Ahora, diles que van a practicar la conjugación de los verbos que acababan de identificar en el tiempo futuro.

Hacer	Trabajar	Quitar
Haré	Trabajaré	Quitaré
Harás	Trabajarás	Quitarás
Hará	Trabajará	Quitará
Haremos	Trabajaremos	Quitaremos
Harán	Trabajarán	Quitarán
Harán	Trabajarán	Quitarán

### Actividad 12

Pídeles que escojan 3 verbos de los que han aparecido en diálogos de lecciones anteriores y enséñales a conjugar en futuro, por ejemplo:

Comprar	Poder	Decir
Compraré	Podré	Diré
Comprarás	Podrás	Dirás
Compraré	Podrá	Dirá
Compraremos	Podremos	Diremos
Comprarán	Podrán	Dirán
Comprarán	Podrán	Dirán

- Después, invítalos a que cada quien forme tres oraciones utilizando los verbos en futuro que acaban de practicar. Si hay alguien que no pueda hacerlo solo, ayúdale, pero insiste en que debe hacerlo, sin que llegue a ser penoso o vergonzoso para él o ella.
- Por último, realiza una competencia en la que tú dirás un verbo en presente y los adultos lo dirán en futuro utilizando diferentes personas, por ejemplo:

Asesor	Adultos
Ella estudia la primaria.	Ella estudiará la primaria.
Yo trabajo mucho.	Yo trabajaré mucho.
Tú tienes dinero.	Tú tendrás dinero.

### Actividad 13

Recuerda a los adultos que en la lección anterior aprendieron el verbo **ser** y que éste sirve para indicar cuando la situación es permanente, mientras que el verbo **estar** indica lo que no es permanente.

- Diles que ahora vas a leer algunas expresiones, las cuales aparecen en el diálogo; pon mayor fuerza en las palabras que están en negritas. Pídeles que escuchen, traten de entender y repitan después de ti.

Gracias por **estar** aquí.

La tubería de los baños **está** dañada.

El drenaje pluvial, o sea, por el que se va el agua de lluvia, **está** descompuesto.

A continuación, se muestra la conjugación en los tres tiempos básicos del verbo **estar**.

## ESTAR

Pronombre	Presente	Pasado	Futuro
Yo	Estoy	Estuve	Estaré
Tú	Estás	Estuviste	Estarás
Él o ella	Está	Estuvo	Estará
Nosotros	Estamos	Estuvimos	Estaremos
Ustedes	Están	Estuvieron	Estarán
Ellos o ellas	Están	Estuvieron	Estarán

Pide a los adultos que repitan después de ti cuando hayas dado lectura a estos verbos conjugados, ejemplo:

El asesor dice: Yo soy, Tú eres, Yo estoy, Tú estas.

El adulto repite: Yo soy, Tú eres, Yo estoy, Tú estas.

Explícales en qué tiempo y persona están dichos; puedes repetirlos las veces que creas necesario.

### Actividad 14

En esta actividad jugaremos a recordar algunas palabras ya vistas en las lecciones anteriores. Se trata de que el adulto recuerde palabras y frases que ya conoce; los adultos deberán responder de manera inmediata para hacerlo divertido y que todos se concentren de acuerdo al tema.



- Enseguida, les explicarás el juego. Les dirás en voz alta "Pensé en la palabra español", y señalarás a un adulto para que diga "Eso me recuerda a...", y diga lo que a él le recuerda; este adulto señalará a otro adulto para que diga "Eso me recuerda a...", y diga lo que a él le recuerda, pero que tendrá que ser distinto de lo que dijo el primero, y así hasta que todos manifiesten lo que a cada uno le hace recordar la palabra español. De esta manera, algunos adultos pudieran contestar: hola, adiós, gracias, buenos días, buenas tardes, hasta mañana, yo me llamo..., etcétera; sin embargo, otros pudieran relacionarlo con otras expresiones, si es así, ayúdales a decir en español los nombres de las palabras que se les ocurran en su lengua.



- Cuando termine esta ronda, pasarás a la siguiente unidad, y dirás “Pensé en comercio”; cada adulto tendrá que decir una palabra o enunciado relacionado con la compraventa, de manera similar a la ronda anterior. Después, seguirán el centro de salud, el transporte, la educación y las instituciones de gobierno. Como dentro de las 6 unidades hay lecciones, puedes tomar uno o dos temas de lecciones para este ejercicio.
- En cada ronda puedes introducir un “castigo” para aquellos que no digan algo, que digan palabras sin relación con el tema de la ronda, o que repitan lo que ya otro adulto haya dicho. Este “castigo” puede consistir en que forme un enunciado relacionado con el tema, los demás adultos podrán ayudarlo; el adulto que merezca “castigo” tendrá que decir, por ejemplo, “Yo quiero unos tenis negros”.
- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas. Explícales si es necesario.

## **6** Revisemos lo aprendido

### **Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar**

Pídeles que te platiquen con sus propias palabras las cosas que aprendieron en esta lección. Diles que se esfuercen por hacerlo en español; si no pueden expresar todo, apóyalos para que completen sus expresiones en español.

## Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender

Les leerás el texto que sigue, el cual es una adaptación del artículo 7 de la “Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas”. Explícales que es un documento que se creó en marzo de 2003, sirve para proteger y promover las lenguas indígenas y es bueno saber de su existencia para exigir su cumplimiento. Luego, les harás algunas preguntas para ver qué tanto pudieron comprenderlo.

*“Las lenguas indígenas serán válidas, al igual que el español, para realizar cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información públicos.”*

- ¿El texto dice que las lenguas indígenas son iguales al español?
- ¿Según el texto, las lenguas indígenas se pueden usar en trámites?

Finalmente, organiza en el siguiente cuadro la información. No olvides poner el nombre de las personas y la fecha, para ver su avance.

Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## REVISEMOS LO QUE APRENDIMOS EN LA UNIDAD 5

### REGISTRO DE EVALUACIÓN

Nombres de las personas jóvenes y adultas (PJA's):

- |           |           |
|-----------|-----------|
| 01. _____ | 06. _____ |
| 02. _____ | 07. _____ |
| 03. _____ | 08. _____ |
| 04. _____ | 09. _____ |
| 05. _____ | 10. _____ |

Núm.	EJERCICIO	PJA's									
		1	2	3	4	5	6	7	8	8	10
01	Pide a cada adulto que diga una palabra con cada uno de los siguientes sonidos: <b>y, gr, pl</b> .										
02	Previamente dibuja en 1 hoja cada una de las siguientes figuras: una mujer que se llame Yolanda; alguien dando las gracias; un plato. En forma individual, presenta a cada adulto una figura y pídele que diga el nombre.										
03	Pide a cada adulto que diga frases o expresiones con cada una de las siguientes palabras: <b>yo, ayuda, gracias, Griselda, plantel, plata</b> .										
04	Pide a cada adulto que explique las diferencia entre decir: Yo soy gordo y yo estoy gordo.										
05	Pídele que te diga lo que recuerda del verbo ser. Cómo se dice dependiendo de la persona; deberá decir, por ejemplo, "Yo soy campesino", "Tú eres asesor".										
06	Haz las siguientes preguntas a cada adulto: ¿Qué documentos se necesitan para inscribir a un hijo a la escuela? ¿Qué hizo la señora para que le informaran sobre las calificaciones de su hija?										
07	Di a cada adulto las siguientes expresiones en español, y pídele que explique el sentido de la palabra hasta: El niño comió hasta cansarse. Mi casa está hasta el final de la calle.										
08	Ahora, di las siguientes expresiones en lengua indígena, después, pide a cada adulto que las diga en español: Estos son mis dedos. Esos son tus brazos. Esa es tu cabeza. Esta es tu Revista. Ese es mi libro.										
OBSERVACIONES: Si la persona joven o adulta contesta correctamente, se le pondrá, en el cuadro respectivo, una "B"; si contesta con algunos errores, se le pondrá una "R"; si contesta casi todo mal, se le pondrá una "M".		Fecha:									



A woman with short dark hair and glasses, wearing a yellow short-sleeved button-down shirt and matching pants, is standing at a dark desk. She is operating a large, black and white document shredder. A piece of paper with a grid of small text or data is on the desk in front of her. In the background, there is a window with a view of a building with arches and a potted plant. The word "OFICINA" is partially visible on the wall. The overall scene is brightly lit, and the image has a slightly torn or layered appearance.

*Unidad*

6

En las  
instituciones  
de gobierno

## LECCIÓN 1

# El acta de nacimiento

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Utiliza expresiones para tramitar una acta de nacimiento.
- Identifica y practica las palabras que aparecen en el diálogo y tienen los sonidos ñ y b.
- Utiliza algunos aspectos gramaticales del español:
  - Sustantivos.
  - Concordancia.
  - Orden de las palabras.
  - Conjunciones.



## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

Di a los adultos que, en muchas ocasiones, para registrar a un hijo o una hija es necesario usar el español. Coméntales que en el cartel se muestra una situación sobre cómo registrar a un hijo o hija.

#### Actividad 1

Muéstrales el cartel y pídeles que, uno por uno, describan la situación.





## b) Se responden preguntas.

Para apoyarlos en su reflexión, puedes hacer las preguntas que siguen.

- ¿De qué te imaginas que va a tratar el diálogo?
- ¿Quiénes piensas que van a intervenir en el diálogo?

### Actividad 2

Pide a las personas que escuchen con atención el título del diálogo “El acta de nacimiento”. Luego, pídeles que observen la imagen 1 de la página 60 de su Revista.

(Imagen 1. Una señorita abriendo una puerta, atrás de ella hay una pareja con un bebé en brazos. Por la puerta abierta se ve a un juez sentado frente a su escritorio en actitud de esperar a que entren las personas.)

- A continuación, pregúntales lo siguiente:
  - ¿Cuál crees que sea la relación entre los personajes?
  - ¿Cuántos personajes intervienen en el diálogo?
  - ¿Has vivido una situación similar a la de los personajes?Comenta tu experiencia.
- Después, recupera las respuestas de los adultos, y haz un comentario para seguir con el aprendizaje; si hablaron de algo que no tiene nada que ver con el trámite del acta de nacimiento, explícales la situación comunicativa de la que trata esta lección.

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral

#### Actividad 3

Pide a las personas que escuchen con atención el diálogo **El acta de nacimiento** siguiendo el diálogo en su Revista. Repite la grabación las veces que consideres necesario.

- Pide a las personas que observen la foto 2 de la página 60 de su Revista, la cual corresponde a esta parte del diálogo.  
(imagen 2. En una cocina hay una mujer con vestido –falda y blusa– de mazahua del Estado de México calentando tortillas en un comal; a un lado de ella hay un trastero con ollas, cazuelas y jarros. Dentro de la cocina también hay un hombre joven que carga a un bebé. Ambos adultos están platicando.)
- Pon la grabación.

### El acta de nacimiento

#### Diálogo

Participantes: Blanca, esposa  
Benito, esposo  
Narrador  
Señorita que informa  
Secretaria  
Juez

Blanca: Benito, ya me informé sobre qué necesitamos llevar cuando registremos al niño.

Benito: ¿Qué necesitamos?

Blanca: Nuestras actas de nacimiento, el acta de matrimonio y dos testigos.

Benito: ¿Cuándo registramos al niño, Blanca?

Blanca: ¿Qué te parece si mañana mismo?

Benito: Sí, me parece bien. ¿A qué hora vamos al Registro Civil?

Blanca: Abren a las 9:30 de la mañana, podemos llegar a esa hora. Tenemos que avisarles a nuestros compadres.

Benito: Sí, yo paso a avisarles al rato, y después me voy al trabajo.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregunta a las personas lo siguiente:

¿Qué le dice Blanca a Benito?

¿A dónde van a ir Blanca y Benito?

¿Qué les va a decir Benito a sus compadres?

¿Cuándo van a llevar a registrar al bebé?

- Pregunta si entendieron el diálogo, si no es así, vuelve a poner esta parte y explícales de forma clara y pausada de lo que trata.

### a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que observen la foto 3 de la página 60 de su Revista, la cual corresponde a esta parte del diálogo.  
(Foto 3. La misma mujer, el mismo hombre y dos personas, los compadres, están parados frente a una mujer joven que escribe a máquina. La mujer carga al bebé.)
- Continúa “corriendo” la grabación.

#### El acta de nacimiento (continuación)

##### Diálogo

Narrador: Al día siguiente, en el Registro Civil...

Benito: Buenos días, señorita.

Señorita: ¡Buenos días, señor!

Benito: Disculpe, señorita, ¿dónde está la oficina del Registro Civil?

Señorita: Está al fondo del pasillo, a mano derecha.

Benito: Gracias.

- Detén la grabación.
- Pídeles que vean las imágenes de las páginas 60 y 61 de su Revista, las cuales corresponden a esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 4. La misma mujer joven está platicando con los papás, las otras dos personas están atrás de los padres; el papá carga al bebé; 5. Las

parejas caminan por un pasillo, a los lados hay oficinas; 6. Los papás frente a otra mujer, que está revisando unos documentos; en el escritorio hay varios papeles; 7. El hombre da a la mujer los documentos y ella los revisa y foto 8. La señorita indica a las demás personas que pasen a una oficina.)

- Continúa “corriendo” la grabación.

### El acta de nacimiento (continuación)

#### Diálogo

Blanca: Buenos días, señorita, venimos a registrar a nuestro hijo.

Secretaria: ¿Trae todos los documentos y sus dos testigos?

Benito: Sí, señorita, aquí están los documentos, y mis testigos son mis compadres.

Secretaria: Está bien. Pasen, por favor.

- Detén la grabación.
- Pídeles que vean la foto 9 de la página 61 de su Revista, la cual corresponde a esta parte del diálogo.  
(Foto 9. En una oficina hay un señor maduro, el juez, sentado frente a un escritorio; los padres del bebé están sentados y miran al juez; los testigos están a un lado de los padres.)
- Continúa poniendo la grabación.

## El acta de nacimiento (continuación)

### Diálogo

Juez: ¡Buenos días! ¿Cuál es el nombre completo del padre?

Benito: Benito Bautista Albores.

Juez: ¿Cuál es el nombre completo de la madre?

Blanca: Blanca Núñez Pérez.

- Detén la grabación.

### b) Comprender el texto oral.

- Pregunta a las personas lo siguiente:  
 ¿Qué le pregunta Benito a la señorita que está sentada?  
 ¿Qué tiene que llevar Benito?  
 ¿Cómo se llaman los padres del niño?
- Pregunta si entendieron el diálogo, si no es así, vuelve a poner esta parte y explícales de forma clara y pausada de lo que trata.

### a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las imágenes de la página 61 de su Revista, las cuales corresponden a esta parte del diálogo.  
 (Las imágenes son: 10. El juez habla con Blanca y Benito; Benito levanta al bebé como mostrándolo; 11. El papá firma el acta, mientras el juez, los testigos y la

mamá observan y 12. Blanca firma el acta, mientras Benito carga al bebé; los compadres están atrás de ellos.)

- Continúa poniendo la grabación.

### El acta de nacimiento (continuación)

#### Diálogo

Juez: ¿Qué nombre le van a poner a su hijo y cuáles son sus apellidos?

Benito: Alberto Bautista Núñez.

Juez: ¿Cuándo nació su hijo?

Blanca: El 30 de noviembre.

Juez: ¿En dónde nació su hijo?

Blanca: En San Gabriel, municipio de Villa Alta.

Juez: ¿Cuáles son los nombres de los testigos?

Benito: Roberto Bustamante Ambrosio y Beatriz Vicente Rivera.

Juez: Firmen aquí el acta los padres y los testigos, por favor.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Pregunta a las personas lo siguiente:

¿Qué datos personales solicitaron a Benito para registrar a su hijo?

¿Cuándo nació el niño?

¿En dónde nació el niño?

¿Cómo se llama el niño?

¿Quiénes firman el acta?

## 3 Práctica del español

### a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 4

Pide a las personas que pongan atención porque vas a poner el diálogo completo y de corrido para que lo practiquen.

Divide el diálogo en partes pequeñas para que no se les complique su práctica a los adultos. Después, intercambien los personajes y vuelvan a practicarlo.

### b) Se practica el diálogo.

Practiquen el diálogo.



## 4 Producción de nuevos diálogos

### a) Planeación del nuevo diálogo.

#### Actividad 5

Ayuda a las personas a elaborar un diálogo similar al de la situación que acaban de revisar. Para realizar esta actividad, toma en cuenta el número de adultos que hayan asistido al Círculo de estudio y asigna los personajes tales como el padre, la madre y el juez, principalmente.

### b) Representación del diálogo.

Pídeles que representen el diálogo que elaboraron.

## 5 Reflexión sobre la lengua

#### Actividad 6

Di a las personas que vas a poner nuevamente el diálogo para que identifiquen las palabras que llevan el sonido **b** o el sonido **ñ**. Cuando las hayan identificado, pídeles que las repitan contigo. Ayúdales con las palabras que no entiendan.

- A continuación aparecen las palabras que tienen el sonido **b** que se deben identificar. Como verás, hay palabras que están escritas con **v**, no te preocupes, porque las dos letras tienen el mismo sonido.

Benito	Blanca	vamos	bien	abren
nueve	avisar	trabajo	buenos	venimos
favor	Bautista	Albores	nombre	Alberto
noviembre	Gabriel	nombres	Roberto	Bustamante
Ambrosio	Beatriz	Vicente	Rivera	niño
mañana	señorita	señor	Núñez	

- Pide a cada persona que trate de hacer dos oraciones con dos de estas palabras; si no pueden expresar todo en español, ayúdales para que lo hagan, lo comprendan y lo digan.

### Actividad 7

Comenta a las personas que hay palabras que sirven para nombrar personas, lugares, objetos y animales.

- Pregúntales qué nombres de personas y lugares recuerda del diálogo. Si no recuerda ninguno, vuelve a poner el diálogo.

A continuación se muestran los nombres de personas y lugares que aparecen en el diálogo, menciónaselos.

Nombre de personas	Nombre de lugares
Benito Bautista Albores	San Gabriel
Blanca Núñez Pérez	Villa Alta
Alberto Bautista Núñez	
Roberto Bustamante Ambrosio	
Beatriz Vicente Rivera	

- Pide a cada adulto que diga el nombre de algunos familiares y de lugares que conozca. Puede ser que no encuentre nombres de sus familiares con el sonido **b**, pero no importa, dile que mencione los que él conoce con ese sonido aunque no sean de sus familiares o amigos.

### Actividad 8

Diles que en el diálogo aparecen algunas palabras que sirven para señalar cuándo o cómo se hace una acción, en el diálogo aparecieron: **ahora, mañana, bien, al rato, después**.

- Pregúntales cuál palabra ya han visto; si no se acuerdan, diles que es "mañana". Las expresiones que tienen estas palabras son las que siguen, dáselas poniendo más fuerza de voz en las que tienen negritas.

Benito, ya me informé sobre qué necesitamos llevar **ahora** que registremos al niño.

¿Qué te parece si **mañana** mismo?

Sí, me parece **bien**.

Sí, yo paso a avisar les **al rato**, y **después** me voy al trabajo.

- Pregúntales si entienden el significado de todas las expresiones, en especial de las palabras que están en negritas. Si no es así, explícales, y pídeles que te digan una frase con esa palabra para ver si entendieron.

## Actividad 9

Lee las siguientes oraciones varias veces y pide a las personas que las repitan contigo. Pon mayor fuerza en las palabras que se encuentran en negritas. Explícales las dudas que tengan.

Benito, ya me **informé** sobre qué necesitamos **llevar**.

¿Cuándo **registramos** al niño, Blanca?

**Firmen** aquí el acta los padres y los testigos, por favor.

¿**Trae** todos los documentos?

## Actividad 10

En esta actividad van a producir una frase con cada una de las palabras que aparecen en negritas: **informé**, **llevar**, **registramos**, **firmen**, **trae**. Apóyalos si se les dificulta. No tienen que hacer frases muy grandes, sólo expresar una idea completa con cada palabra y que se entienda. Cada adulto debe hacer una frase; procura que todos la hagan.

- Es muy importante que te fijes en que el orden de las palabras sea como el español que se habla en tu región.

## Actividad 11

Coméntales a los adultos que las personas que trabajan en los lugares a donde tenemos que ir para tramitar algún documento, tienen ciertos cargos, dependiendo de las instancias o instituciones. Es útil conocer estos cargos para saber a quién dirigirnos. A continuación, hazles las siguientes preguntas, trata de que las personas reflexionen y consulten entre ellas para encontrar las respuestas; si no saben las respuestas, te puedes guiar por las que se te dan en el cuadro.

1. ¿Qué servicios se brindan en el Registro Civil?	2. ¿Quiénes trabajan en un Registro Civil?
Casamientos, registro para las personas, divorcios, actas de nacimiento, etcétera.	Juez, secretaria, abogado o abogada, etcétera.
3. ¿Qué servicios brinda un centro de salud?	4. ¿Qué personas laboran en un centro de salud?
Planificación familiar, vacunación, control natal, control de la presión arterial, etcétera.	Doctor, enfermera, promotor social, asistente rural, etcétera.
5. ¿Qué servicios brinda la escuela?	7. ¿Qué personas trabajan en una escuela?
Educación para niños y niñas.	Director, maestros, conserje, secretaria, inspector, etcétera.

- Ahora, pídeles que vean las imágenes de las páginas 62, 63 y 64 de su Revista, las cuales corresponden a esta actividad, para que puedan entender mejor la información que les diste.

(Las imágenes, todas de la región zapoteca del Istmo, son: Primera serie de imágenes. Una imagen de un Registro Civil; una imagen de dos esposos firmando y una imagen de dos personas jóvenes registrando a un bebé. Segunda serie de imágenes. Una imagen de un centro de salud; una imagen de una señora tomando de la mano a su hijo y un cartel de fondo que se refiere a una campaña de vacunación; una imagen de una enfermera y una imagen de una señora a quien se le está tomando la presión; una de un doctor y una de una enfermera. Tercera serie de imágenes. Una imagen de una escuela y una imagen de un salón de clases con una imagen de maestra enseñando y niños prestando atención.)

- Después, hazles preguntas sobre los cargos para ver si entendieron y se les quedó la información; además, explícales de forma general qué hace cada una de esas instituciones y personas.

### Actividad 12

Explica al grupo que en español existe un conjunto de palabras que funcionan como nexo en la oración, o sea, que unen o relacionan dos palabras o frases. Una de estas palabras nexo es la **y**.

Tú debes saber, aunque no hay necesidad de explicárselo a los adultos, que estas palabras son básicamente de dos tipos: preposiciones y conjunciones, y se usan de diferentes maneras; sólo la práctica constante del español oral y escrito nos va a ir indicando su uso correcto. Tal vez recuerdes las palabras **de** y **hasta**, las cuales también son palabras nexo, es decir, relacionan palabras.

Diles que nuevamente van a escuchar el diálogo para que identifiquen las expresiones donde venga la palabra **y**.

El acta de matrimonio **y** dos testigos.

Yo paso a avisarles al rato **y** después me voy al trabajo.

¿Trae todos los documentos **y** sus dos testigos?

Aquí están los documentos **y** mis testigos son mis compadres.

¿Qué nombre le van a poner a su hijo **y** cuáles son sus apellidos?

Roberto Bustamante Ambrosio **y** Beatriz Vicente Rivera

...los padres **y** los testigos...

- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas. Explícales si es necesario.

## **6** Revisemos lo aprendido

Diles que van a realizar dos ejercicios parecidos a los anteriores

### **Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar**

Para evaluar qué tanto pueden hablar los adultos pídeles que imaginen que cada quien tiene un bebé y necesita ir al Registro Civil para sacarle su acta de nacimiento. Explícales que tú serás quien les dé informes y el Juez con quien hagan el trámite. Pídeles que hagan sus preguntas con sus propias palabras, las que ya conocen en español, y si no conocen todas, se apoyen en palabras de su lengua indígena. Claro que tú debes ayudarles a construir las frases completas en español después de que ellos lo hayan intentado.

### **Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender**

En este ejercicio se invierten los papeles, ahora tú eres el padre de familia que lleva a su hijo a registrar, a tramitar su acta de nacimiento. Cada adulto hará el papel de empleado y de juez. Debes apoyarlos en cada momento para que recuerden palabras, frases o expresiones que ya han aprendido y que pueden utilizar en este momento, por ejemplo, los verbos, las palabras que se utilizan para preguntar, los adverbios, los nombres de lugares y de personas, entre otras.

Es muy importante que se realicen los dos ejercicios para poder evaluar lo aprendido por los adultos.

Finalmente, ordena en el siguiente cuadro la información que obtuviste de los adultos.

[illegible]

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

---

---



## LECCIÓN 2

# Recogiendo la credencial de elector

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Comprende y expresa frases para ir a recoger su credencial de elector.
- Identifica y practica las palabras que aparecen en el diálogo y tienen los sonidos **r** y **rr**.
- Utiliza algunos aspectos gramaticales del español:
  - Concordancia del verbo.
  - Orden de las palabras.

## 1 Reflexión sobre la situación comunicativa

### a) Ubicar a las personas en el contexto.

Di a las personas que en las oficinas o dependencias del gobierno, emplean el español para tramitar o recoger algún documento. En el cartel se presenta una situación sobre la entrega de un documento, que tal vez las personas ya saben de cuál se trata.

#### Actividad 1

Muestra a las personas el cartel y pídeles que observen con atención las ilustraciones que contiene.

### b) Se responden preguntas.

Pídeles que comenten de qué trata el cartel; apóyate en las siguientes preguntas para ayudarlos a participar como en las ocasiones anteriores.

- ¿Qué ves en el cartel?
- ¿Qué hacen las personas?
- ¿Qué van a hacer en esa oficina?
- ¿Has vivido una situación similar?

**Cartel 13** Unidad 6, lección 2



### Actividad 2

Di a las personas que vas a poner solamente el título del diálogo **Recogiendo la credencial de elector**. Después, hazles las siguientes preguntas:

- ¿De qué te imaginas que va a tratar el diálogo?
- ¿Quiénes te imaginas que van a intervenir en el diálogo?
- ¿Qué palabras crees que van a aparecer?
- ¿Sabes para qué sirve la credencial de elector?

### Actividad 3

Pide a las personas que observen la imagen de la contraportada de su Revista, la cual corresponde a esta lección.

(Imagen 1. Al interior de la oficina del IFE, un hombre joven está hablando con un señor, éste tiene en las manos una credencial de elector; acompañando al joven está otro joven.)

- Pregúntales lo siguiente:
  - ¿Tiene alguna relación el título **Recogiendo la credencial de elector** con las imágenes de la Revista?
  - ¿Quiénes crees que son las personas que participan en el diálogo?
  - ¿La persona que va a recoger su credencial es hombre o mujer?
- Después recupera las respuestas de los adultos y haz un comentario para seguir con el aprendizaje; si hablaron de algo que no tiene nada que ver con la credencial de elector, explícales la situación comunicativa de la que trata esta lección.

## 2 Trabajo con el texto

### a) Escuchar el texto oral.

#### Actividad 4

Pide a las personas que escuchen con atención el diálogo **Recogiendo la credencial de elector**. Si no hay grabadora, lee en voz alta y de forma clara. Primero, pon la grabación completa o lee el diálogo completo para que los adultos escuchen. Después, presenta el diálogo poco a poco, como se te indica a continuación.

- Pide a las personas que observen la primera imagen de la contraportada de su Revista, la cual corresponde a esta parte del diálogo.  
(Imagen 2. En una sala están sentados oyendo la radio dos jóvenes de 16 y 18 años, aproximadamente. En la radio está un anuncio del IFE.)
- Pon la grabación.

### Recogiendo la credencial de elector

#### Diálogo

Participantes: Narrador  
Locutor  
Mauro  
Ricardo  
Alberto, hermano de Ricardo

Secretaria  
Señor Aurelio

Narrador: Ricardo y su amigo Mauro escuchan en la radio el siguiente comercial:

Locutor: Si no tienes tu credencial de elector, acude pronto al módulo del IFE más cercano a tu domicilio. La credencial no sólo te ayuda para identificarte, sino que con ella puedes ejercer tu derecho a votar.

Mauro: Oye, Ricardo, ya tiene un mes que fuiste a tramitar tu credencial, ¿no? ¿Ya fuiste a recogerla?

Ricardo: No, no he podido ir, pero mañana voy temprano.

- Detén la grabación.
- Pídeles que observen la foto 3 de la contraportada de su Revista, la cual corresponde a esta parte del diálogo.  
(Imagen 3. El joven que no recogió su credencial y otro joven simulan estar platicando en la sala donde el otro joven está clavando una silla.)
- Continúa “corriendo” la grabación.

## Recogiendo la credencial de elector (continuación)

### Diálogo

Narrador: Al día siguiente, en su casa, Ricardo le pregunta a su hermano Alberto...

Ricardo: Oye, Alberto, ¿ya fuiste a recoger tu credencial de elector?

Alberto: Sí, yo fui ayer, ¿no fuiste tú a recogerla el lunes pasado?

Ricardo: No, estuve ocupado. Acompáñame a recogerla, ¿no?

Alberto: Espérame un momento, voy a terminar de clavar esta silla, y te acompaño.

- Detén la grabación.

### b) Comprender el texto oral.

- Pregúntales lo siguiente:

¿Cuántas personas participan en el diálogo?

¿Son hombres, mujeres, adultos, niños o niñas?

¿Cuál de las dos personas no ha recogido su credencial de elector?

¿Qué le dice a su hermano el joven que está clavando la silla?

### a) Escuchar el texto oral.

- Pídeles que vean las imágenes de la contraportada de su Revista, las cuales corresponden a esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 4. Un módulo del IFE de color blanco con el logotipo del IFE y un anuncio que dice: “¿Ya tienes tu credencial?”; 5. Los dos jóvenes dentro del módulo simulando que platican con una mujer que está de pie revisando unos papeles.)
- Continúa “corriendo” la grabación.

## Recogiendo la credencial de elector (continuación)

### Diálogo

Narrador: Más tarde, Alberto y su hermano están en el Módulo del IFE...

Ricardo: ¡Buenas tardes, señorita!

Secretaria: ¡Buenas tardes! ¿En qué puedo servirle?

Ricardo: Vengo a recoger mi credencial de elector.

Secretaria: ¿Cuándo la solicitó?

Ricardo: Hace un mes.

Secretaria: ¿Le dijeron que se la entregaban hoy?

Ricardo: Sí, señorita.

Secretaria: No vino la persona que entrega las credenciales.

Ricardo: ¿Cuándo puedo venir otra vez?  
Secretaria: Mañana.  
Ricardo: ¿A qué hora?  
Secretaria: Está abierto desde las 9 de la mañana hasta las 2 de la tarde.  
Ricardo: ¿Con quién la recojo?  
Secretaria: Con el señor Aurelio Torres, él es quien entrega las credenciales.  
Ricardo: Está bien, muchas gracias, señorita.

- Detén el diálogo.

## b) Comprender el texto oral.

- Hazles las siguientes preguntas:
  - ¿Qué le dice el joven a la señorita cuando ella le pregunta en qué le puede servir?
  - ¿Cuándo solicitó Ricardo su credencial?
  - ¿Por qué Ricardo tiene que regresar?
  - ¿Cuál es el horario en que está abierta la oficina?
  - ¿De qué se encarga el señor Aurelio Torres?
- Explica las expresiones que las personas no entiendan; repite el diálogo las veces que consideres necesario para que lo comprendan mejor.



### a) Escuchar el texto oral.

- Ahora, pídeles que vean las imágenes de la contraportada de su Revista, las cuales corresponden a esta parte del diálogo.  
(Las imágenes son: 6. El joven que quiere recoger su credencial vestido de otra manera está dentro del módulo del IFE; un hombre de unos 35 años de edad le entrega una credencial y 7. El joven simula firmar un papel.)
- Continúa poniendo la grabación.

#### **Recogiendo la credencial de elector** (continuación)

##### **Diálogo**

Narrador: Al otro día, el joven Ricardo va temprano al módulo...

Ricardo: ¡Buenos días, señor!

Señor Aurelio: ¡Buenos días!

Ricardo: Ayer vine a recoger mi credencial y me dijo la señorita que regresara hoy.

Señor Aurelio: ¿Cuál es su nombre completo y su dirección?

Ricardo: Me llamo Ricardo García Ruiz y vivo en calle Adolfo Ruiz Cortines número 33, Tres Marías, Morelos.

Señor Aurelio: Firme aquí de recibido.

Ricardo: Ajá.

Señor Aurelio: Tenga su credencial.

Ricardo: Gracias.

- Detén la grabación.

## b) Comprender el texto oral.

- Al terminar el diálogo, diles a las personas que vas a hacerles algunas preguntas y a leerles varias opciones de respuesta, y que cada uno tiene que elegir la correcta, según el diálogo. La respuesta correcta se encuentra en negritas. Cuando hagas la última pregunta, explícales que cuando la persona fue a hacer el trámite de la credencial, le pidieron que pusiera su huella en un papel y lo firmara; en algunos lugares, lo mismo se puede hacer a mano o en computadora.

¿Qué fue a recoger la persona? → Su acta de nacimiento.  
**La credencial de elector.**  
 La credencial de la escuela.

¿Cuándo solicitó la credencial la persona? ↗ **Hace un mes.**  
 Hace un año.  
 Hace tres meses.

¿Con quién se dirigió la persona para recoger su credencial? ↘ Con Macario.  
 Con Margarita.  
**Con Aurelio Torres.**

¿Qué información tiene la credencial de elector? → Nombre y domicilio.  
**Nombre, domicilio, huella, firma y otros datos.**  
 Nombre, huella y firma.

### 3 Práctica del español

a) Se escucha y repasa el diálogo.

#### Actividad 5

Pide a las personas que pongan atención porque vas a poner el diálogo completo y de corrido para que lo practiquen. En caso de que haya asistido solamente un adulto al Círculo de estudio, entonces divídanse los personajes entre el adulto y tú para que practiquen el diálogo; después, intercambien los personajes y hagan lo mismo.

b) Se practica el diálogo.

Divide la plática en trozos pequeños para que puedan practicarlo. Apóyalos en la práctica del diálogo.

### 4 Producción de nuevos diálogos

a) Planeación del nuevo diálogo.

#### Actividad 6

Ayuda a las personas a elaborar un diálogo similar al de la situación que acaban de revisar. Para realizar esta actividad, toma en cuenta el

número de adultos que hayan asistido al Círculo de estudio; divídelos en equipos de dos personas para que uno represente al personaje que quiere sacar su credencial y el otro, al que lo atiende.

## b) Representación del diálogo.

Pídeles que representen el diálogo que elaboraron.

# 5 Reflexión sobre la lengua

## Actividad 7

Coméntales que las palabras que van a repetir contigo se encuentran en el diálogo. Las palabras **señorita, Ricardo, señor, Alberto, Aurelio, Torres, Mauro, credencial, derecho, votar, tramitar, recoger, García, Ruiz, gracias**, tienen los sonidos **r** y **rr**. Pide a las personas que repitan contigo todas las palabras.

- Pregúntales si encuentran alguna diferencia entre estos sonidos, los cuales vieron en lecciones anteriores, si no es así, explícales.
- Luego, pídeles que te digan las diferencias entre una palabra que tiene un sonido **rr** fuerte y otra que tiene un sonido **r** suave. Puedes apoyarte en la siguiente tabla:

Sonido <b>rr</b> (fuerte)	Sonido <b>r</b> (suave)
Ricardo (la primera <b>r</b> es fuerte, pero la segunda <b>r</b> es suave)	señorita
Torres	Mauro
Ruiz	votar

- Después, pregunta a las personas si han escuchado otras palabras que tengan los sonidos **r** y **rr**; pídeles que las digan y las repitan.

### Actividad 8

Comenta a las personas que hay palabras que reemplazan a los nombres de las personas que intervienen en una plática, conversación o discurso. Recuérdales que estas palabras se dividen en dos grupos: singular: **yo, tú, él/ella**, y plural: **ustedes, nosotros/nosotras, ellos/ellas**.

- Diles que vas a leer las siguientes oraciones, pon mayor fuerza en las palabras que se encuentran en negritas.

Oye, Alberto, ¿**tú** ya fuiste a recoger tu credencial?

Sí, **yo** fui ayer, ¿no fuiste **tú** a recogerla el lunes pasado?

Voy a avisarle a mi mamá que ahorita vengo, porque a **ella** no le gusta que me salga sin avisarle.

### Actividad 9

Diles a las personas que vas a repetir varias veces las siguientes oraciones; después, pídeles que te digan las oraciones que recuerden. Ayúdales si no recuerdan todas.

**Yo** ya fui a recoger mi credencial.

**Tú** ya fuiste a recoger tu credencial.

**Él** ya fue a recoger su credencial.

**Ella** ya fue a recoger su credencial.

**Nosotros(as)** ya fuimos a recoger nuestra credencial.

**Ustedes** ya fueron a recoger su credencial.

**Ellos(as)** ya fueron a recoger su credencial.

### Actividad 10

Recuérdales que hay palabras que expresan la acción que realiza una persona, animal o cosa, y el tiempo en que se hace la acción. Recuerda que a estas palabras se les llama verbos.

- Pídeles que traten de decir algunas palabras de este tipo, que tal vez identificaron en el diálogo y en la práctica que realizaron.
- Después, pídeles que repitan contigo las oraciones que vas a decir, las cuales aparecen en el diálogo. Pon el diálogo para que las identifique.

¿Cuándo la solicitó?

¿Le dijeron que se la entregaban hoy?

Ayer vine a recoger mi credencial y me dijo la señorita que regresara hoy.

- Hazles notar que las acciones descritas ya se realizaron.
- Ahora, pide a las personas que formen una oración con las palabras que vienen en negritas; apóyalos para que puedan expresarse mejor.
- Diles que van a escuchar cómo se dicen estos verbos en tiempo pasado, dependiendo de la persona que los diga. Pídeles que repitan después de ti cada verbo y que pregunten si tienen dudas.

Pronombre	Solicitar	Decir	venir
Yo	Solicité	Dije	Vine
Tú	Solicitaste	Dijiste	Viniste
Él o ella	Solicitó	Dijo	Vino
Nosotros	Solicitamos	Dijimos	Vinimos
Ustedes	Solicitaron	Dijeron	Vinieron
Ellos o ellas	Solicitaron	Dijeron	Vinieron

- Ahora, pídeles que te den un ejemplo con alguno de los verbos. Ayúdales a construir sus oraciones, recuérdales que deben incluir: alguien que haga la acción, el verbo y el complemento, el cual ayuda a entender la oración. Por ejemplo, pueden decir:

Roberto solicitó (tramitó) su acta de matrimonio.

Rocío vino a recoger sus documentos.

- Para terminar esta parte, pon la canción que elegiste para esta lección; primero, escúchenla varias veces y después, trata de cantarla con las personas. Explícales si es necesario.

## 6 Revisemos lo aprendido

Diles que van a realizar dos ejercicios parecidos a los anteriores.

## Ejercicio 1, para saber lo que pueden hablar

Lee las siguientes oraciones y pregúntales si están bien dichas o no; que digan por qué no están bien dichas y cuál es la forma correcta de decirlas.

A ya fui recoger **yo** credencial mi.  
 Ya fuiste **tú** a tu credencial recoger.  
 Fue a **él** recoger ya su credencial.  
 Credencial fue a **ella** recoger su ya.

## Ejercicio 2, para saber lo que pueden entender

Lee el siguiente texto y después haz las preguntas que siguen.

"Gregoria Rivera Rosales fue a tramitar su credencial de elector al módulo del IFE; ella llegó tarde y ya habían cerrado las oficinas, tiene que regresar mañana temprano."

- ¿Cómo se llama la mujer que se menciona en el texto?
- ¿A dónde fue Gregoria?
- ¿A qué fue Gregoria al IFE?
- ¿Gregoria llegó temprano?
- ¿Por qué tiene que regresar Gregoria?
- ¿Cuándo regresará Gregoria?

Es muy importante que se realicen los dos ejercicios para poder evaluar lo aprendido por los adultos.

Finalmente, ordena en el siguiente cuadro la información que obtuviste de los adultos.



Adulto	Entendió los ejercicios en español			Se expresó en español			Se expresó en lengua indígena		
	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras	Sí	No	Algunas palabras

Fecha \_\_\_\_\_

Notas \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## REVISEMOS LO QUE APRENDIMOS EN LA UNIDAD 6

### REGISTRO DE EVALUACIÓN

Nombres de las personas jóvenes y adultas (PJA's):

- |           |           |
|-----------|-----------|
| 01. _____ | 06. _____ |
| 02. _____ | 07. _____ |
| 03. _____ | 08. _____ |
| 04. _____ | 09. _____ |
| 05. _____ | 10. _____ |

Núm.	EJERCICIO	PJA's									
		1	2	3	4	5	6	7	8	8	10
01	Pide a cada adulto que diga una palabra con cada uno de los siguientes sonidos: <b>ñ, b, r, rr.</b>										
02	Previamente dibuja en 1 hoja cada una de las siguientes figuras: señor, trabajo, credencial, carro. En forma individual, presenta a cada adulto una figura y pídele que diga el nombre.										
03	Pide a cada adulto que diga oraciones con cada uno de las siguientes frases: <b>Registro Civil, acta de nacimiento, credencial de elector.</b>										
04	Pide a cada adulto que conteste las siguientes preguntas: ¿Qué servicios hay en un Registro Civil? ¿Cuáles son los requisitos para tramitar o sacar el acta de nacimiento?										
05	Pregunta a cada adulto si las siguientes frases son correctas o no, y cómo deben ser: Mis tramito documentos yo. Acta de ya tengo mi nacimiento. Tramité mi credencial de elector.										
06	Pregunta a cada adulto qué palabra hace falta a las siguientes expresiones: 1. Juan ____ María son esposos. 2. El acta de nacimiento ____ la credencial de elector son documentos muy importantes. 3. Yo trabajo ____ estudio.										
07	Ahora, di las siguientes expresiones en lengua indígena; después, pide a cada adulto que las diga en español: <b>¿En dónde saco mi acta de nacimiento? ¿En dónde tramito mi credencial de elector? ¿Cuáles son los requisitos?</b>										
OBSERVACIONES: Si la persona joven o adulta contesta correctamente, se le pondrá, en el cuadro respectivo, una "B"; si contesta con algunos errores, se le pondrá una "R"; si contesta casi todo mal, se le pondrá una "M".		Fecha:									





DISTRIBUCIÓN GRATUITA



nacional • nacional • nacional • nacional • nacional • nacional